

Patois de Ste-Marie d'Alvey : introduction

(le sommaire est en dernière page)

texte de juin 2001 sauf pour les pages 1, 2, 3, 7, 30, 79, 80 légèrement modifiées en janvier 2003

Les patoisants et l'enquête patoise

Les patoisants

Le patois de Ste-Marie d'Alvey a été recueilli par mes soins auprès de M Paul Demeure dit Latte, et auprès de M^{me} Elise Laperrouze-Vaillat.

M Demeure, né en 1905 et mort en 1996, habitait le hameau de la Blanchinière. Il parlait patois chaque jour avec son frère Honoré.

M^{me} Laperrouze-Vaillat, née en 1913 et morte en 1997, issue d'une famille Borgey du hameau de la Blanchinière, habitait Gerbaix depuis son mariage. Elle parlait patois chaque jour avec son époux Jean-Marie, mais à très peu de chose près son patois était resté celui de Ste-Marie.

L'un et l'autre m'ont toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse, et ont accepté avec patience mes questionnements à répétition. Ils avaient parfaitement compris qu'il s'agissait de sauver une partie de notre patrimoine. Que ce petit livre soit un hommage à leur mémoire. Et que leurs familles soient aussi remerciées.

L'enquête patoise

Chez M Demeure, de 1989 à 1995, environ deux séances par an. D'où 18,5 h d'enregistrements, et 28 pages de notes manuscrites prises au vol à partir de 1992.

Chez M^{me} Laperrouze-Vaillat, de 1992 à 1997. C'est surtout le patois de son mari qui a été recueilli. Sur 24 h d'enregistrement et 84 pages de notes prises au vol, il y a une dizaine de pages pour elle.

Les questionnements étaient en général des conversations à bâtons rompus. Une multitude de sujets ont ainsi été abordés de façon superficielle. Cependant quelques thèmes ont été traités de façon plus approfondie. Avec M Demeure : lieux-dits, vents, pisé, lessive, noix, tabac, animaux d'élevage, oiseaux, jeux d'enfants ; avec M^{me} Laperrouze-Vaillat : couture, beurre et tommes, cochon. J'ai évité de faire répéter, même quand j'avais un doute.

J'ai tendance à entendre non pas ce qui se dit mais ce qui se dirait en patois de St-Maurice de Rotherens. Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons, et j'ai affiné la technique de transcription. C'est ainsi que le **boué** (bois) du début est devenu **boué** ou **bwé**, selon que je ressentais un son **ou** ou une semi-consonne **w**. Pour ces raisons, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

Graphie

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (e : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend, voyelles longues (le **eueu** de **meueuton** représente un **eu** long), **ò** (son intermédiaire entre a et o), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré dans des diphtongues), diphtongue **aè**, et de rares **à** et **eù** (qui diffèrent des a et eu habituels). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations de grammaire : italiques.

Abréviations

adj adjectif.

adv adverbe.

art article.

conj conjonction.

f féminin.

m masculin.

n nom.

nf nom féminin.

nm nom masculin.

pl pluriel.

pp participe passé.

prép préposition.

pron pronom.

sing singulier.

v verbe.

vr verbe réfléchi.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl*f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 2000 entrées, dont 200 pour les noms propres (les entrées 1187 et 1711 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue d'ensemble de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, du son **è** ou du son **in**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (***infinitif** signifie « infinitif vraisemblable »). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, éventuellement sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participes passé et présent, indicatifs présent, imparfait, futur et passé composé, conditionnel présent, subjunctifs présent et imparfait).

Glossaire

1.	a. prép à. a keû d maton : à coups de boules de neige. on sizelin a dueu manètè : un seau à deux anses. kopò a la dòy : coupé à la faux. (*on-n) atashe l vinye a le peké : on attache les vignes aux piquets.	a. prép à. a San-Ni : à St-Genix. dyè de korbèye a linzhe : dans des corbeilles à linge. a la man : à la main. a le meûray : aux murailles. rachiy a le lavu : rincer aux lavoirs.
2.	*abandenò. v abandonner. èl abandone le ni : elle abandonne le nid. dyè l granzhe, l mazon abandené : dans les granges, les maisons abandonnées.	
3.	*abimò. v abîmer. k y abima pò trô l gremon : (pour) que ça n'abîme pas trop l'amande de la noix.	
4.	abiteuda. nf habitude.	abiteuda. n*f habitude.
5.	Abondans. n Abondance (race bovine).	
6.	*abozò. vr s'affaisser. i s abôze dosse p tèra : ça s'affaisse dessous par terre.	
7.		abreuvwar. n(ici au pl)*m abreuvoirs automatiques (à l'étable).
8.	achèta. nf assiette. duèz achète : deux assiettes.	achèta. n*f assiette. lez achète : les assiettes.
9.	*aduire. v amener. la travèrsa k adui la na : le vent d'ouest qui amène la neige.	aduire. v amener. Frèd a adui d ruch : Fred a amené des ruches. èl adui la na l ivèr : elle amène la neige l'hiver.
10.	agassyò. n accacia.	
11.		agotò. v finir de traire la vache.
12.	aj. n*m âge.	aje. n*m âge.
13.	akordò. v mettre en accord.	
14.		alanbi. n alambic.
15.		*alarzhiye. vr s'élargir, augmenter de surface, dans i s alòrzhè : ça augmente de taille (une tique).
16.	Albe, Albè. n Abbés, dans lez Albe, lez Albè : les Abbés (lieu-dit de Rochefort).	
17.	almò. v allumer.	
18.	alò. v aller. i va yô : ça va haut. i vò pò vite : ça ne va pas vite. I béty von è shan : les bêtes vont en champ, c'est-à-dire au pâturage. va sheurshiyè la vashe ! : va chercher la vache ! alòn ! alé ! : allons ! allez ! (ordres donnés aux bœufs).	*alò. v aller. i vò névr : « ça » va neiger. va dyô ! : va dehors ! pourvu k iy alaz didyè : pourvu que ça aille dedans.
19.	alòniye, alòniy, alònyiye. n*m noisetier.	alaniy. n*m noisetier. dez alaniy : des noisetiers.
20.	am. adv en haut.	am. adv en haut.
21.	amarine. n(ici au pl)*f brins d'osier. I débri d lez amarine : les débris d'osier.	
22.	amarniye. n*m osier.	
23.		amaron. n*m cloison intérieure de la noix.
24.		*amzò. vr s'amuser. lo gone s amzòvan avoué : les enfants s'amusaient avec.
25.	*amolò. v aiguïser. on-n amoule le kouin : on aiguïse le coin (pour fendre le bois).	
26.	amòr. adj amer.	
27.	amorse. n*f appât (d'un piège à oiseaux).	
28.	amwèlò. v entasser. amwèlé : entassées. on s amwéle : on se recroqueville (à cause du froid).	
29.	Amyeû. n lieu-dit de Rochefort.	
30.	an. nm an, année. I an passò : l'an passé.	an. nm an, année. stiy an : cette année (actuelle). chéz an : 6 ans.
31.	anbochu. n*m entonnoir.	

32.	anbotô . <i>nf</i> jointée (contenu des deux mains jointes). dyeuèz anboté : deux jointées.	
33.	angré . <i>n</i> engrais.	
34.	ankô . <i>adv</i> encore.	ankô, onkô . <i>adv</i> encore.
35.	*anonchiye . <i>v</i> annoncer. anoncha : annoncé.	
36.		antonwar . <i>n</i> * <i>m</i> entonnoir.
37.		Antonya . <i>nf</i> Antonia (prénom).
38.	anyô . <i>nm</i> agneau. lez anyèl : les agnelles.	
39.	*apèzô . <i>v</i> appuyer. si y apèze trô : si ça appuie trop.	
40.		aplanô . <i>v</i> aplanir (les différences entre son patois et celui de son mari ?).
41.	aplatô . <i>v</i> aplatir.	aplatô . <i>v</i> aplatir.
42.	appeler. <i>verbe</i> . i s apél : ça s'appelle.	*aplô . <i>v</i> appeler. kom tou k on-n aplôve... ? : comment est-ce qu'on appelait... ?
43.	apoyon . <i>nm</i> petite construction appuyée contre un bâtiment plus grand.	
44.	apré . <i>prép et adv</i> après. alò apré l bête : aller contre les bêtes (chien qui garde les vaches). kôke tè apré : quelque temps après. on s korôv apré : on se courait après.	apré . <i>prép et adv</i> après. apré l ivèr : après l'hiver. la saazon d apré : l'année d'après. on-n a zha véku apré : on a déjà vécu après.
45.	*aproshiye . <i>v</i> approcher. aprosha : approché.	
46.	apwindrè . <i>v</i> rajouter (?). i fô l apwindrè a koté : il faut le rajouter (?) à côté.	*apwèdre . <i>v</i> s'ajouter bout à bout. la né apwè le zhor : la nuit se raccorde au jour (s'ajoute bout à bout au jour).
47.	aramôt . <i>n(ici au pl)*f</i> lézards gris. lz aramôt : les lézards gris.	aramôt . <i>n(ici au pl)*f</i> lézards gris.
48.	arashiye, arashiy . <i>v</i> arracher. arasha : arraché. (*on-n arashôv a la pyôrda : on arrachait au pic de terrassier.	
49.	arbaretyiye . <i>n</i> * <i>m</i> arbalétrier (pièce de charpente).	
50.	aretô, artô . <i>v</i> arrêter.	artô . <i>v</i> arrêter. la biz èl s arét jamé : la bise elle ne s'arrête jamais.
51.	ariye ! ariyè ! : en arrière ! (ordre donné aux bœufs)	ariyè , dans in-n ariyè ! : en arrière ! (ordre donné aux bœufs).
52.		ark . <i>n</i> * <i>m</i> arc (de porte de l'ancienne chapelle de St-Bonnet)
53.	arkili . <i>n</i> probablement alcali.	
54.		armon-na . <i>n</i> * <i>f</i> aumône (mais on ne peut totalement exclure que l'aumône ne soit la rmon-na).
55.	arozô, areuzô . <i>v</i> arroser. on-n iy arozôve : on « y » arrosait (on arrosait ça).	
56.	arson . <i>n(ici au pl)</i> probablement arcs secondaires de l'armature du panier.	
57.		artikulachon . <i>n(ici au pl)*f</i> articulations (de la main).
58.	artyeu . <i>nm</i> orteil.	
59.	arvô . <i>v</i> arriver. y arive a prèdre fwa : ça arrive à prendre feu. y ariv a fôr d krapô : ça arrive à faire des crapauds.	*arvô . <i>v</i> arriver. y arvôv : ça arrivait.
60.	ashapô . <i>v</i> atteler.	èshapô . <i>v</i> atteler.
61.	ashô . <i>n</i> chaux. na briz d ashô è d sôbla : un peu de chaux et de sable.	
62.	ashon . <i>n</i> * <i>f</i> hache.	
63.	ashtô . <i>v</i> acheter.	ashtô . <i>v</i> acheter.
64.	aspi . <i>n</i> sorte de vipère. gri na briz ; i pourt la pòla è la pyôrda chu la tète : gris un peu ; ça porte la pelle et le pic sur la tête (outils du fossoyeur).	
65.	assé . <i>adv</i> assez.	

66.	assi. <i>n</i> essieu.	
67.	assiditò. <i>n</i> * <i>f</i> acidité.	
68.	atashiye, atashiy. <i>v</i> attacher. atasha : attaché. (* on-n) atashe l vinye a le peké : on attache les vignes aux piquets.	* atashiye. <i>v</i> attacher. atasha : attaché. i l atashòvan : ils l'attachaient.
69.	atèchon. <i>n</i> * <i>f</i> attention.	
70.	atèdre. <i>v</i> attendre. atèdu : attendu.	* atèdre. <i>v</i> attendre. on-n atèdyòv : on attendait.
71.	atrapò. <i>v</i> attrapper.	
72.	ava. <i>adv</i> en bas. piy ava : plus bas.	ava. <i>adv</i> en bas (probablement ava , mais l'accent tonique n'a pas été noté). piy ava dyè l bò, vé l mazon : plus en bas dans le bas, vers les maisons.
73.	avan. <i>prép et adv</i> avant. avan la guèra : avant la guerre. avan d rekassò : avant de recasser. avan k l èrba vardèya : avant que l'herbe verdisse.	avan. <i>adv</i> avant.
74.	avanche. <i>n</i> * <i>f</i> avance. to vèdu d avanche : tout vendu d'avance.	
75.	* avanchiye. <i>v</i> avancer. y avanchòve : ça avançait.	
76.	avan-ta. <i>n</i> * <i>m</i> avant-toit.	
77.	Avarcheu, Ovarcheu. <i>n</i> Avressieux.	Avarcheu. <i>n</i> Avressieux.
78.	avé. <i>v</i> avoir. pò yeu d rkô : pas eu de regain. t ò bayi a l vash ? : tu as donné à manger aux vaches ? y a peri : ça a pourri. kant ul an fan : quand ils ont faim. y èn ava mè pò shé neu : il y en avait mais pas chez nous.	avé. <i>v</i> avoir. jamé pwè yeù : jamais point eu. d é konu to sè : j'ai connu tout ça. la vipèr a de jué dyè la pans : la vipère a des œufs dans la panse. kè neuz an debaracha : que nous avons débarrassée. èl an pwè de kwé : elles n'ont point de queues. d avin onj an : j'avais 11 ans. kan y èn ava : quand il y en avait. le non k èl avan : les noms qu'elles avaient. on-n ar pwì : on aurait pu.
79.	avélò. <i>v</i> aider à vèler. p lez avélò : pour les aider à vèler.	
80.	avèna. <i>nf</i> avoine.	
81.		avèrsa. <i>nf</i> averse. na bo-n avèrsa : une bonne averse.
82.	aviye. <i>n</i> * <i>f</i> abeille. lez aviy didyè : les abeilles dedans.	avily. <i>n</i> * <i>f</i> abeille.
83.		Avnyér. <i>n</i> Avenières, dans on vézin a lez Avnyér : un voisin aux Avenières (Isère).
84.	avoué. 1. <i>prép</i> avec. arozò avoué l lèche : arrosé avec l'eau de lessive. on pocha pò fòr n èr avoué : on ne pouvait pas jouer un air avec (en parlant du sifflet d'enfant). 2. <i>adv</i> aussi. pèdan k l vin blan tin, l bò tè tin avoué : pendant que le vin blan (un vent particulier) se maintient, le beau temps se maintient aussi.	avoué. 1. <i>prép</i> avec. avoué lu : avec eux. avoué d lassé : avec du lait. lo gone s amzòvan avoué : les gones s'amusaient avec. 2. <i>adv</i> aussi. le massòzh avoué son mirnò : les massòzh aussi ont des chatons.
85.	avouijiy. <i>v</i> appointer. on-n avouijòv avoué on gwa : on taillait en pointe avec une serpe.	
86.	avri. <i>n</i> avril.	
87.	avyu. <i>n</i> essaim.	avyu. <i>n</i> essaim.
88.	Ayin. <i>n</i> Ayn. lz Ayinsòr : les habitants d'Ayn.	
89.		bacha. <i>pp</i> bâché.
90.	bagarò. <i>vr</i> se bagarrer.	
91.	baguèta. <i>nf</i> baguette.	
92.		baké. <i>nm</i> baquet.
93.	* balanchiye. <i>v</i> balancer. le ni balanche : le nid balance.	
94.	balèr. <i>nm</i> lance-boulettes en sureau, confectionné par les enfants.	balér. <i>nm</i> lance-boulettes en sureau, confectionné par les enfants.
95.	balèyé. <i>v</i> balayer.	
96.	balò. <i>n(ici au pl)*m</i> ballots. sarò l manòke p fòr l balò : serrer les manques pour faire les ballots.	

97.	Banda. <i>nf</i> Bande, dans Seu la Banda, Dosse la Banda : Sous la Bande (lieu-dit de Ste-Marie).	Banda. <i>nf</i> Bande, dans la Banda : la Bande, Seu la Banda, So la Banda : Sous la Bande (lieux-dits de Ste-Marie).
98.	bansha. <i>nf</i> banchée (quantité de pisé tassée entre deux banches). dué banshé : deux banchées.	
99.	banshe, bansh. <i>nf</i> banche. duè banshè : deux banches.	
100.	banyon. <i>nm</i> seau métallique à deux anses.	
101.	baraka. <i>nf</i> baraque.	
102.	Barassa. <i>n</i> surnom d'une famille Bibet.	
103.	barbiche. <i>nf</i> barbiche.	
104.	barbin. <i>nm</i> insecte parasite (pou ?) se trouvant dans la toison des moutons.	
105.		barboton. <i>n(ici au pl)*m</i> peut-être ragôts de pommes-de-terre.
106.	barbu. <i>adj</i> barbu.	
107.	barde. <i>adj(ici au fpl)</i> creuses. le nuï son tôte barde : les noix sont sans amandes ou ont des amandes mal développées, noires, pas bonnes.	barde. <i>adj(ici au fpl)</i> creuses (en parlant des noix).
108.	bardèlò. <i>adj(ici au m)</i> se dit d'un bovin dont le pelage présente de larges taches de 30 ou 40 cm.	
109.	Barduire. <i>nf</i> Bridoire, dans La Barduire : La Bridoire.	
110.	barguèra. <i>nf</i> petite corbeille pointue d'un côté, souvent faite en noisetier.	
111.	Barlan. <i>n</i> Berland (nom de famille).	
112.		Barné. <i>n</i> Bernerd (nom de famille).
113.	barô. <i>nm</i> tombereau.	
114.	Barté, Bartè. <i>n</i> Berthet (nom de famille).	Barté. <i>n</i> Berthet (nom de famille).
115.		basha. <i>nm</i> « bachal » (auge en pierre pour faire boire les vaches).
116.		batan. <i>nm</i> battant (de la baratte droite), c'est-à-dire rondelle frappant la crème.
117.		batèya. <i>pp</i> baptisé.
118.	* batre. <i>v</i> battre. d la tèra batù : de la terre battue. è s batyan : en se battant.	* batre. <i>v</i> battre. on ba le jwé èn ômlèta : on bat les œufs en omelette. u le batyòvan : ils le battaient (le chanvre, afin d'en obtenir la graine). pe pò k èl se batyan : pour qu'elles ne se battent pas.
119.		batyô. <i>nm</i> bateau.
120.	batyüza. <i>nf</i> batteuse.	
121.		* bavò. <i>v</i> baver. kant èl bòv : quand elle bave (l'omelette).
122.		Bavou. <i>n</i> Bavoux (nom de famille).
123.	Bavu. <i>n</i> Bavuz (nom de famille).	Bavuz. <i>n fpl</i> Bavuz, dans shé l Bavuz : chez les « Bavuzes » (les femmes Bavuz).
124.	bayi. <i>v</i> donner. t ò bayi a l vash ? : tu as donné à manger aux vaches ? la bize balyòve, bayòve : la bise soufflait. sè k u bayòvan : ce qu'ils donnaient. bò-me on morchô d mazè, de te borà duè pom a la plasse : donne moi un morceau de tourteau, je te donnerai deux pommes à la place.	bayi. <i>v</i> donner. bayi a mezhij a le polaye : donner à manger aux poules. bayi : donné. bò-me le machin, sè ! : donne moi le machin, ça !
125.	bayonèta. <i>nf</i> baïonnette.	
126.	bayòr. <i>nm</i> brancard à deux porteurs pour charrier le mortier ou la terre.	
127.	bé. <i>nm</i> bec. on keù d bé : un coup de bec.	bé. <i>nm</i> bec.
128.	Bebé. <i>n</i> Bibet (nom de famille).	Bebé. <i>n</i> Bibet (nom de famille).
129.	béchiy. <i>v</i> baisser.	

130.	bedin . <i>n*m</i> boudin, dans (*on) ressôr a bedin : un ressort à boudin.	bedin . <i>n*m</i> boudin. l san p fôr le bedin : le sang pour faire les boudins.
131.		bedza . <i>nf</i> chèvre (patois des Avenières en Isère).
132.	begòr . <i>nm</i> houe dont le fer a un côté tranchant et un côté avec deux dents.	
133.		bejouè . <i>n</i> besoin. s k ava bejouè : ce dont il y avait besoin.
134.	belyi , beyi . <i>v</i> bouillir.	*belyi . <i>v</i> bouillir. le lassé ke beù : le lait qui bout.
135.	*beni . <i>v</i> bénir. u benachòv l tonbe : il bénissait les tombes.	
136.	benon . <i>nm</i> grand paneton rond en paille et côtes de noisetier.	
137.	bènyon . <i>nm</i> beignet.	
138.	bére . <i>v</i> boire.	bére . <i>v</i> boire. te ba le kòfé : tu bois le café.
139.		berire , brïre . <i>nf</i> baratte.
140.	Bèrmon . <i>n</i> Belmont-Tramonet.	
141.		beryon . <i>nm</i> petit-lait du beurre avec lequel on faisait le sérac. de beryon = la laato ke sôr kant on-n a fé l bwïr : du beryon = le petit-lait qui sort quand on a fait le beurre.
142.	Besseu . <i>n</i> Bessieux (lieu-dit de Rochefort).	Besseù . <i>n</i> Bessieux (lieu-dit, peut-être de Ste-Marie).
143.	bètyan . <i>nm</i> bête.	
144.	bétye , béty . <i>nf</i> bête, animal. le bétye : les bêtes.	bétye , bétyè . <i>n(ici au pl)*f</i> bêtes (vaches en particulier).
145.	beu , beù . <i>nm</i> bout. on pti beu : un petit bout. u beù d l branshe : au bout des branches.	beù . <i>nm</i> bout (morceau). on pti beù dè vyanda : un petit bout de viande.
146.	Beûderïr . <i>nf</i> dans la Beûderïr (lieu-dit de Gresin, au Pin).	
147.	beueu . <i>nm</i> bouc.	
148.	beufa . <i>nf</i> piquet de vigne : hauteur totale 250 cm, diamètre 15 cm. (voir aussi paravande).	
149.	beurla . <i>nf</i> sorte de trompette en écorce de frêne, confectionnée au printemps par les enfants.	
150.	beurlò . <i>nf</i> ici ensemble de cris poussés par des corbeaux.	
151.	beyi . <i>nm</i> bouilli (pot au feu). kwére le beyi : cuire le bouilli.	
152.	biga . <i>nf</i> poteau de bois (soutenant l'installation pour les vers à soie).	
153.	biguè . <i>n</i> houe ; synonyme de begòr (mais l biguè est plus rarement entendu que l begòr).	
154.	bïny . <i>nf</i> bugne.	buny . <i>n(ici au pl)*f</i> bugnes.
155.	bïy . <i>nm</i> petit ruisseau.	
156.	bïya , bïy , bïye , beuyya . <i>nf</i> lessive. kolò la bïya : faire (couler) la lessive. na kourda d bïya , groussa kom on da ; vin métrè de lon : une corde pour étendre la lessive, grosse comme un doigt ; 20 m de long.	bïya . <i>nf</i> lessive. kolò la bïya , fôr kolò la bïya : faire (couler) la lessive.
157.	bïze , biz . <i>nf</i> bise. la vré bïze dur ouï zheu , sè s artò : la vraie bise dure huit jours, sans s'arrêter. la bïze nare , p fôrta , pò s frada : la bise noire, plus forte, pas si froide. du koté d la biz y a jamé pleuvu : du côté de la bise il n'a jamais plu.	biz . <i>nf</i> bise.
158.	blan m blanshe , blansh f <i>adj</i> blanc, blanche. blan kom la patta : blanc comme un linge (mot à mot : blanc comme le chiffon). <i>nm</i> dans plus d nèr k d blan : plus de noir que de blanc.	blan m blanshe f <i>adj</i> blanc, blanche. le seréjy son blan : les cerisiers sont blancs. de shmiz blansh : de chemises blanches. <i>nm(ici au pl)</i> dans y èn a de blan : il y en a des blancs.

159.	Blanshenîr, Blanshnîr. <i>nf</i> Blanchinière, dans la Blanshenîr, la Blanshnîr : la Blanchinière (hameau de Ste-Marie).	Blanshnîr, Blanshenyîr. <i>nf</i> Blanchinière, dans la Blanshnîr, la Blanshenyîr : la Blanchinière (hameau de Ste-Marie).
160.	blanshèyê. <i>v</i> blanchir.	
161.	blanshî. <i>pp</i> blanchi. y a blanshî : ça a blanchi (neige).	
162.	blé, blè. <i>adj</i> mouillé. n èdra pò trô sé ni trô blé : un endroit pas trop sec ni trop mouillé.	blé m blèta f <i>adj</i> mouillé, mouillée.
163.	*blèchiye. <i>v</i> blesser. k i blèchasse : que ça blessât.	
164.	Blisson <i>m sing</i> Blissene <i>f pl n</i> Bullisson (surnom d'une famille Revel de St-Maurice). du Gran Blisson : du Grand Bullisson (surnom d'un homme de cette famille, qu'on appelait oralement « le Grand Blisson »).	
165.	blò. <i>nm</i> blé.	blò. <i>n*m</i> blé.
166.		blôda. <i>nf</i> blouse (avec manches).
167.	bò. <i>n et adv</i> .bas. patatrak a bò ! : patatras par terre ! y a pò byè sha bò de na : il n'est pas beaucoup tombé de neige.	bò. <i>nm</i> bas (opposé de haut). dyè l bò : dans le bas.
168.	*bò m bôssa f <i>adj</i> bas, basse. na vînye bôssa : une vigne basse (voir vînye).	
169.	bô. <i>adj</i> beau.	bô. <i>adj</i> beau, dans bô tè : beau temps.
170.		bochua. <i>adj(ici au f)</i> bossue.
171.	boéme. <i>nm</i> bohémien.	
172.	bokè. <i>nm</i> fleur. kopò l bokè dchu : couper la fleur dessus (pour écimer le tabac).	
173.	bokla. <i>nf</i> boucle.	bokla. <i>nf</i> boucle, anneau (d'un lien par exemple).
174.		bol. <i>nf</i> boule, dans na bol a rmèdò : une boule à reprendre (pour les chaussettes).
175.	bòla. <i>nf</i> balle (du lance-boulettes d'enfant).	bòlè. <i>n(ici au pl)*f</i> balles (du lance-boulettes d'enfant).
176.		bòliy. <i>n(ici au pl)*m</i> genêts.
177.	bolonzhiy. <i>nm</i> boulanger.	
178.	bon m bona f n et adj bon, bonne. bo-n a mezhij : bonnes à manger. ramassò l bone : ramasser les bonnes.	bon m bona, bo-n f <i>adj</i> bon, bonne. d bon matin : de bon matin. on bon zhor : un bon jour (un jour entier ou un peu plus). na bo-n avèrsa : une bonne averse. <i>adv</i> dans i chè bon : ça sent bon.
179.	bonbona. <i>nf</i> bonbonne. dyè d bonbone : dans des bonbonnes.	
180.	bonome. <i>n(ici au pl)</i> bonshommes (de neige).	
181.	bôr. <i>nm</i> bord.	bôr, bour. <i>nm</i> bord. chu l bétyè, byè u shô, le pe vyu u bôr : au dessus des bêtes, bien au chaud, le plus vieux au bord (enfants d'une famille nombreuse couchant dans la grange). u bour... d la rota : au bord... de la route.
182.	bôra. <i>nf</i> barre. d bôr nar chu le rè : des barres noires sur les reins (grenouille).	
183.	borba. <i>n*f</i> boue.	
184.	bôrba. <i>nf</i> barbe. la bôrba du ju : le sourcil.	
185.		bordura. <i>nf</i> bordure.
186.	bordyôra, bordyora. <i>nf</i> hanneton.	
187.	bornyô. <i>nm</i> 1. brassée de blé dressée et attachée, les épis vers le haut et les pieds des tiges écartés sur le sol. mètr è bornyô : mettre les javelles comme décrit ci-dessus, afin de les faire sécher. 2. probablement tuyau verseur de l'eau dans une fontaine (mais on a omis de poser la question).	
188.	bornyolè. <i>v</i> couler (sang). l san bornyôl, bornyôle : le sang coule.	

189.	borra. <i>nf</i> chevelure.	borra. <i>nf</i> chevelure.
190.		borsiliy. <i>v</i> bricoler.
191.	Borzha. <i>n</i> Borgey (nom de famille).	Borzha <i>m</i> Borzhaza <i>f n</i> Borgey (nom de famille). na Borzhaza : une Borgey.
192.	boshardò. <i>adj(ici au m)</i> se dit d'une vache ou d'un bœuf dont le pelage est noir et blanc avec plus de noir que de blanc.	boshardò. <i>adj(ici au m)</i> se dit d'une vache ou d'un bœuf ayant un pelage sombre ou avec du noir.
193.		boshé. <i>nm(ici au pl)</i> touffes. y èn ava dou tré boshé So la Banda : il y en avait 2 ou 3 touffes Sous la Bande (jonquilles).
194.	boshòr. <i>nm (ou adj m ?)</i> même signification que boshardò.	
195.	bôsse. <i>n*f</i> tonneau. I bôsse : les tonneaux.	bôsse. <i>nf</i> tonneau (de la baratte tournante).
196.		Bôta. <i>nf</i> surnom d'une femme : la Bôta.
197.	Boté. <i>n</i> lieu-dit de Rochefort.	
198.	boteulye. <i>n(ici au pl)*f</i> bouteilles.	
199.	boton. <i>n(ici au pl)*m</i> 1. boutons (ou plus exactement bourgeons). 2. I boton d l rou : les moyeux des roues.	
200.		bòton. <i>nm</i> 1. bâton, dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. bâton axial de la baratte verticale. 3. partie du lien des vaches : morceau de fer en forme de V placé à une extrémité de la partie enserrant le cou et pouvant passer dans la boucle de l'autre extrémité. 4. <i>au pl le bôtton</i> : les barreaux du perchoir (poulailler).
201.	bòtòr. <i>adj</i> bâtard, dans I peveu bôtòr : le peuplier bâtard (variété de mauvais peuplier).	
202.	bou. <i>nm</i> bœuf. I barô è le bou : le tombereau et les bœufs.	bou. <i>nm</i> bœuf. le bou pekò p le tô-n : les bœufs piqués par les guêpes.
203.		boure. <i>n</i> beurre (la forme boure est rare, la forme courante étant bwjre).
204.	boura. <i>nf</i> « bourre » (jeu de cartes).	
205.	bourny. <i>n*m</i> orvet.	
206.		boushiy. <i>nm</i> boucher.
207.	boushiy. <i>v</i> boucher. boushiy le boteulye : boucher les bouteilles. bousha : bouché. i boushòv la rèsprachon : ça bouchait la respiration.	
208.	Boushiye, Boushiy. <i>n</i> dans shé Boushiye, shé Boushiy : lieu-dit de Ste-Marie (mot à mot : chez Boucher).	
209.	boushon. <i>nm</i> bouchon.	boushon. <i>nm</i> bouchon.
210.	bouvrey. <i>nm</i> bouvreuil.	
211.		bovò. <i>nf</i> étable (« écurie » en français local).
212.		boyô. <i>n(ici au pl)*m</i> boyaux.
213.	boyon. <i>nm</i> veau.	
214.	Bozhu. <i>nm(ici au pl)</i> Bojus (habitants des Bauges).	Bôzh. <i>n pl</i> Bauges. dyè I Bôzh : dans les Bauges.
215.	bracha. <i>nf</i> brassée. na bona bracha : une bonne brassée.	
216.	brakò. <i>v</i> braquer (tourner).	
217.	brankòr. <i>nm</i> brancard.	
218.	*branlı. <i>v</i> branler. u branle : il branle.	
219.	branshe, bransh. <i>nf</i> branche. na bransh sêta : une branche sèche. on kopòv de bransh : on coupait des branches.	
220.	branshu. <i>adj</i> branchu.	
221.	brassò. <i>v</i> brasser. brassaz-ô ! : « brasse-z-y ! », c'est-à-dire brasse ça !	
222.	bré. <i>nm</i> bras.	bré. <i>nm</i> bras.

223.	Bré. <i>nm</i> Bret, dans u Bré : aux Brets (hameau de Gerbaix ; <i>sing</i> en patois).	
224.	brè. <i>nm</i> 1. son dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. I brè d sôzhe : le terreau qu'on trouve dans les saules creux, et qu'on utilisait pour faire germer les graines de tabac.	brè. <i>n*m</i> son (du blé).
225.	Bregada. <i>n</i> nom d'un chemin cadastré sur Rochefort ou Ste-Marie.	
226.	bregoule. <i>n(ici au pl)*f</i> morilles.	
227.	brekiyon. <i>n(ici au pl)*m</i> débris des brins d'osier ayant servi à attacher les vignes.	
228.		brél. <i>adj(ici au m pl)</i> minces, maigres, secs par nature (personnes ou animaux). no son brél : (moi et mon mari) nous sommes naturellement minces et maigres.
229.		brélé. <i>nm</i> entrave destinée à ralentir la vache, constituée d'une bûche et d'une chaîne, accrochée au cou. dou brélé. : deux entraves destinées...
230.	breliy. <i>v</i> briller.	
231.	brêlô. <i>v</i> brûler. i brêlôve : ça brûlait. falya pové teni dyè la man k i brelasse pò la man : il fallait pouvoir tenir dans la main, que ça ne brûlât pas la main.	brêlô. <i>v</i> brûler. pò s brêlô le da : pas se brûler les doigts. i brul dos : ça brûle dessous.
232.	breshon. <i>nm</i> ancienne ruche ronde en paille et en côtes de noisetier, construite comme un benon .	breshon. <i>n(ici au pl)*m</i> anciennes ruches en paille et en côtes de noisetier, contruites comme les « paillas » (kom le palya).
233.	Bretèyé. <i>n</i> Burtillet (nom de famille).	
234.	*bretô. <i>v</i> brouter. è bretôvan l fôlyè : et broutaient les feuilles.	
235.		Brézil. <i>nm</i> Brésil.
236.	brezon. <i>nm</i> petit morceau brisé (d'amande de noix).	brezon. <i>n(ici au pl)*m</i> petits morceaux brisés (d'amandes de noix).
237.		Briké. <i>n</i> surnom.
238.	brikolô. <i>v</i> bricoler.	
239.		brir. <i>nf</i> bruyère (voir aussi bruyér).
240.	brize, briz. <i>nf</i> peu, mais uniquement dans l'expression na brize : un peu.	
241.	brôsh. <i>n(ici au pl)*f</i> broches (outils de maçon).	
242.	brôza. <i>nf</i> braise.	brôza. <i>nf</i> braise.
243.		Brun. <i>n</i> Brun (nom de famille).
244.		bruyér. <i>n*f</i> bruyère (voir aussi brir).
245.	buze. <i>n(ici au pl)*f</i> buses (oiseaux).	
246.	bwaasson. <i>nm</i> buisson.	
247.		bwâdé. <i>nm</i> soue du cochon.
248.	bwâè, bwa, bwè. <i>n*m</i> buis.	
249.	Bwasson. <i>nm</i> nom de bœuf (paire Bwasson Pilon).	
250.	bwata. <i>nf</i> boîte. na bwata d sardine : une boîte de sardines.	bwata. <i>nf</i> boîte.
251.	bwé, boué, bwè. <i>nm</i> bois : forêt et matériau (la forme bwé est de loin la plus fréquente).	bwé. <i>nm</i> bois (matériau). le bwé sé, le bwé var : le bois sec, le bois vert.
252.		*bwéîlô. <i>v</i> bêler (chèvre). èl bwélon : elles bêlent.
253.	bwîr, bouîre, bouîr. <i>nm</i> beurre. I bouîre kwé : le beurre cuit.	bwîre, bwîr. <i>nm</i> beurre. le bwîre kwé : le beurre cuit. (autre forme, mais rare : bouire).
254.	bwiron. <i>nm</i> cornillon (cheville osseuse de la corne).	bwiron. <i>nm</i> cornillon (cheville osseuse de la corne).
255.	Byan. <i>nm</i> Bian, dans I Byan, u Byan : à Bian (lieu-dit de Rochefort ; avec <i>art sing</i> en patois).	
256.		byas. <i>nf</i> sorte de sac ou baluchon porté par les colporteurs.

257.	byè. <i>adv</i> bien, beaucoup. byè prôpe : bien propre. byè d trava : beaucoup de travail. pò byè byè : pas beaucoup ; le redoublement de byè insiste sur la faible quantité. (byè est parfois abrégé en bè . t sò bè : tu sais bien).	byè. <i>adv</i> bien, beaucoup. byè myu : bien mieux. byè u fré : bien au frais. de byè d fasson : de bien des façons. y èn a plu byè k ô san : il n'y en a plus beaucoup qui savent ça. (byè est parfois abrégé en bè . i rvindra bè : ça reviendra bien).
258.	byé. <i>n</i> biais, dans l'expression è byé : en biais.	
259.		Byola. <i>n</i> Biolley (nom de famille).
260.	byolla. <i>nf</i> bouleau.	
261.	chariye ! : en arrière ! (ordre donné aux bœufs).	
262.	Charmana. <i>nf</i> Charmante (nom de vache).	
263.	charony, sharonye. <i>adj</i> méchant, difficile, source de désagréments.	
264.	Charoussé. <i>n</i> nom de famille.	
265.		chègre, chègr. <i>v</i> suivre.
266.	*chèti. <i>v</i> sentir. i chè pò bon : ça ne sent pas bon. i chètyòv l gueu d l oulye : ça sentait l'odeur de l'huile.	*chèti. <i>v</i> sentir. i chè bon : ça sent bon.
267.	cheuma. <i>nf</i> cime, sommet (variante rare de seuma).	
268.		cheuru. <i>nf</i> sœur (lien de parenté).
269.	cheùssèt. <i>n(ici au pl)*f</i> chaussettes.	chòssèt. <i>n(ici au pl)*f</i> chaussettes.
270.	chevreuy. <i>nm</i> chevreuil.	chevreuy. <i>n(ici au pl)*m</i> chevreuils.
271.	chikò. <i>v</i> chiquer.	
272.	chiye, chiy. <i>n et adj</i> six. le vint chiye fevriye : le 26 février. <i>et seulement comme adj</i> : ché bou, chéz ur : six bœufs, six heures.	chiy, ché, chéz : six. né è swassant chiy : né en 66. sin ché litre : 5 ou 6 litres. chéz an : 6 ans.
273.		chô. <i>pron</i> celui. sè dèpè chô k ô di : ça dépend de celui qui « y » dit.
274.	chô m chla f adj ce, cette. chô ptit oryeû : ce petit ruisseau. chla truïta : cette truite.	chô m chla, chela f adj ce, cette. on garson de chô Pol Bebé : un fils de ce Paul Bibet. chla shapèla : cette chapelle. chela bokla : cette boucle (l'accent tonique de chela n'a pas été noté).
275.	chôdron. <i>nm</i> chaudron.	
276.	chokolò. <i>nm</i> chocolat.	
277.	chou ! : cri pour chasser les poules. chou, chou ! alé ouche !	ch-chu : cri pour chasser les poules. ch-chu, pchu, ouche !
278.	chouze. <i>nf</i> chose.	chouze. <i>n(ici au pl)*f</i> choses. byè d chouze : beaucoup de choses.
279.	chu. <i>prép</i> sur. chu la tòbla : sur la table. I Sevò chu San-Meûrj : le Sivard sur St-Maurice (c'est-à-dire sur le territoire de St-Maurice).	chu. <i>prép</i> sur, au dessus de. chu l fwà : sur le feu. ronda, chu piyè : ronde, sur pieds (baratte tournante). chu l bêtyè : au dessus des bêtes.
280.	chué. <i>n*f</i> soie.	chué. <i>nf</i> soie.
281.	chuivre. <i>v</i> suivre. lez ôtre chuivòvan : les autres suivaient.	
282.	churamè. <i>adv</i> sûrement.	
283.		chuta. <i>nf</i> abri, dans l'expression a la chuta : à l'abri de la pluie.
284.	Chwâ. <i>n</i> Suard, dans le Chwâ : le Suard (hameau de Rochefort).	
285.		croire. <i>verbe</i> . de krèye : je crois. t kra : tu crois.
286.	da. <i>nm</i> doigt. I ptí da : le petit doigt (auriculaire).	da. <i>n(ici au pl)*m</i> doigts.
287.	dabò. <i>adv</i> bientôt. dabò né : bientôt nuit.	dabò. <i>adv</i> bientôt, d'abord. y a katr vinz an dabò : il y a 80 ans bientôt. dabò tui Italyin : d'abord tous Italiens (ce qui peut signifier « presque tous Italiens » ou « en premier lieu tous Italiens » ; on parlait des colporteurs).
288.	dame. <i>adv</i> en haut.	dame. <i>prép et adv</i> en haut. dame shé... : en haut de chez...
289.	dantiste. <i>nm</i> dentiste. u dantiste : chez le dentiste.	
290.		danye. <i>nf</i> tige (du chanvre).

291.	darire . <i>nf</i> dernière.	
292.	dariy . <i>prép et adv</i> derrière. dou kornon dariy : deux mancherons derrière.	dariy . <i>prép et adv</i> derrière. dariy l eglaze : derrière l'église. na kilyérò d uly è pwé dariy on litr d éga : une cuillerée d'huile et puis à sa suite un litre d'eau (lutte contre les courtilières).
293.	dariye, dariy . <i>nm</i> derrière.	
294.	dava . <i>prép et adv</i> en bas. dava la mâzon : en bas de la maison. ikè dava : ici en bas.	dava, dava . <i>prép</i> en bas. dava l kol : en bas du col (de la Crusille). dava shé Brun : en bas de chez Brun (la forme dava semble plus fréquente).
295.	de, d . <i>pron</i> je.	de, d . <i>pron</i> je. (ce pronom disparaît parfois n è vèj pò d ôtr : je n'en vois pas d'autre).
296.	de, d (devant consonne), dez, dz, dèz (devant voyelle). <i>art indéf pl</i> des. on kopòv de bransh : on coupait des branches. dyè d sa : dans des sacs. dyè d topeune : dans de grands pots. de bwé sé p fòr dz èshalon : du bois sec pour faire des barreaux de chaises.	de, d (devant consonne), dez, dz (devant voyelle). <i>art indéf pl</i> des, ou éventuellement de. on kòs de jwé : on casse des œufs. rade kom de plansh : raides comme des planches. de plè sizlin : de pleins seaux. dyè d paniyè : dans des paniers. dez ébre ou de peké : des arbres ou des piquets. dez uly : des aiguilles. dz îly : des lierres. pò tan dz an : pas tant d'années.
297.	de, d . <i>art partitif</i> de, du, de la, des. pò yeu d rkò : (il n'y a) pas eu de regain. mètr de fmiy : mettre du fumier. avoué d bouir : avec du beurre. mastikò avoué d borba : mastiqué avec de la boue.	de, d . <i>art partitif</i> . de, du, de la, des. on féjòv kwér de blò : on faisait cuire du blé. avoué d pan, de kréma dchu : avec du pain, de la crème dessus. yeù k y a d éga : où il y a de l'eau. falya pò d sindr de shòne : il ne fallait pas de cendres de chêne.
298.		de, d . <i>art (après négation)</i> de. pwè d shapé : point de chapeau. èl an pwè de kwé : elles n'ont point de queues.
299.	de, d . <i>prép</i> de. to vèdu d avanche : tout vendu d'avance. on kevèkle de marmita : un couvercle de marmite. on keu d fezi : un coup de fusil. on sa d sindrè : un sac de cendres. la matya d on jué : la moitié d'un œuf. la tète d n ashon : la tête d'une hache. la koleur d le bète : la couleur des bêtes. la larzhu d l radyò chu la granzhe : la largeur des radyò (voir ce mot) sur la grange.	de, d . <i>prép</i> de. l ma de fevriy : le mois de février. de fôlye de groufromè : des feuilles de maïs. la fourch de l éga : la force de l'eau. la myola d on seù : la moëlle d'un sureau. la famiy d le sarpè : la famille des serpents. l abiteuda d fòre kome sè : l'habitude de faire comme ça.
300.	dè . <i>art indéf pl, art partitif ou prép</i> très rarement employé à la place de « de ».	dè . <i>art indéf pl, art partitif ou prép</i> parfois employé à la place de « de » (fréquence 10 à 20 %). dè dèssin talya dyè l bwé : des dessins taillés dans le bois. on mélanzhâv le treufl avoué dè brè : on mélangeait les pommes-de-terre avec du son. tèlamè dè chouze : tellement de choses. l fi dè la danye : le fil (ou les fils) de la tige de chanvre.
301.	dé . <i>nm</i> faux.	
302.	dè . <i>nf</i> dent. la dè du ju : la canine (mot à mot : la dent de l'œil).	dè . <i>n(ici au pl)*f</i> dents. l dè du ju : les canines.
303.		*debarachiye . <i>v</i> débarrasser. na mâzon kè neuz an debaracha : une maison que nous avons débarrassée.
304.	*debatre . <i>vr</i> se débattre. è s debatyàn : en se débattant.	
305.	*debitò . <i>v</i> débiter. on debitòv la vyanda : on débitait la viande.	
306.		*debordò . <i>v</i> déborder. l Rhône debourde : le Rhône déborde.
307.	débri . <i>n(ici au pl)</i> débris.	
308.		*dechèdre, *dèchèdre . <i>v</i> descendre. è dchèdyàn : en descendant. ke dèchè dyè tèra : qui descend dans la terre. la latò dechèdyòve dosse : le petit-lait descendait dessous.

309.	dechu , dchu . <i>prép et adv</i> dessus. on molon de dechu l pon : (on a jeté dans la rivière) un moellon depuis le pont. sè dchu dosse : sens dessus dessous.	dechu , dchu . <i>prép et adv</i> dessus. dchu on kevèr : sur un toit. na rou ke vîre dechu, a la man : une roue qui tourne dessus, à la main. sè dchu dos : sens dessus dessous.
310.		*degron-nò . <i>v</i> faire sortir de la bogue (châtaigne). on lè degron-n avoué l piy : on les fait sortir de leurs bogues avec le pied. si èl son pò degron-n : si elles ne sont pas sorties de leurs bogues (degron-n n'est pas <i>pp</i> , mais <i>adj verbal</i>).
311.	*defòre . <i>v</i> défaire. i s defò : ça se défait.	
312.	degonflò . <i>v</i> dégonfler.	
313.	dèjèrò . <i>v</i> digérer.	
314.	dekatelò . <i>v</i> c'est le contraire d'agglutiner. tout ô dekatelò : rendre tout ça moins compact, avec des fibres moins emmêlées (en parlant du cardage de la laine).	
315.		déklarò . <i>v</i> déclarer.
316.	dekolò . <i>v</i> décoller (détacher ce qui est collé).	
317.	Dekoute , Dékote . <i>n</i> Descostes (nom de famille).	
318.	dekreushiy . <i>v</i> décrocher. dekrosha : décroché.	
319.	dèlivrò . <i>v</i> délivrer.	
320.		demékr . <i>nm</i> mercredi.
321.	Demeûre , Dmeûre . <i>n</i> Demeure (nom de famille).	
322.	denaturò . <i>pp(ici au f)</i> dénaturée (en parlant du sel).	
323.	dèplassi . <i>vr</i> se déplacer. i s deplas kan mém : ça se déplace quand-même.	
324.	dépô . <i>n</i> dépôt.	
325.		dépòr . <i>nm</i> départ (d'une conduite d'eau).
326.	depyaètò . <i>v</i> abandonner le nid (oiselle effarouchée).	
327.		dérivachon . <i>nf</i> dérivation (de l'eau, pour le moulin).
328.	*deroshiye . <i>v</i> s'écrouler (bâtiment). derosha : écroulé.	
329.	desharziye . <i>v</i> décharger.	
330.	dèssèbre . <i>n</i> décembre.	
331.	dèssi . <i>nf</i> sensation désagréable d'acidité sur les dents.	dèssi . <i>nf</i> sensation désagréable d'âpreté dans la bouche (prunelles sauvages non gelées).
332.		dèssin . <i>n(ici au pl)*m</i> dessins.
333.		dètò . <i>pp(ici au f)</i> dentée, dans na rou dètò : une roue dentée.
334.	deur . <i>adj</i> dur.	deur m durè f adj(ici au pl) durs, dures. d lèchu deur kom na plansh : des draps (de chanvre) durs comme une planche.
335.	deusmè . <i>adv</i> doucement.	
336.	devan , dvan . <i>adv</i> devant. na rou dvan è fèr : une roue devant en fer.	dvan . <i>adv</i> devant. na saka dvan : une poche devant.
337.	Deyin . <i>n</i> Dullin (commune).	
338.		dèyon . <i>nm</i> dé à coudre. on dèyon chu le mâjeur : un dé à coudre sur le majeur.
339.	dezhou . <i>nm</i> jeudi.	
340.	dèzinya . <i>pp</i> désigné.	
341.		dfindu . <i>pp</i> défendu (interdit).
342.	di (seul ou devant consonne), diz (devant voyelle). <i>n et adj</i> dix. mais di-sèt , diz-oui , diz-nou : 17, 18, 19.	di (seul ou devant consonne), diz (devant voyelle) : dix. di santimétr : 10 cm. swassant di : 70. katr vin diz an : 90 ans.
343.	didyè , dedyè , ddyè . <i>adv</i> dedans. ul a sha bò dedyè : il est tombé dedans.	didyè . <i>adv</i> dedans. on tapòve didyè : on tapait dedans.
344.	difèrèsse . <i>nf</i> différence.	difèrèsse . <i>n*f</i> différence. d difèrès : des différences.

345.		dilyon . <i>n*m</i> lundi.
346.		dinche . <i>adv</i> ainsi, comme ça (patois de St-Maurice).
347.		dindon <i>m</i> dinda <i>f n</i> dindon, dinde. de dind : des dindes.
348.	dir . <i>v</i> dire.	dîre , dîrè . <i>v</i> dire. jamé di : (*je n'ai) jamais dit. la Mélanî Guiyèrme dîte Kordîye : la Mélanie Guillerme dite Cordier. tui di : tous dits (tous cités). on di : on dit. y èn a plu byè k ô dyon : il n'y en a plus beaucoup qui « y » disent.
349.	direktamè <i>mais peut-être fallait-il entendre « dirèktamè »</i> . <i>adv</i> directement.	
350.	diskutò . <i>v</i> discuter.	
351.	disparu . <i>pp</i> disparu.	disparu . <i>pp</i> disparu.
352.		distilò . <i>v</i> distiller.
353.		diyô , dyô . <i>adv</i> dehors. varni diyô è didyè : verni dehors et dedans (pot à beurre). va dyô ! : va dehors ! <i>nm</i> dans le diyô... l'èvèr du keté : le dehors... l'envers du couteau.
354.	dizèna . <i>nf</i> dizaine.	
355.	*dmandò . <i>v</i> demander. on dmandòve pò : on ne demandait pas.	
356.	dmarò . <i>v</i> démarrer.	
357.	dmi , demya . <i>adj et adv</i> demi. dmi ronde : demi-rondes. on ma è dmi : un mois et demi. on demya tepin : un demi-pot.	
358.	dmoli . <i>pp</i> démolir.	demoli . <i>pp</i> démolir.
359.	dô . <i>nm</i> dos.	
360.	double . <i>nm</i> double.	
361.		do-blura . <i>nf</i> doublure (de vêtement).
362.		doj . <i>adj</i> douze, dans doj an : 12 ans.
363.	dòr . <i>nm</i> dard.	
364.	dosse , dos . <i>prép et adv</i> dessous. lòrzhè dosse : large dessous. la kòva dosse la reuta : la cave en dessous de la route.	dosse , dos . <i>adv et n</i> dessous. la planshe de dosse : la planche de dessous.
365.	dou , douz , du <i>m</i> dyuè , duè , dué , dueu , dyeu , duèz , dyeuèz <i>f</i> : deux (voir les 2 § ci-après).	dou , douz , deuz <i>m</i> dyuè <i>f</i> : deux (voir les 2 § ci-après).
366.	1. dou (devant consonne), douz (devant voyelle). <i>n m et adj m</i> deux. dou ma , douz an : deux mois, deux ans. y a dou tréz an : il y a deux ou trois ans. (il existe aussi une forme du , mais uniquement dans des expressions du genre : du tré gran d blò : deux ou trois grains de blé).	1. dou (<i>m</i> devant consonne, en finale d'une portion de la chaîne parlée, et de façon plus générale quand il n'est pas devant un <i>nom</i> commençant par voyelle), douz , deuz (<i>m</i> devant <i>nom</i> commençant par voyelle) : deux. dou u tra : deux ou trois. y èn avà dou tré boshé : il y en avait deux ou trois touffes. douz eurl : deux ourlets. katr vin deuz an : 82 ans.
367.	2. dyuè , duè , dué , dueu , dyeu (devant consonne), duèz , dyeuèz (devant voyelle). <i>adj f</i> deux. (les formes dué , dueu , dyeu sont rares).	2. dyuè (devant consonne). <i>adj f</i> deux. dyuè manète : deux anses.
368.	dòye , dòyè , dòy . <i>nf</i> faux.	
369.	dòyon , dooyon . <i>nm</i> faux.	
370.	dozèna . <i>nf</i> douzaine.	dozène . <i>n(ici au pl)*f</i> douzaines. tra katre dozène de shmiz blansh : 3 ou 4 douzaines de chemises blanches.
371.	*dpèdre . <i>v</i> dépendre. sè dpè : ça dépend. sè dpè le morsé : ça dépend du morceau (ou des morceaux ?).	*dpèdre , *dèpèdre . <i>v</i> dépendre. sè dèpè s k on-n avà : ça dépend de ce qu'on avait. sè dpè l momè : ça dépend du moment. sè dpè lez èdra : ça dépend des endroits. (sè dèpè est plus fréquent que sè dpè).
372.	dra <i>m</i> drata <i>f</i> <i>adj</i> droit, droite.	dra . <i>adj</i> vrai, exact, dans l'expression ankô dra yôre : encore vrai maintenant.

373.	drèchiye. <i>v</i> dresser (rapprocher de la verticale). drècha : dressé. on drèchèv le zhavèl de blò : on dressait les javelles de blé.	
374.	dremi. <i>v</i> dormir.	dremi. <i>v</i> dormir.
375.	drôga. <i>n*f</i> drogue (pesticide).	
376.		dron-nô. <i>v</i> on a omis de noter quelle signification a ce verbe en patois de Ste-Marie ; mais deux possibilités attestées en patois de Gerbaix : 1. dépérir (arbre ou plante cultivée). 2. sauter (par dessus un obstacle).
377.	du. <i>art défini contracté m sing (devant consonne)</i> du. la manèta du sizlin : l'anse du seau.	du. <i>art défini contracté m sing (devant consonne)</i> du. la latò du bwire : le petit-lait du beurre. Marsèl du kordiy : Marcel (fils ou descendant) du cordier. remarque : au <i>pl</i> il n'y a pas contraction ; cependant duz art défini contracté m pl existe dans duz Èvèr : des Envers (lieu-dit de Rochefort).
378.		du. <i>pp</i> dû. Filip a du vwadò le lavu : Philippe a dû vider le lavoir.
379.	durer. <i>verbe.</i> i durè : ça dure.	durer. <i>verbe.</i> i ne duron pò lontè : ils ne durent pas longtemps.
380.	Dutruk. <i>n</i> Dutruc (nom de famille).	
381.	duva. <i>nf</i> douve. na duva d bôsse : une douve de tonneau.	
382.	dyè. <i>prép</i> dans.	dyè, dyin. <i>prép</i> dans. dyè na kassoula : dans une casserole (la forme dyin est rare).
383.	dyô. <i>nm</i> dé à coudre. on plè dyô : un plein dé à coudre (graines de tabac pour semence).	
384.	dyòble. <i>nm</i> diable. on potin du dyòble : un bruit infernal. l dyòble nèr : le diable noir (jeu de cartes).	dyòble. <i>nm</i> diable. l grés, l bwir, la sò, l dyòble è son trin : les graisses, le beurre, le sel, le diable et son train (et tout le bazar, et tout le tremblement).
385.	dzhalò. <i>v</i> dégeler.	
386.	è. <i>conj</i> et. prò è boué : pré et bois. blan è nèr : blanc et noir.	è, èt. <i>conj</i> et. l mòl è la fmèla : le mâle et la femelle. nanta è bochua : naine et bossue. k on plant è k on su-n : qu'on plante et qu'on sème. èt apré : et ensuite (seul exemple rencontré pour èt).
387.	è (devant consonne), èn (devant voyelle). <i>prép</i> en. kopò è pti morchô : coupé en petits morceaux. d pôsh è bwé : des louches en bois. è viran : en tournant. èn Urisse : à Urice.	è (devant consonne), èn, in-n (devant voyelle). <i>prép</i> en. è pèta : en pente. na kès è bwé : une caisse en bois. è vint nou : en 29. èn alanij : en noisetier. in-n ariyè ! : en arrière !
388.	è, èn, n. <i>pron</i> en (voir les 2 § ci-après).	è, èn, in-n, n, nè. <i>pron</i> en (voir les 3 § ci-après).
389.	1. è (devant consonne), èn (devant voyelle). <i>pron</i> en. y è shayòve seuvé : il en tombait souvent. on n è va pleu : on n'en voit plus. s èn alò : s'en aller.	1. è (devant consonne), èn, in-n (devant voyelle). <i>pron</i> en. d m è sèrve pò : je ne m'en sers pas. y è fenachòv jamé : ça n'en finissait jamais. d èn é vyeu : j'en ai vus. y in-n a k èn avan dou : il y en a qui en avaient deux. (la forme in-n est rare).
390.	2. n. <i>pron</i> en. i n a pwè : y en a point, il n'y en a point. (ce n est une forme abrégée : y èn peut se réduire à i n).	2. n. <i>pron</i> en. Frèd n a bè yeû kopò : Fred en a bien eu coupé. ki k n avà bayi : qui est-ce qui en avait donné. y èn a de blan è n a de zhô-n : il y en a des blancs et il y en a des jaunes. (ce n est une forme abrégée : èn peut se réduire à n , et è y èn se réduire à è n).
391.		3. nè. <i>pron</i> en. i pochà nè meûri : il pouvait en mourir. la mòr nè krév : la mère en crève.
392.	èbalò. <i>v</i> emballer (le tabac).	
393.	èbèrnò. <i>v</i> hiberner (loir).	
394.		èboron, èboron. <i>n*m</i> bogue de châtaigne.
395.	èbre. <i>nm</i> arbre (1. de la végétation. 2. d'une meule de moulin).	èbr. <i>n*m</i> arbre. dez èbre : des arbres.

396.	èchon. <i>adv</i> ensemble. le p lonzh èchon : les plus longues ensemble.	èchon. <i>adv</i> ensemble.
397.	èchuire. <i>v</i> essuyer. èchuitè : essuyées.	
398.	édò. <i>v</i> aider.	
399.	èdra. <i>nm</i> endroit (lieu).	èdra. <i>nm</i> endroit (lieu). a n èdra pò trô shô : à un endroit pas trop chaud. dz èdra : des endroits.
400.		èèflò. <i>pp</i> enflé.
401.	èfilò. <i>v</i> enfiler.	èfelò. <i>v</i> enfiler.
402.	éga. <i>nf</i> eau.	éga. <i>nf</i> eau. d éga shôda : de l'eau chaude.
403.	égal. <i>adj(ici au m pl)</i> égaux.	
404.	égle. <i>n</i> aigle.	égl. <i>n(ici au pl)</i> aigles.
405.		eglize, eglaze. <i>n*f</i> église.
406.		Eglize. <i>n*f</i> Église, dans Vé l Eglize : Vers l'Église (lieu-dit de Ste-Marie).
407.	égò. <i>v</i> arranger, réparer. égò l sharuj : réparer les charrues (travail du forgeron).	
408.	ègordi. <i>pp(ici au f pl)</i> engourdies.	
409.		égotò. <i>v</i> égoutter. i s égotè : ça devient moins mouillé (terrain marécageux en été). égoté : égouttées.
410.		égoutwar. <i>n*m</i> égouttoir.
411.	égr. <i>n</i> dans l'expression on féjòv égr : on faisait levier.	
412.		ègzaktamè. <i>adv</i> exactement.
413.	*ègzistò. <i>v</i> exister. y a ègzistò : ça a existé.	
414.	ékartò. <i>v</i> écarter. on-n y èkòrte : on « y » écarte (on écarte ça).	
415.	ékaryô. <i>n*m</i> coque verte de la noix.	
416.		Éjjipt. <i>n</i> Egypte.
417.	èklapa. <i>n*f</i> morceau de bois refendu.	
418.	èklapò. <i>v</i> éclater. l sa s èklape : le sac éclate.	*èklapò. <i>v</i> éclater. pè pò k èl èklapissan : pour qu'elles n'éclatassent pas.
419.		èkolò. <i>v</i> écouler (il y a un certain doute sur l'existence du è initial). p èkolò (pè kolò ?) la làtò : (un trou au fond de la tepeuna) pour écouler le petit-lait.
420.	ekoula. <i>n*f</i> école.	
421.	èkourche. <i>nf</i> écorce.	
422.	èkrazò, èkrazò. <i>v</i> écraser.	*èkrazò. <i>v</i> écraser. on lz èkrazòv avoué on pilon : on les écrasait avec un pilon.
423.	èkre. <i>n</i> encre.	
424.	èkretò. <i>v</i> enterrer (un animal)	
425.		èkrevich. <i>n(ici au pl)</i> écrevisses.
426.		èkrir. <i>v</i> écrire.
427.	ékuri. <i>n</i> étable (« écurie » en français local).	
428.		ékuta ! : écoute !
429.	èkwachiye. <i>v</i> déchirer, dans s èkwachiye : se déchirer. èkwacha : déchiré.	
430.	èl. <i>pron f</i> elle, elles. chla truita èl a sha bò : cette truite elle est tombée.	èl. <i>pron f</i> elle, elles. èl è sètta : elle est sèche. èl konachòve : elle connaissait. èl an : elles ont. èl ououvon : elles pondent.
431.		èlèkchon. <i>n*f</i> élection.
432.	èlevò. <i>pp</i> élevé (en parlant d'un animal).	
433.	*èmanzhiye. <i>v</i> emmancher. on-n èmanzhòve : on emmanchait.	
434.	épala, épal, epale. <i>n*f</i> épaupe.	
435.		èpènna. <i>n*f</i> épine(il y a un certain doute sur la forme exacte du mot patois).

436.	èpenyô. <i>n(ici au pl)*m</i> dans l'expression lez èpenyô nèr : les prunelliers (probablement).	épinyô. <i>n(ici au pl)*m</i> dans l'expression lez épinyô nèr : les prunelliers.
437.	èpèssu. <i>nf</i> épaisseur.	
438.	èpeyi. <i>pp</i> éclos.	*èpeyi. <i>v</i> éclore. falya pò k u parchissan, k i fussan èpeyi kom le jué : il ne fallait pas qu'ils perçassent, qu'ils fussent éclos comme les œufs (en parlant des cocons de vers à soie). la vipèr a de jué dyè la pans ; il èpèyaachon dyè la pans : la vipère a des œufs dans la panse ; ils éclosent dans la panse.
439.		epingle. <i>n(ici au pl)</i> épingles.
440.	èr. <i>n</i> air (atmosphère, musique). (*on) fotyòv è l èr : on jetait, on se débarrassait.	
441.		èrany. <i>n*f</i> araignée.
442.	èrba, èrb. <i>n*f</i> herbe.	
443.	èrche, èrch. <i>n*f</i> herse.	èrch. <i>n*f</i> herse.
444.	érisson. <i>n*m</i> hérisson.	
445.		èròble. <i>n(ici au pl)</i> érables.
446.	èshalon. <i>n(ici au pl)*m</i> 1. échelons d'échelle. 2. barreaux de chaise.	
447.		èshavé. <i>n*m</i> écheveau, dans n èshavé d lan-na : un écheveau de laine.
448.	èshèla. <i>nf</i> échelle.	èshèla, èshèlla. <i>n*f</i> échelle.
449.	èshôdô. <i>v</i> chauffer, s'échauffer. y èshôdôve : ça s'échauffait. p pò k i sharfaze, k èshôdaze : pour pas que ça chauffe, que ça s'échauffe.	èshôdô. <i>v</i> chauffer. falya byè k èshôdisse : il fallait bien que ça chauffât (lessive).
450.	èskaliyè. <i>n*m</i> escalier (dans une maison). dz èskaliy : des escaliers (dans la toison de moutons mal tondu).	
451.	*èspôzò. <i>v</i> exposer. byè èspôzò u seula : bien exposé au soleil.	
452.		èssarò. <i>v</i> enfermer. èl son èssaré : elles sont enfermées.
453.	*èssènò. <i>v</i> essayer. y èssènòve : ça essayait.	
454.	esseûrò. <i>v</i> essorer.	
455.		èssèya. <i>pp</i> essayé.
456.	èssimò. <i>v</i> écimer (tabac).	
457.	éssin. <i>n</i> essaim.	
458.		èstoma. <i>n</i> estomac.
459.		ètarò. <i>v</i> enterrer.
460.	Ètan, Ètan. <i>n</i> Étang, dans l Ètan, l Ètan : l'Étang (village de Vérel).	
461.	étanpe. <i>n(ici au pl)*f</i> étais.	
462.	étanshiye. <i>v</i> étancher (arrêter l'eau d'un ruisseau dans son écoulement).	
463.	étarnyô. <i>n(ici au pl)*m</i> étourneaux.	
464.	été. <i>nm</i> été.	été. <i>n*m</i> été.
465.	*ètèdre. <i>v</i> entendre. ètèdu : entendu.	*ètèdre. <i>v</i> entendre. ètèdu : entendu.
466.	ètèla. <i>nf</i> étoile (sur la tête d'une vache).	
467.	étin. <i>n</i> étain.	
468.	*ètòfò. <i>v</i> étouffer. ètòfé : étouffées.	
469.		étop. <i>n(ici au pl)</i> étoupes (de chanvre).
470.	étra. <i>adj</i> étroit.	
471.	*ètre. <i>v</i> être. y è fré : c'est frais. de monde ke son môr : des gens qui sont morts. i ta shô : c'était chaud. kant i ta peja : quand c'était écrasé. i sar teuzheu pire : ça serait toujours pire. jusk a k i sa prôpe : jusqu'à ce que ce soit propre. k u sis è fi byè fin : qu'il fût en fils bien fins. (y è peut se réduire à î). i pò bon, i vô ryè : c'est pas bon, ça	ètr. <i>v</i> être. ètr è avé étò : être et avoir été. èl è sètta : elle est sèche. y è para : c'est pareil. kan y èt uz : quand c'est usé. no son brél : nous sommes brél (voir ce mot). le seréjy son blan : les cerisiers sont blancs. d étin : j'étais. èl éta, èl èta : elle était. i ta d soppa : c'était de la soupe. le jandòrm ètan du konsa : les gendarmes étaient du

	vaut rien. mé i yô mé u son kontè : plus c'est haut plus ils sont contents).	conseil. dyin s k èl tan : dans ce qu'elles étaient. kom k i sòye : de quelque façon que ce soit. k i fusse, k i fus : que ce fût. k i fissan épeyi : qu'ils fussent éclos.
472.	être, ètr. prép entre. fôr d ra être dou : faire des raies de labour entre deux (entre deux lignes de tabac).	
473.	eûreuye. n*f oreille. lez eûrelye, lez eureye : les oreilles.	
474.	eûriye, uriye. n arbuste de nom français inconnu, utilisé pour attacher les fagots.	
475.		eurl. nm ourlet. douz eurl : deux ourlets.
476.	euti. n*m outil.	euti. n*m outil.
477.	eutin, eueutin. n*m hautin ; une ligne de hautins pouvait avoir jusqu'à une centaine de ceps.	
478.	eutre. adv outre, dans l'expression piy eutre : plus loin. on pussôv la bansh piy eutre : on poussait la banche plus loin.	
479.		èvèr. n*m envers. a l èvèr : à l'envers.
480.	Èvèr. n(ici au pl)*m Envers, dans lez Èvèr : les Envers (lieu-dit de Rochefort).	Èvèr. nm(ici au pl) Envers, dans lez Èvèr, duz Èvèr, uz Èvèr : les Envers, des Envers, aux Envers (lieu-dit de Rochefort).
481.	*èvolò. vr s'envoler. èl s èvoule : elle s'envole.	
482.		éze. n(au pl) dans l'expression fôr lez éze : faire la vaisselle.
483.	fa. nf foi, dans l'expression ma fa ! : ma foi !	
484.	fa. nf fois. duè fa pèr an : deux fois par an. lz ôtre fa, lez ôtre fa : autrefois. fa k-y-a : quelquefois (mot à mot : fois qu'y a).	fa k-y-a : quelquefois.
485.		fabrikò. v fabriquer.
486.	Fafwâ. nm diminutif de François.	
487.	fagô, fagôte. n(ici au pl) fagots. (fagô *m, fagôte *f).	
488.	*fagotò. v faire des fagots. on fagotòve pe sharfò l for : on fagotait pour chauffer le four.	
489.	fakteur. nm facteur.	
490.	falloir. <i>verbe</i> . i fô : il faut. i falya : il fallait.	falloir. <i>verbe</i> . fô, i fô : il faut. falya, i falya : il fallait.
491.	falyôshe. nf étincelle.	
492.		famiy. nf famille.
493.	fan. n*f faim.	
494.	farma. n*f ferme (exploitation agricole).	
495.	farma. nf ferme (poutre de charpente).	
496.	farmètò. v fermenter. <i>pp</i> farmètò : fermenté. <i>nm</i> dans i chètýv l farmètò : ça sentait le fermenté.	
497.	faassél. n(ici au pl)*f faisselles.	fassèla. nf faisselle. la kalya dyè l fassèle : le caillé dans les faisselles.
498.		fasson. n(ici au pl)*f façons.
499.	fayô. n(ici au pl)*m haricots.	
500.	fayôr. nm fayard (hêtre).	
501.	fè. nm foin.	
502.	*fèdre. v fendre. i fèdyòve pò : ça ne fendait pas.	
503.	femiye, femiy, fmiye, fmiy. nm fumier.	femiy. nm fumier.
504.	femò, fmò. v fumer (produire de la fumée). fmò la sigarèttà : fumer la cigarette. i femòve : ça fumait.	
505.	*femò. v fumer (amender). na bona tèra, byè femò : une bonne terre, bien fumée.	
506.	fénasse. n*f débris de foin.	

507.	*feni. <i>v</i> finir. i fenachòv, i fnachòve : ça finissait.	*fèna. <i>v</i> finir. y è fenachòv jamé : ça n'en finissait jamais.
508.	fènna, fène. <i>nf</i> femme (au <i>sing</i> fènna est le plus fréquent). dyuè fène, dyuè fèn : deux femmes.	
509.	fèr. <i>nm</i> fer (métal). on fèr a rpassò è fonta : un fer à repasser en fonte.	fèr. <i>nm</i> fer (ici ferrure fixant le lien à la crèche).
510.	fèrmantachon. <i>nf</i> fermentation.	
511.	Fèrnan. <i>nm</i> Fernand (prénom).	
512.	fès. <i>n(ici au pl)*f</i> fesses.	
513.	féta. <i>nf</i> fête.	féta. <i>nf</i> fête.
514.		fètou. <i>nm</i> faitout.
515.	feudò, fedò. <i>nm</i> tablier.	feùdò. <i>n(ici au pl)*m</i> tabliers.
516.	feù folè. <i>nm</i> coup de vent tourbillonnant. I feù folè, on vè k sòr d la tèra : le coup de vent tourbillonnant, un vent qui sort de la terre.	
517.	feursh. <i>nf</i> fourche.	feursh. <i>n(ici au pl)*f</i> fourches.
518.	fevriye, fèvriy. <i>n</i> février.	fevriy. <i>n</i> février.
519.	fèy. <i>nf</i> brebis. le fèye : les brebis. on tropé d fèy : un troupeau de moutons.	
520.	fezi. <i>n*m</i> fusil. on keu d fezi : un coup de fusil.	fezeu. <i>nm</i> fusil. <i>pl</i> : fezeu.
521.	fezò. <i>v</i> se décomposer et tomber en poussière ou en grumeaux.	
522.	fi. <i>nm</i> fil. I fi d fèr : le fil de fer (1. fil en fer. 2. petit ver rouge s'attaquant aux plants de tabac).	fi. <i>nm</i> fil.
523.		Filip. <i>nm</i> Philippe (prénom).
524.	filò. <i>v</i> filer (la laine).	felò. <i>v</i> filer (la laine). i felòve : le beurre ne se formait pas correctement dans la baratte (mot à mot : ça filait).
525.	*filò. <i>v</i> filer (en vitesse). I lézòr i fil : le lézard ça file.	
526.	filosha. <i>nf</i> ensemble de 60 feuilles de tabac enfilées sur la même ficelle (pour leur séchage).	
527.		fily. <i>nf</i> fille.
528.	fin m fina f <i>adj</i> fin, fine.	
529.	fir. <i>nf</i> foire.	
530.	fislò. <i>nf</i> ensemble des feuilles de tabac enfilées sur une même ficelle. <i>au pl</i> : dè fislé.	
531.	fissèla. <i>nf</i> ficelle. <i>au pl</i> : fissèl, fisséle.	
532.		fla. <i>n(ici au pl)</i> joncs.
533.		*flapi. <i>v</i> flétrir. flapi : flétri. pe k i flapach : pour que ça flétrisse.
534.	fleur. <i>nf</i> fleur.	fleur. <i>nf</i> fleur. le fleur : les fleurs.
535.	*fleuri. <i>v</i> fleurir. i fleurachòv : ça fleurissait.	*fleuri. <i>v</i> fleurir. <i>pp(ici au pl)</i> fleùri : fleuris. i fleurà blan : ça fleurit blanc. le premiè ke fleurachon : les premiers qui fleurissent. i fleurachòv : ça fleurissait.
536.		flòma. <i>nf</i> flamme.
537.	fmèla. <i>nf</i> femelle.	fmèla. <i>nf</i> femelle.
538.	fmir. <i>nf</i> fumée.	femir. <i>nf</i> fumée.
539.	focheùrò. <i>v</i> retourner la terre avec le begòr.	
540.	fòye. <i>nf</i> feuille. <i>pl</i> : fòye, fòlye, fòly, fòlyè.	fòlye, fòly. <i>n(ici au pl)*f</i> feuilles.
541.	fon. <i>nm</i> 1. fond. tash blansh è l fon nèr : taches blanches et le fond noir. u fon du seuzhe : au fond du cuveau. 2. fonds. d bon fon : de bon fonds (en parlant de terre).	fon. <i>nm</i> fond. u fon d la teupena : au fond de la teupena (voir ce mot).
542.	fondachon. <i>n(ici au pl)*f</i> fondations.	
543.	fonsò. <i>pp</i> foncé. d gran-ne reuzhe fonsò : des graines rouge foncé.	
544.	fonta. <i>n*f</i> fonte (métal).	

545.	for, forr. <i>nm</i> four (pour faire cuire le pain).	for. <i>nm</i> four (pour faire cuire le pain).
546.	fôr <i>m</i> fôrta <i>f</i> <i>adj</i> fort, forte. on gueu fôr : un goût fort.	
547.	forchiy. <i>v</i> forcer. i forchôve : ça forçait.	
548.	fôre, fôr. <i>v</i> faire (la forme fôr est la plus fréquente : 80% des cas). <i>pp</i> fé : fait. si te te fô pikô : si tu te fais piquer. i fô pô d miye : ça ne fait pas de miel. féjòv, fèyòv, fiyòve, fyòv : faisait. vo la faré kwére : vous la ferez cuire.	fôre, fôr, fôre. <i>v</i> faire (la forme fôr est la plus fréquente : 70 % des cas ; fôre , très rare, pourrait être une erreur). i fô : ça fait. èl fan l jué : elles font les œufs. on-n a fé : on a fait. on féjè, on féjòv : on faisait. on-n è féjòve, on-n è féjòv : on en faisait. l Pontwà féjòvan l ômlèta chu la glas : les Pontois faisaient l'omelette sur la glace (hiver 1929).
549.		Fôré. <i>n</i> Forest (nom de famille).
550.	forèyé. <i>v</i> pousser en produisant trop de tiges (pommes-de-terre). <i>pp</i> : forèya . i forèyòve trô : ça produisait trop de tiges.	
551.		Forshin. <i>n</i> Forchin (nom de lieu de Ste-Marie). l ryeû d Forshin : le ruisseau de Forchin.
552.	forshon. <i>n*m</i> dent du trident. na trè a trè forshon : un trident à trois dents.	
553.		fourch. <i>nf</i> force.
554.	fourshèta. <i>nf</i> fourchette. de forshète : des fourchettes.	
555.	fourzhe. <i>nf</i> forge.	
556.	foutre, foutr. <i>v</i> foutre. foutre a bò : abattre (un arbre). foutre lé : probablement jeter, se débarasser. ul a volyu foutr on keû d volan : il a voulu donner un coup de faucille. i fou l kan : ça fout le camp. (* on) fotyòv è l èr : on foutait en l'air. fotyé l kan ! : foutez le camp !	*foutre. <i>v</i> foutre. i foutyòv le kan : ça foutait le camp.
557.	foya. <i>adj(ici au f)</i> feuillue.	
558.	foyé. <i>nm</i> foyer (de combustion).	
559.	fra <i>m</i> frada <i>f</i> <i>adj</i> froid, froide. <i>nm</i> dans on gran fra : un grand froid.	
560.	fran. <i>adv</i> franc. on kopòv fran : on coupait franc.	
561.	fran. <i>n(ici au pl)*m</i> francs. di sèt san fran : 1700 francs.	
562.	Frans. <i>n*f</i> France.	
563.	fransé, et peut-être aussi fransè. <i>nm</i> français (langue).	fransé. <i>n*m</i> français (langue).
564.	fré. <i>adj</i> frais.	fré. <i>nm</i> frais. on mètòv sè byè u fré : on mettait ça bien au frais. <i>adj</i> dans la toma... fréshe : la tomme... fraîche, c'est-à-dire le fromage blanc.
565.	frè. <i>nf</i> faitage (ou poutre faitière ?) d'une maison. dyuè fré : deux faitages.	
566.		Frèd. <i>nm</i> Fred (diminutif probable d'Alfred).
567.		frèkacha. <i>nf</i> fricassée (friture de cochon).
568.	Frema, Froma. <i>nm</i> nom de bœuf.	Frema. <i>nm</i> nom de bœuf (pelage blanc).
569.	fremi. <i>nf</i> fourmi.	
570.	Frèna, Frèna. <i>n</i> Freney, dans l Frèna, l Frèna : le Freney (lieu-dit de Ste-Marie).	Frèna. <i>n</i> le Freney (lieu-dit de Ste-Marie).
571.		fromazh. <i>nm</i> fromage.
572.	fron. <i>nm</i> front (partie de la tête).	
573.	frònye, frénye. <i>nm</i> frêne (frénye est moins fréquent).	frònye, fròny. <i>nm</i> frêne. dè frònyè des frênes.
574.		fròr. <i>nm</i> frère (lien de parenté).
575.	frui. <i>n(ici au pl)*m</i> fruits.	
576.	fwa, fwâ. <i>nm</i> feu (fwâ est rare). a pti fwa : à petit feu.	fwa. <i>nm</i> feu.

577.		fwâ. <i>n</i> foie.
578.	fyèvr. <i>nf</i> fièvre, dans l'expression la fyèvr afteûze : la fièvre aphteuse.	
579.		fyòr. <i>nm</i> matou.
580.	fyòrda. <i>nf</i> toupie (désigne ici un morceau de bois conique, avec des rainures droites, faisant partie du matériel du cordier, tenu avec les mains et ne devant pas tourner).	
581.		fyuzh. <i>n(ici au pl)*f</i> fougères.
582.		gaboy. <i>nf</i> breuvage pour les vaches (eau ou eau de vaisselle, son, sel...).
583.	gaboyon. <i>n(ici au pl)*m</i> flaques d'eau.	
584.	galari. <i>nf</i> escalier intérieur en bois dans une maison.	
585.	galta. <i>nm</i> galetas (sous le toit).	
586.	galvanija. <i>pp</i> galvanisé (fer).	
587.	garda-rôba. <i>nf</i> garde-robe.	
588.	gardò. <i>v</i> garder.	
589.	Gareûdyère, Gareûdyirè, Gareûdyir. <i>n f sing ou pl</i> dans la Gareûdyère, l Gareûdyirè, l Gareûdyir : lieu-dit de Rochefort.	
590.	*garnj. <i>v</i> garnir. on garnachòv : on garnissait.	
591.		garson. <i>nm</i> fils.
592.	gavanje. <i>nf</i> grande corbeille à linge (avec 4 pieds et 2 anses). <i>pl</i> : l gavanje.	
593.	gayardò. <i>adj m et f</i> se dit pour un bovin au pelage gris, noir, blanc, où le gris et le blanc sont nettement séparés. la vash gayardò : la vache ayant ce pelage.	
594.	Gayòr. <i>nm</i> Gaillard (nom de bœuf).	
595.	glachir. <i>nf</i> glissoire (pour les enfants en hiver).	
596.		glas. <i>nf</i> glace (eau gelée).
597.		Godé. <i>n</i> Godet (Novel-Godet, nom de famille).
598.	gojiye. <i>nm</i> gosier.	
599.	golè, golé. <i>nm</i> trou (la forme golè est un peu plus fréquente). l golè d l eûreuye : le trou de l'oreille.	golé. <i>nm</i> trou. touta è golé : toute en trous (chaussette).
600.	Golè. <i>nm</i> Golet, dans Pareû du Golè : Perroud du Golet (Perroud habitant dans le creux, au bas de Ste-Marie).	Golé. <i>nm</i> Golet, dans Pareû du Golé : Perroud du Golet (Perroud habitant dans le creux, au bas de Ste-Marie).
601.	golète. <i>n(ici au pl)*f</i> trous (permettant le passage, probablement). le golète du nò : les trous du nez.	
602.	gone. <i>nm</i> gone (enfant).	gone, go-n. <i>nm</i> gone (enfant). lo gone : les gones.
603.	gonflò. <i>v</i> gonfler.	
604.	gonshe. <i>nf</i> partie du pressoir (peut-être le bec verseur par où s'écoule le vin).	
605.	Gonshe. <i>nf</i> dans la Gonshe : nom d'une source intermittente à la limite entre Rochefort et Ste-Marie.	
606.	gòrde. <i>n(ici au pl)</i> petites pièces de charpente permettant de bloquer de plus grosses poutres.	
607.	gorman. <i>adj</i> gourmand.	
608.	gota. <i>nf</i> goutte. na gota d éga : une très petite quantité d'eau.	
609.	gota, gote. <i>nf</i> goutte (eau-de-vie).	gotta. <i>nf</i> goutte (eau de vie).
610.	gòtyô. <i>nm</i> 1. gâteau. 2. rayon de miel (gâteau de cire de la ruche).	
611.	goubyè. <i>adj(ici au m pl)</i> engourdis par le froid. le da son goubyè : les doigts sont engourdis.	
612.	goudrenò. <i>v</i> goudronner.	

613.	goudron . <i>nm</i> goudron.	
614.	gove . <i>adj</i> creux (en parlant d'un arbre).	
615.	Gòvè . <i>n</i> Gavend (nom de famille).	
616.	Gôye . <i>nf</i> dans la Gran Gôye : nom d'un trou d'eau dans le ruisseau du Truison.	
617.	goyòrd . <i>nf</i> grand croissant au bout d'un long manche, utilisé pour couper les ronces et débroussailler (ce mot a probablement un a atone final, mais ici ce a semble éliidé).	
618.	gram . <i>n(ici au pl)*m</i> grammes. san gram, dou san gram : 100 g, 200 g.	
619.	gran . <i>n(ici au pl)*m</i> grains.	gran . <i>n*m</i> . grain.
620.		gran . <i>nf</i> grand-mère.
621.	gran m gran f adj grand, grande. na gran plansh, na gran èshèla, na gran ula : une grande planche, une grande échelle, une grande marmite. chu le granz ébre : sur les grands arbres. d grand tash : de grandes taches. l gran manôke : les grandes maniques.	gran m(ici au pl) gran, granda f adj grands, grande. la gran féta : la grande fête. na gran kas : une grande poêle. na fily granda : une fille grande. l gran morchô : les grands morceaux. de grandz uly : de grandes aiguilles.
622.	grandu . <i>nf</i> grandeur.	
623.	gran-ne . <i>n(ici au pl)*f</i> graines.	
624.	granò . <i>v</i> grainer.	
625.	granzhe, granzh . <i>nf</i> grange. dyè l granzhe : dans les granges.	
626.		gratta . <i>nf</i> herse.
627.	grebon . <i>nm</i> sorte de beignet, probablement.	
628.	gréchiy . <i>v</i> graisser.	
629.	gréla . <i>nf</i> grêle.	
630.	gremaliye, gremalyiye, gremayiye . <i>v</i> extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées.	
631.	gremon . <i>nm</i> amande de la noix.	
632.	gremyô . <i>n(ici au pl)*m</i> grumeaux.	
633.	grenolye, grenoly, greneuy . <i>nf</i> grenouille.	grenoly . <i>n(ici au pl)*f</i> grenouilles.
634.		Grenon . <i>nm</i> Grenon, dans u Grenon : au Grenon (village de St-Maurice).
635.	grésse . <i>n*f</i> graisse.	grés . <i>n(ici au pl)*f</i> graisses.
636.	Grevé m Grevèta f n Grevet, Grevette (nom de bœuf, de vache).	Grevé . <i>nm</i> Grevet (nom de bœuf : pelage gris ou mâchuré).
637.	*grevolò . <i>v</i> grelotter. u grevolòvan : ils grelottaient.	
638.	grèyon . <i>nm</i> crayon.	
639.	Grezin . <i>n</i> Gresin. le Grezinyòr : les Gresinards (habitants de Gresin).	Grezin . <i>n</i> Gresin.
640.	gri . <i>nm et adj</i> gris. gri kom le krapô : gris comme le crapaud (on dit aussi noir comme...).	gri . <i>adj</i> gris.
641.		grilyazh . <i>n</i> grillage.
642.	grinpò . <i>v</i> grimper.	
643.	grive . <i>n(ici au pl)*f</i> grives.	
644.	grò . <i>adj</i> gras.	
645.	grossi . <i>v</i> grossir. i grossa : ça grossit.	
646.	grossu . <i>nf</i> grosseur.	
647.	grou m groussa f adj gros, grosse. grousse : grosses. <i>nm</i> dans l pe grou : le plus gros.	grou . <i>adj(ici au pl)</i> gros. le grou vètmè : les gros vêtements.
648.		groufromè . <i>n*m</i> maïs.
649.	grwè . <i>nm</i> groin, dans l'expression on grwè d leu : un crochet de sécurité fixant l'anse du seau à la corde du puits (mot à mot un groin de loup).	
650.	guépa . <i>nf</i> guêpe.	

651.	guèra . <i>nf</i> guerre. avan la guèra : avant la guerre.	guèra . <i>nf</i> guerre. pèdyan la guèra : pendant la guerre.
652.	gueu . <i>nm</i> 1. goût. la premîr k a myu l gueu d la nuî : l'huile de première pressée qui a mieux le goût de la noix. 2. odeur. i chètyòv l gueu d l oulye : ça sentait l'odeur de l'huile.	gueu . <i>nm</i> goût. pò l mém gueu : pas le même goût (gustation).
653.	Guichèr . <i>n</i> Guicherd (nom de famille).	Gueshèr . <i>n</i> Guicherd (nom de famille).
654.	Guiy . <i>nm</i> Guiers, dans l Guiy : le Guiers (rivière).	
655.		Guiyèrme . <i>n</i> Guillerme (nom de famille).
656.	gula . <i>nf</i> gueule, dans l'expression u fò la gula : il fait la gueule.	
657.		Gust . <i>nm</i> Guste (diminutif d'Auguste).
658.	gwa . <i>nm</i> serpe.	
659.	gwèta . <i>nf</i> serpette.	
660.	i, y . <i>pron neutre sujet</i> ça, ce, il, il y (voir les 2 § ci-après).	i, y, iy . <i>pron neutre sujet</i> ça, ce, il, il y (voir les 2 § ci-après).
661.	1. i . <i>pron neutre sujet (devant consonne)</i> il, ça, ce. i fò konatre : il faut connaître. i zhalòve mwè : il gelait moins (« ça » gelait moins). i m a fé pu ! : ça m'a fait peur ! kant i ta peja : quand c'était écrasé.	1. i . <i>pron neutre sujet (devant consonne)</i> il, ça, ce. i falya k i fus prôpr : il fallait que ce fût propre. i vò névre : « ça » va neiger. i rvin shar : ça revient cher. i véròve dyè la krape : ça tournait dans la crèche.
662.	2. y . <i>pron neutre sujet (devant voyelle)</i> ça, ce, il, il y. y arîve a prèdre fwa : ça arrive à prendre feu. y a disparu : ça a disparu. y è ròre : c'est rare. y è sarò y a dou tréz an : c'est fermé depuis deux ou trois ans. y a zhalò blan : ça a (il a) gelé blanc. y è shayòve seuvè : il en tombait souvent (de la neige). y a d trava : il y a du travail. y èn ava : il y en avait. (ce pronom disparaît parfois p pò k i sharfaze, k èshòdaze : pour pas que ça chauffe, que ça s'échauffe).	2. y, iy . <i>pron neutre sujet (devant voyelle)</i> ça, ce, il, il y. y a shanzha : ça a changé. y è fenachòv jamé : ça n'en finissait jamais. y è para : c'est pareil. y èt uz : c'est usé. y a nèvu : il a neigé. y arvòv k i zhalòv partou : il arrivait qu'il gelait partout. y a dz èdra : il y a des endroits. kan y èn ava : quand il y en avait. (ce pronom disparaît parfois falya byè k èshòdîsse : il fallait bien que ça chauffât. s k ava bejouè : ce dont il y avait besoin). pourvu k iy alaz didyè : pourvu que ça aille dedans. (iy est rare, la forme courante étant y).
663.	i . <i>interjection</i> hue. alé, i ! : allez, hue ! (ordre donné aux bœufs pour les faire avancer).	
664.		ibwé, libwé . <i>n</i> chèvrefeuille.
665.	iché, ikè, ityé, ityè . <i>adv</i> ici. dyè 100 an d iché : dans 100 ans d'ici. ik ame : ici en haut. ikè dava : ici en bas.	ityé . <i>adv</i> ici.
666.	ijô . <i>nm</i> oiseau. dz ijô : des oiseaux.	
667.	ilé . <i>adv</i> là. kôr-te ilé ! : pousse-toi là !	
668.		ily . <i>n(ici au pl)</i> lierres.
669.	in ! <i>interjection</i> hein !	
670.		inpashiy . <i>v</i> empêcher.
671.	impossible . <i>adj(ici au m)</i> impossible.	
672.	inpourte, inpourt : importe, dans les expressions n inpourte ka : n'importe quoi ; n inpourte yeû, n inpourt yeu : n'importe où.	inpourte, inpourt : importe, dans l'expression n inpourte yeû : n'importe où ; dans la phrase dyè on sizlin, on baké, n inpourt, pourvu k iy alaz didyè : dans un seau, un baquet, n'importe, pourvu que ça aille dedans.
673.	irondèle . <i>n(ici au pl)*f</i> hirondelles.	
674.	Italyin . <i>n(ici au pl)*m</i> Italiens.	Italyin . <i>n(ici au pl)*m</i> Italiens.
675.	ivèr . <i>n</i> hiver. shò èn ivèr è fra l été : chaud en hiver et froid l'été (en parlant du pisé).	ivèr . <i>n</i> hiver. u fré l été, u shò l ivèr : au frais l'été, au chaud l'hiver.
676.		iey . <i>adv</i> hier (donné à titre indicatif, car le mot n'a pas été noté de façon satisfaisante).
677.	izabèle . <i>n*f</i> isabelle (cépage de vigne grimpante, donnant un vin de mauvaise qualité).	
678.	jamé . <i>adv</i> jamais.	jamé . <i>adv</i> jamais.
679.	Jan . <i>nm</i> Jean (prénom).	Jan . <i>nm</i> Jean (prénom).

680.		jandòrm. <i>n(ici au pl)*m</i> gendarmes.
681.	janre. <i>nm</i> genre.	
682.	janviye, janviy. <i>n</i> janvier.	
683.	javèl. <i>n(ici au pl)*f</i> javelles.	
684.		jénéral : général, dans è jénéral : en général.
685.	jèrm. <i>nm</i> germe.	
686.	ju. <i>nm</i> 1. œil. 2. germe (de pomme-de-terre). 3. douille (d'outil). 1 ju du begòr : la douille de la houe.	ju. <i>nm</i> œil.
687.	jué, jeué, juè. <i>nm</i> œuf. kovò le jeué : couvrir les œufs.	jué, jeué. <i>nm</i> œuf. de jué, de jwé, dè joué, de jua : des œufs (la forme jué est la plus fréquente tant au <i>sing</i> qu'au <i>pl</i> , mais jwé est bien représenté au <i>pl</i>).
688.	jusk a, jk a : jusqu'à. jusk a yòr, jk a yòre : jusqu'à maintenant. jusk a k + subjonctif : jusqu'à ce que.	jusk u : jusqu'au. jusk u vint dou : jusqu'au 22.
689.		just. <i>adv</i> juste (seulement).
690.	jute. <i>nm</i> jute.	
691.	k. <i>pron</i> qui, que, avec lequel. la travèrsa k aduj la na : le vent d'ouest qui amène la neige. i mezhe le blò k on séne : ça mange le blé qu'on sème. sè k u bayòvan : ce qu'ils donnaient. a dou avoué la sata k on koupe le bwé : à deux avec la scie avec laquelle on coupe le bois. (comme <i>pron sujet</i> on trouve parfois ke ou kè). on ra ke mezhe kè de frui : un rat qui ne mange que des fruits. n ébre kè traversòve : un arbre de transmission qui traversait).	k. <i>pron</i> qui, que, dont, où. Godé k lez a fé : Godet qui les a faites (les cordes). y a just lez onglon k son pardu : il y a juste les onglons qui sont perdus. chò k : celui qui. lè légueum k on plant è k on sun : les légumes qu'on plante et qu'on sème. s k on n a fé : ce qu'on a fait. on lz èkrazòv avoué on pilon, dyin s k èl tan : on les écrasait avec un pilon, dans ce qu'elles étaient. s k ava bejouè : ce dont il y avait besoin. y a dz èdra k-i-y-a k u le batyòvan : il y a quelques endroits où ils le battaient. <i>remarques</i> : 1. la forme k est largement majoritaire, mais dans 30 % des cas environ on trouve ke ou kè . na rou ke vire : une roue qui tourne. s ke tin le koute : ce qui tient les koute . tou s kè voul : tout ce qui vole. na mâzon kè neuz an debaracha : une maison que nous avons débarrassée. 2. voir aussi ki .
692.	k. <i>conj</i> que. 1. <i>introduisant une subordonnée</i> . (*falya) k i brelasse pò la man : fallait que ça ne brûlât pas la main. p pò k i sharfaze : pour pas que ça chauffe. pè tni la plata k èl shaya pò : pour tenir la plata , qu'elle ne tombe pas. avan k + subjonctif : avant que. pèdan k + indicatif : pendant que. sitô k + indicatif : sitôt que. yeû k : où. 2. <i>introduisant une indépendante</i> . pò k on sache ! : pas qu'on sache ! 3. <i>dans une interrogative</i> . kint aj k ul avà ? : quel âge est-ce qu'il avait ? 4. <i>dans une comparaison</i> . pò tan môvé k sè : pas si mauvais que ça. p grou k la bordyora : plus gros que le hanneton. plus d nèr k d blan : plus de noir que de blanc. 5. <i>indiquant la restriction</i> . ryè k le bou : rien que les boeufs. y a k dou trèyon : il n'y a que deux trayons. (k est parfois remplacé par ke ou kè). 1. yeû ke : où. 4. ôs bon ke d pinzhon : aussi bons que des pigeons. 5. chò momè kè d éga : à cette époque seulement de l'eau).	k. <i>conjonction</i> que. 1. <i>introduisant une subordonnée</i> . falya k i fusse byè klòr : il fallait que ce fût bien clair. y arvòv k i zhalòv partou : ça arrivait qu'il gelaît partout. t kra k y a shanzha ! : tu crois que ça a changé ! pe k, pe pò k + subjonctif : pour que, pour pas que. pourvu k + subjonctif : pourvu que. yeû k : où. 3. <i>dans une interrogative</i> . kom tou k on-n aplòve : comment est-ce qu'on appelait. 4. <i>dans une comparaison</i> . se tou k iye : aussi tôt qu'hier. 5. <i>indiquant la restriction</i> . y a plu k ma : il n'y a plus que moi. 6. <i>exemple difficile à classer</i> . kom k i sòve : de quelque façon que ce soit. (k est parfois remplacé par ke). 1. pe ke + subjonctif : pour que. 4. pò pe lonzh ke sè : pas plus longues que ça. 5. y a ke de pôte : il n'y a que des pôte ; voir ce mot).
693.	ka. <i>interjection</i> quoi. fòr on ploton, ka ! : faire un peloton, quoi !	ka. <i>interjection</i> quoi. i fò de tissu, ka ! : il faut du tissu, quoi !
694.		kabana. <i>nf</i> cabane.
695.	kabbra, kabr. <i>nf</i> chèvre.	kabra. <i>nf</i> 1. chèvre. 1 kabre : les chèvres. 2. <i>au pl de kabr</i> : de grandes sauterelles (10 cm).
696.	kabri. <i>nm</i> cabri.	

697.	kabrotò . <i>v</i> faire des petits (chèvre). èl kabrôt : elle fait des petits.	
698.		kajô . <i>nm</i> cageot.
699.	kalitò . <i>nf</i> qualité.	
700.	*kalò . <i>v</i> caler. on kalòve sè : on calait ça.	
701.	kamouflò . <i>pp</i> camouflé.	
702.		Kamil . <i>n</i> Camille (prénom).
703.	kan . <i>n*m</i> camp. fotyé l kan ! : foutez le camp !	kan . <i>nm</i> camp. i foutyòv le kan : ça foutait le camp.
704.	kant (devant voyelle). <i>conj</i> quand. kant i plou : quand il pleut. la forme kan est seulement attestée dans i s deplas kan mém : ça se déplace quand même.	kan (devant consonne et voyelle), kant (devant voyelle). <i>conj</i> quand. kan èl shòyon a l ôto-n : quand elles tombent à l'automne. kant on-n a fé l bwir : quand on a fait le beurre. (kan et kant ont à peu près la même fréquence devant voyelle).
705.		kanal . <i>nm</i> canal (du moulin).
706.	kanon . <i>nm</i> canon (verre de vin).	
707.	kanòr . <i>n(ici au pl)*m</i> canards ? rigoles d'évacuation ?	kanòr . <i>nm</i> canard.
708.		kanpan-ne . <i>n(ici au pl)*f</i> jonquilles.
709.	kanpany . <i>n*f</i> campagne.	
710.	kanpò . <i>v</i> étayer.	kanpò . <i>v</i> installer d'aplomb et solidement (en parlant de la batteuse).
711.	kantitò . <i>nf</i> quantité.	kantité . <i>n(ici au pl)*f</i> quantités. de kantité d éga : des quantités d'eau.
712.	kap . <i>n(ici au pl)</i> capes (belles feuilles de tabac destinées à la confection des cigares).	
713.	karanta , karant . <i>adj</i> quarante. on métr karanta : 1 m 40. karant nou fôye : 49 feuilles.	
714.	kardinolin . <i>n(ici au pl)*m</i> chardonnerets.	
715.	kardò . <i>v</i> carder.	
716.	karduz . <i>nf</i> cardeuse (outil). na karduz a man : une cardeuse à main.	
717.	karé <i>m</i> karéze <i>f</i> <i>adj</i> carré, carrée. na kesse karéze : une caisse carrée. <i>nm</i> dans l karé è pyèra : le carré en pierre.	
718.	karèyé . <i>v</i> équarrir (du bois).	
719.	Karlè . <i>n</i> Carlet (nom de famille).	Karlé . <i>n</i> Carlet (nom de famille).
720.		karnavé . <i>nm</i> feu de joie (à l'époque du carnaval : fin février, début mars).
721.	karô . <i>n*m</i> carreau (vitre, couleur aux cartes).	
722.	Karote . <i>n</i> Carotte (nom de famille).	
723.	karyére . <i>n(ici au pl)*f</i> carrières.	
724.		karyol . <i>nf</i> carriole.
725.	kashon . <i>n</i> dans l'expression a kashon : en se cachant, en cachette.	
726.	kasse . <i>nf</i> poêle à frire.	kas . <i>nf</i> poêle à frire. dè kasse : des poêles à frire.
727.	kasseroula , kasroula . <i>nf</i> casserole. <i>au pl</i> : kasroul .	kassoula . <i>nf</i> casserole.
728.	kassò . <i>v</i> casser. na plôta kassò : une jambe cassée. i kòsse : ça casse. fa k-y-a i kassòve : quelquefois ça cassait.	kassò . <i>v</i> casser. kassò : cassé. on kòs de jwé : on casse des œufs.
729.	katorze . <i>adj</i> quatorze.	
730.	katre , katr . <i>n et adj</i> quatre. katre vin nou : 89.	katre , katr , kat : quatre. tra katre : 3 ou 4. katr vin deuz an : 82 ans. kat kilô : 4 kg.
731.		kavala . <i>nf</i> jument.
732.	kaya . <i>nf</i> lait caillé.	kalya . <i>nf</i> caillé (partie solide du lait caillé).
733.	kayi . <i>v</i> cailler.	
734.	kayon . <i>nm</i> cochon.	kayon . <i>nm</i> 1. cochon. on kayon meuzh on go-n : un cochon mange (peut manger) un enfant. 2. <i>au pl</i> le kayon : les sauterelles vertes (panse ronde,

		longueur 2 cm).
735.		ké. <i>nm</i> caillette, dans l ké de vyô : la caillette de veau.
736.	kelyire, kelyir. <i>nf</i> cuillère.	kiyir. <i>nf</i> cuillère.
737.	kelyui. <i>nm</i> ver luisant.	kului. <i>n(ici au pl)</i> vers luisants.
738.		* kemô. <i>v</i> faire de l'écume. i kemôve : ça faisait de l'écume.
739.	kemôkle. <i>nm</i> crémaillère (de cheminée).	
740.	kenyir, kenyéré. <i>n(ici au pl)</i> congères. kenyé est <i>f.</i>	
741.		Kepya. <i>n</i> surnom d'une famille Gros de St-Maurice.
742.		kère, kèr. <i>v</i> aller chercher et ramener avec soi. la kère p le kayon : la récupérer et mener au cochon (en parlant de la latô).
743.	kerti. <i>nm</i> jardin.	kerti, kreti. <i>nm</i> jardin. leu keurti : les jardins.
744.	keshon. <i>v</i> mettre en « cuchons » (voir keshon).	
745.	keshon. <i>nm</i> « cuchon » (tas de foin provisoire sur le pré, hauteur 1 m environ).	keshon. <i>nm</i> « cuchon » (tas). on keshon d shatany : un « cuchon » de châtaignes (les châtaignes étaient mises en tas avec leurs bogues).
746.	késse. <i>nf</i> caisse.	kés. <i>nf</i> caisse.
747.	kessin. <i>nm</i> coussin.	
748.	keté, ketyô. <i>nm</i> couteau (on keté : un couteau, est plus fréquent que on ketyô).	keté. <i>nm</i> couteau.
749.	keû, keu. <i>nm</i> 1. coup. on keû d piy : un coup de pied. 2. fois. i fô jamé montò dou keû chu on neurya : il ne faut jamais monter deux fois sur un noyer.	keû. <i>nm</i> coup (fois). pò to lo keû : pas toutes les fois.
750.	keubble. <i>nm</i> filtre grossier en paille tressée liée avec de la ficelle, maintenu en place par deux pierres et placé au fond de la cuve devant le trou du robinet pour empêcher qu'il ne se bouche.	
751.		keûdre, keûdr. <i>v</i> coudre.
752.	keumma. <i>n*f</i> écume.	
753.		keur. <i>nm</i> cœur.
754.	keur. <i>adj</i> court. le p keurt èchon : les plus courtes ensemble.	
755.	keurtèroule. <i>n(ici au pl)*f</i> courtilières.	kortèroula. <i>nf</i> courtilière. le kortèroul, le kortèroul : les courtilières.
756.	kevèkle, kvèkle. <i>nm</i> couvercle.	kevèkle. <i>nm</i> couvercle.
757.	kevèr. <i>nm</i> toit.	kevèr. <i>nm</i> toit.
758.		kevèrta. <i>nf</i> linteau (de porte).
759.	kezeuna. <i>nf</i> cuisine. dyè l kezene : dans les cuisines.	kezena. <i>nf</i> cuisine (préparation des aliments).
760.		ki. <i>pron</i> qui. 1. <i>relatif</i> (très rare, les formes normales étant k, ke, kè). s ki lòve : ce qui lave. 2. <i>interrogatif</i> . jamé di ki d étin : jamais dit qui j'étais. ki k n avà bayi : qui est-ce qui en avait donné. de ki ke d é rlèvò sè : de qui est-ce que j'ai relevé ça (on a omis de noter si les deux derniers exemples sont des interrogation directes ou indirectes).
761.	kila. <i>nf</i> dans l'expression fòre la kila : regarder (en se cachant ?).	
762.	kilô. <i>nm</i> kilogramme. san kilô d fè : 100 kg de foin.	kilô. <i>n(ici au pl)*m</i> kilogrammes. di kilô : 10 kg.
763.	kilomètre. <i>nm</i> kilomètre.	
764.		kilyèrò. <i>nf</i> cuillerée.

765.	kint (devant voyelle). <i>adj(ici au*m)</i> quel. kint aj k ul ava ? : quel âge avait-il ?	
766.	*kintò . <i>v</i> abandonner le nid (oiselle effarouchée). èl a kintò : elle a abandonné son nid.	
767.	kinze . <i>adj</i> quinze.	
768.		k-i-y-a : quelques (mot à mot : qu'il y a). y a dz èdra k-i-y-a k u le batyòvan : il y a quelques endroits où ils le battaient (en parlant du chanvre). fa k-y-a : quelquefois.
769.	kiyéryè, kuyéryi . <i>nm</i> peut-être corbeille ou récipient pointu à deux compartiments pour ranger cuillères et fourchettes.	
770.		Kléman . <i>n</i> Clément (nom de famille).
771.	kleû . <i>n(ici au pl)*m</i> clous.	
772.	kleutrò . <i>v</i> clouer.	
773.	klèya . <i>nf</i> claie. 1. pour faire sécher les noix. dyè d klèye byè u sé : dans des claies bien au sec. 2. pour l'élevage des vers à soie.	
774.	klòr . <i>adj</i> clair (temps, blé qui pousse).	klòr . <i>adj</i> clair (par opposition à foncé).
775.		klòsh . <i>nf</i> cloche.
776.		klòshèt . <i>n(ici au pl)*f</i> campanules.
777.	Klou . <i>nm</i> Clos, dans vé le Klou : vers le Clos (lieu-dit de Ste-Marie).	
778.	kô . <i>nm</i> cou.	
779.		kòfé . <i>nm</i> café (boisson).
780.	kod . <i>nm</i> coude.	
781.	kôdre . <i>v</i> pousser de côté. kôr-te ! alé kôr-te lé ! : pousse toi ! allez pousse toi là ! (ordre donné aux bœufs).	*kôdre . <i>v</i> pousser de côté. kôr-te ! kordyé-vo ! : pousse-toi ! poussez-vous !
782.		koférò . <i>n*f</i> saleté (chose de mauvaise qualité).
783.		kòka . <i>nf</i> coque, dans a la kòka : à la coque (œufs).
784.	kokatyie . <i>nm</i> coquetier (marchand qui circulait dans la campagne pour acheter des œufs).	
785.	kòke . <i>adj(ici au m)</i> quelque. kòke tè apré : quelque temps après. kòke golè : quelques trous.	kòke, kòkè (devant consonne), kòkez (devant voyelle). <i>adj(ici au m pl)</i> quelques. kòke mô, kòkè mô : quelques mots. kòkez an : quelques années.
786.	kòkeryè : quelque chose.	
787.	kòkily . <i>nf</i> coquille.	
788.	kòkin . <i>adj</i> coquin, dans l'expression on panije kòkin : un panier « coquin » (panier avec couvercle rabattable utilisé notamment par les coquetiers).	
789.		Kòkolin . <i>n</i> Cocolin (lieu-dit de Ste-Marie).
790.		kòkon . <i>n(ici au pl)*m</i> cocons (de vers à soie).
791.	kòkon . <i>pron</i> quelqu'un.	kòrtyon . <i>pron</i> quelqu'un. kòkez o-n : quelques unes.
792.		kòku . <i>n(ici au pl)*m</i> coucous (fleurs).
793.		kol . <i>nm</i> col (de la Crusille).
794.	Kola . <i>n</i> lieu-dit de Ste-Marie.	Kola . <i>n</i> lieu-dit de Ste-Marie.
795.	kòla . <i>nf</i> abri, mais uniquement dans l'expression a la kòla : à l'abri du vent.	
796.	koleur, kolor . <i>nf</i> couleur. plujeur koleur : plusieurs couleurs. (la variante kolor est rare).	
797.	kolò . <i>v</i> 1. couler. kolò la biya...on zhor p la fòr kolò : « couler » la lessive...un jour pour la faire « couler », c'est-à-dire faire passer et repasser une dizaine de fois l'eau de lessive chaude sur le linge placé dans le cuveau à lessive (méthode avec les cendres). 2. glisser. ul a kolò : il a glissé.	kolò . <i>v</i> couler. kolò la biya, fòr kolò la biya : faire (couler) la lessive ; méthode avec les cendres.

798.	*kolò. <i>v</i> 1. coller. to kolò èchon : tout collé ensemble. i kôlè : ça colle. tapò jusk a k la tèra kolisse plu u pezon : taper jusqu'à ce que la terre ne collât plus au pilon (construction de murs en pisé). 2. accoler. n apoyon kolò a la mâzon : un apoyon (voir ce mot) accolé à la maison.	
799.	kolona. <i>nf</i> colonne dans l'expression la kolona vèrtébròla : la colonne vertébrale.	
800.	Kolonbé, Konlonbé, Konlonbè. <i>n</i> Colombet (lieu-dit de Ste-Marie ; la forme Kolonbé est la plus fréquente).	
801.	kolouvr. <i>n</i> ne semble pas désigner la couleuvre en général, mais seulement le zheûkl (voir ce mot).	
802.	kome, kom, komè. <i>conj</i> comme (comparaison). groussa kom on da : grosse comme un doigt. on janre kome sè : un genre comme ça. komè yôre : comme maintenant (la forme kom est de loin la plus fréquente).	kome, kom, keme. <i>conj</i> comme (comparaison). kom sè, kome sè, keme sè : comme ça. i kemòve kom le lassé ke beû : ça faisait de l'écume comme le lait qui bout. na vya kom n ôtr : une vie comme une autre. (la forme kom est de loin la plus fréquente).
803.		komè, kom. <i>conj</i> comment. vè komè i fò ! : vois comment ça fait ! kom tou k on-n aplòve : comment est-ce qu'on appelait.
804.	komèchiy. <i>v</i> commencer. y a komècha : ça a commencé.	
805.	Komenô. <i>n</i> dans le Komenô , lieu-dit de Rochefort (mot à mot : les Communaux).	
806.	konatre, konâtre. <i>v</i> connaître. de konache pò, d konach pò : je ne connais pas. i s konâ chu l plôt è l sarvô : ça se connaît sur les jambes et le cerveau.	*konatre. <i>v</i> connaître. konu : connu. on le konâ pò le non : on ne les connaît pas les noms. d konachòvin : je connaissais. èl konachòve : elle connaissait.
807.	Konba. <i>nf</i> Combe, dans la Konba : la Combe (lieu-dit de Ste-Marie).	
808.	konbyè : combien. è konbyè ? è diz ouï : en quelle année ? en dix-huit.	konbyè : combien. konbyè d keû : combien de fois.
809.	konduita. <i>nf</i> conduite (d'eau).	konduita. <i>nf</i> conduite (d'eau).
810.		konfiteura. <i>nf</i> confiture.
811.	*konflò. <i>v</i> gonfler. konflò : gonflé.	
812.	konkasseur. <i>n*m</i> concasseur.	
813.	konplètamè. <i>adv</i> complètement.	
814.	konpleuvva. <i>nf</i> salamandre.	konpleuvva, konpleva. <i>nf</i> salamandre. le konpleuv : les salamandres.
815.		konplinta. <i>nf</i> plainte.
816.		konsa. <i>nm</i> conseil (municipal ? donné à autrui ?).
817.	konsèliy. <i>n(ici au pl)*m</i> conseillers municipaux.	
818.		konstruïta. <i>pp(ici au f)</i> construite.
819.	kontè. <i>adj</i> content. u son kontè : ils sont contents.	
820.	kontinuò. <i>v</i> continuer.	
821.	kontra. <i>prép</i> contre. I femiy kontra le pourte...i kopòve na brize l èr : le fumier contre les portes...ça coupait un peu l'air (périodes de grands froids).	
822.		konty. <i>n</i> compte, dans pò konty dè sè : (*on ne tenait) pas compte de ça.
823.	kopa, koppa. <i>nf</i> demi-joug, pour un seul bœuf (sarclage).	
824.	kopa-fwa. <i>nm</i> coupe-feu (dans une maison ou grange à pignons de style bugiste, arête de mur en escalier dépassant les pans du toit autrefois en chaume).	koupafwa. <i>n(ici au pl)</i> coupe-feu de maison ou de grange à pignons de style bugiste.

825.	kopò. <i>v</i> couper. on paké de blò kopò a la dòy : un paquet de blé coupé à la faux. on koupe : on coupe. on kopòve, kopòv, kopòvè : on coupait. i kopòv l ouvra : ça coupait le vent.	kopò. <i>v</i> couper. d é kopò : j'ai coupé. i koup le légum kom le kortéroul : ça coupe les légumes comme les courtilières. èl koupon : elles coupent.
826.	kor. <i>nf</i> cour.	
827.	kòr. <i>nm</i> quart. tré kòr d ura : trois quarts d'heure. katr ur mwè kòr : quatre heures moins quart.	
828.	kora. <i>nf</i> courroie.	
829.	korba. <i>nm</i> corbeau. le korba chu l mwé d femiye : les corbeaux sur le tas de fumier.	
830.	korba. <i>adj(ici au f)</i> courbe, dans l'expression la pòla korba : la pelle de terrassier.	korbe. <i>adj(ici au m)</i> bizarre (en parlant du temps qu'il fait).
831.		Korbé. <i>n</i> lieu-dit de Ste-Marie.
832.	korbèlye, korbèy. <i>nf</i> corbeille. na korbèy a linzhe : une corbeille à linge.	krebiye. <i>nf</i> corbeille. dyè de korbèye a linzhe : dans des corbeilles à linge.
833.		kordi. <i>nm</i> cordier.
834.		Kordiye. <i>n</i> Cordier (surnom d'une famille Guillaume de St-Maurice).
835.	kordò. <i>v</i> corder (fabriquer une corde). (*on matafan kordò : un matefaim « cordé », dont la pâte est enroulée en spirale. i kordòv : ça cordait.	*kordò. <i>v</i> dans u kordòve : le beurre ne se formait pas correctement dans la baratte (mot à mot : il cordait ; mais il y a ici un certain doute sur l'existence même du mot).
836.	kòri. <i>v</i> courir. on s koròv apré. : on se courait après.	*kòri. <i>v</i> courir. èl koron : elles courent.
837.	kornanshiye. <i>v</i> donner des coups de corne (vache, bouc). u kornanshe, kornansh : il donne des coups de corne.	
838.	kornèlye. <i>nf</i> corneille. l kornèlye : les corneilles.	
839.	kornon. <i>nm(ici au pl)</i> mancherons de la sarclouse. dou kornon dariy : deux mancherons derrière.	
840.	kornyoula, kornyula, kornyole. <i>nf</i> gosier.	
841.	Kornyoulè. <i>n fpl</i> dans le, l Kornyoulè : lieu-dit de Ste-Marie.	
842.	Kornyua. <i>n</i> Cornua (lieu-dit de Ste-Marie).	
843.	korpa. <i>nf</i> pan coupé d'une toiture.	
844.		korsa. <i>nf</i> course, dans si on le mét a la korsa : si on s'en sert tout le temps (mot à mot : si on les met à la course).
845.		korsazh. <i>nm</i> corsage.
846.	kòrta. <i>nf</i> carte (de géographie). na kòrta d Frans : une carte de France.	
847.	Kortué. <i>n</i> Courtois (nom de famille).	
848.	koshon. <i>n*m</i> dans l'expression chu l koshon : la nuque.	
849.	kòske. <i>n*m</i> casque.	
850.	kòssa-kruta. <i>nm</i> casse-croûte.	
851.	koté. <i>nm</i> côté. on keû d on koté...on keû d l ôtre : une fois d'un côté...une fois de l'autre.	koté. <i>nm</i> côté.
852.	koton. <i>n*m</i> coton.	
853.	kotyie. <i>nm</i> probablement longue tige régulière de noisetier (longueur 150 à 200 cm, grosseur comme un doigt) dont on tire les brins plats qui serviront à la fabrication des paniers.	
854.	kouleuvr. <i>nf</i> couleuvre.	
855.	kourda. <i>nf</i> corde. portò dè kourdè : apporter des cordes.	kourda. <i>nf</i> corde. de kourde : des cordes.
856.	kourne. <i>n(ici au pl)*f</i> 1. cornes. 2. dents du begòr.	
857.	kouta. <i>nf</i> probablement long brin plat et souple en noisetier utilisé dans la confection des paniers.	koute. <i>n(ici au pl)*f</i> probablement long brin plat et souple en noisetier utilisé dans la confection des

	montô avoué d koute : monté avec des brins de noisetier (en parlant de la gavanje). fôre de koutè èn alònyje : faire des brins plats en noisetier.	paniers. le panij è koute : les paniers en brins de noisetiers.
858.		Koute . <i>n</i> Côtes, dans lè Gran Koute : Grande Côte (lieu-dit de Ste-Marie ; <i>pl</i> en patois).
859.	kòva . <i>nf</i> cave.	kòva . <i>nf</i> cave.
860.	kòva , koova . <i>nf</i> oiseau ressemblant à la corneille et au corbeau, mais plus petit que celui-ci ; considéré comme la femelle du corbeau (la forme kòva est plus fréquente). <i>pl</i> : l kòve .	
861.	kovachij . <i>v</i> couvrir (feu). i kovachòve : ça couvrait (le feu couvrait).	
862.	kovasse . <i>nf</i> feu de détritès à combustion lente.	
863.	kovò . <i>v</i> couvrir (des œufs).	kovò . <i>v</i> couvrir (des œufs). èl kouvon : elles couvent.
864.	kovon . <i>n</i> couvain (d'abeilles).	
865.	kranpon . <i>n(ici au pl)*m</i> crampons (sous les sabots, pour les piquets de treilles).	
866.	krapa , krappa . <i>nf</i> crèche (à l'étable).	krape . <i>nf</i> crèche (à l'étable).
867.	krapô . <i>nm</i> crapaud. de grou krapô : de gros crapauds.	
868.		krasse . <i>nf</i> résidu du beurre fondu.
869.		krassèle . <i>nf</i> crécelle.
870.	kratré . <i>v</i> croître, grandir. krachu : crû.	
871.	kre ! onomatopée imitant le chant du crapaud. i shant : kre, kre, kre ! : ça chante : kre, kre, kre !	
872.	kréma . <i>nf</i> crème.	kréma . <i>nf</i> crème.
873.		kréta . <i>nf</i> crête (de poule).
874.	kreû . <i>adj</i> creux. dyè on sòzhe kreû : dans un saule creux.	
875.	kreuj . <i>v</i> couvrir. byè s kreuj : bien se couvrir (contre le froid). kevèr è pòyè : couvert en chaume.	*kevri . <i>v</i> couvrir. i se keuvre : ça se couvre (temps).
876.	krèvò . <i>v</i> crever (animal, arbre). lèche krèvò l fwa ! : laisse crever le feu ! tou krèvò : tout crevé.	krèvò . <i>v</i> crever (animal). la mòr nè krév : la mère en crève. èl krévon : elles crèvent.
877.	*krèvò ou *krèvò . <i>v</i> crever (percer). l sa s èklape , krève : le sac éclate, crève.	
878.	Krezil . <i>nf</i> Crusille, dans la Krezil : la Crusille (nom de lieu, pour le col et son voisinage).	
879.		krikri . <i>n(ici au pl)*m</i> grillons.
880.	krin . <i>n(ici au pl)*m</i> crins.	
881.	Kriyò . <i>nf</i> Curia, dans la Kriyò : la Curia (lieu-dit de Ste-Marie).	Kriyò . <i>nf</i> Curia, dans la Kriyò : la Curia (lieu-dit de Ste-Marie).
882.	Krò . <i>nf</i> dans la Krò : lieu-dit de Ste-Marie.	
883.	kròshé , krèshé , kreushé , kròshè . <i>nm</i> crochet.	
884.	krotin . <i>n(ici au pl)*m</i> crotins.	
885.	kru . <i>adj(ici au m pl)</i> crus. le talyon kru : les gros morceaux crus (poires coupées).	
886.	kruéze . <i>nf</i> coquille (de noix).	kruéz , kreuèz . <i>nf</i> coquille (d'œuf).
887.	krui . <i>nf</i> croix.	
888.		kruiné . <i>nm</i> cage grillagée à fond ouvert pour mettre les poussins, ou pour empêcher une poule de couvrir.
889.	krwaju , krwaaju , kraju . <i>nm</i> ancienne lampe à huile constituée simplement d'un réservoir, d'une mèche, et d'un crochet pour suspendre (la forme krwaju est la plus fréquente).	
890.		kush . <i>nf</i> lit.

891.	kushiy . <i>vr</i> se coucher. on neurya... pò s kushiy dosse : un noyer... (il ne faut) pas se coucher dessous.	*kushiy . <i>v</i> coucher. u kushòvan l kayon chu n èshèlla : ils couchaient le cochon sur une échelle.
892.	kutrò . <i>nf</i> coutre (de la charrue).	
893.	kuvò . <i>v</i> laisser tremper dans un récipient (en parlant de toile de chanvre qu'on voulait rendre moins raide).	
894.	kwa . <i>nf</i> queue.	kwé . <i>n(ici au pl)*f</i> queues. èl an pwè de kwé : elles n'ont point de queues.
895.	kwa ! onomatopée imitant le cri du corbeau.	
896.	kwana . <i>nf</i> couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées.	
897.	kwar . <i>n*m</i> cuir.	kwar . <i>n*m</i> cuir.
898.		kwa-rozh . <i>nf</i> petit oiseau (probablement rouge-queue).
899.	kwére, kwér, kouér . <i>v</i> 1. cuire. kwér l pan dyè l for : cuire le pain dans le four. l bouïre kwé : le beurre cuit. è tèra kwéta : en terre cuite. d pyére kwéte : des pierres « cuites » c'est-à-dire décomposées par la chaleur dans un four à chaux sommaire. k l pyére kwayéssan è plè : que les pierres cuisissent en plein. 2. s'abîmer. le blò a kwé : le blé semé s'est abîmé (en gelant dans la terre). i kwèyòv : ça s'abîmait (en parlant des attaches de vignes en osier abîmées en un ou deux ans). (la forme kouér est peu fréquente).	kwére, kwér . <i>v</i> cuire. byè kwé : bien cuit. byè kwéta : bien cuite. kan èl tan kwét : quand elles étaient cuites.
900.	kwèrnò . <i>v</i> « faire un bruit désagréable » semble être le sens le plus général de ce mot. 1. croasser. le korba kwèrne ; u kwèrnnon : le corbeau croasse ; ils croassent. 2. grincer. (*i fò kwèrnò l assi : ça fait grincer l'essieu. la pourta kwèrne : la porte grince).	*kwèrnò . <i>v</i> crier de façon désagréable (cochon qu'on tue). i kwèrn : il crie de façon désagréable.
901.	kwïn, kouïn . <i>nm</i> 1. endroit. drècha dyè on kwïn : dressé dans un coin. 2. coin pour fendre le bois, pour bloquer la lame de la faux sur son manche. (la forme kouïn est rare).	
902.	*kwinchïye . <i>v</i> coincer. kwïncha : coincé. on l kwïnchòvè : on le coinçait.	
903.	kwivre . <i>n*m</i> cuivre.	
904.	labòrò, laborò . <i>v</i> labourer. dyè la ra k on laboure : dans le sillon qu'on laboure.	
905.	lachiye . <i>v</i> attacher le joug sur les cornes du bœuf avec les courroies.	
906.	lan-na . <i>nf</i> laine.	lan-na . <i>n*f</i> laine.
907.	lanp . <i>nf</i> lampe, dans la lanp a pétrole : la lampe à pétrole.	
908.	lantèrna . <i>nf</i> lanterne.	
909.	lanyér . <i>n(ici au pl)*f</i> lanières.	
910.		lapin . <i>n(ici au pl)*m</i> lapins.
911.	larzhu . <i>nf</i> largeur.	
912.	lassé . <i>nm</i> lait.	lassé . <i>nm</i> lait.
913.	Lata . <i>nf</i> Latte, dans la Lata : la Latte = la Lattaz (hameau de Gerbaix). le Latarò : les Lattarans (habitants de la Latte).	
914.		latò, laato, làtò . <i>nf</i> petit-lait (les formes làtò et latò sont les plus fréquentes).
915.	Lavaté . <i>nm</i> Lavatel, dans le Lavaté : le Lavatel (lieu-dit près du col de la Crusille, sur la commune de Novalaise).	

916.	lavô . <i>v</i> laver.	lavô . <i>v</i> laver. on lève : on lave.
917.	lavouar . <i>nm</i> lavoir, dans on lavouar publik : un lavoir public.	
918.	lavu . <i>nm</i> lavoir.	lavu . <i>nm</i> lavoir. rachiy a le lavu : rincer aux lavoirs.
919.	le, l, la, lez, lz . <i>art défini</i> le, la, les (voir les 4 § ci-après).	le, l, la, lez, lz . <i>art défini</i> le, la, les (voir les 4 § ci-après).
920.	1. le . <i>art défini</i> (devant consonne aux <i>m sing, m pl, f pl</i>) le, les. le for : le four. le nô : le nez. le dou morchô : les deux morceaux. le ptiz ijô : les petits oiseaux. le kourne : les cornes. le velyé : les veillées. (le peut s'élider en l , et c'est d'ailleurs fréquent ; le peut devenir lo au <i>m pl</i> et lè au <i>f pl</i> , mais c'est très rare dans les deux cas. lo parè : les parents. lè kenyère : les congères).	1. le . <i>art défini</i> (devant consonne aux <i>m sing, m pl, f pl</i>) le, les. le shenève : le chanvre. le bwire : le beurre. le polé... dyè d paniyè : les poulets... dans des paniers. le bou pekô p le tô-n : les bœufs piqués par les guêpes. le polaye : les poules. (le peut s'élider en l , et c'est d'ailleurs fréquent ; le peut devenir lo au <i>m</i> , leu au <i>m pl</i> et lè au <i>f pl</i> , mais c'est rare dans les trois cas. leu shevô : les chevaux. lo gone : les gones. lè pipète : les primevères).
921.	2. l . <i>art défini</i> (devant voyelle ou consonne au <i>m sing</i> , devant voyelle au <i>f sing</i> ; devant consonne au <i>pl</i>) le, la, les. l oryeû : le ruisseau. vé l shôté : vers le château. l èrba : l'herbe ; dyè l taleu : dans les talus. kwér l shatanye : cuire les châtaignes.	2. l . <i>art défini</i> (devant voyelle ou consonne au <i>m sing</i> , devant voyelle au <i>f sing</i> ; devant consonne au <i>pl</i>) le, la, les. l trwà : le pressoir. l alaniy : le noisetier. l éga : l'eau. l gran morchô du mém koté : les grands morceaux du même côté. l kabre : les chèvres.
922.	3. la . <i>art défini f</i> (devant consonne) la. la man : la main. la miya : le miel. la Ripa : la femme dont le surnom familial est Ripaz.	3. la . <i>art défini f</i> (devant consonne) la. la biya : la lessive. la krape : la crèche. la sò : le sel. la Luize : la Louise.
923.	4. lez, lz . <i>art défini m f pl</i> (devant voyelle) les. lez artyeu, lz artyeu : les doigts de pied. lez eûrelye : les oreilles. lz ôle : les ailes.	4. lez, lz . <i>art défini m f pl</i> (devant voyelle) les. lez ome : les hommes. lz éròble : les érables. lez ôrtyu : les orties. lz ôl : les ailes.
924.	le, l, la, lez, lz . <i>pron</i> le, la, les (voir les 4 § ci-après).	le, l, la, lez, lz . <i>pron</i> le, la, les (voir les 4 § ci-après).
925.	1. le . <i>pron</i> (devant consonne aux <i>m sing, m pl</i> , et probablement <i>f pl</i> quoiqu'on n'ait pu le vérifier) le, les. le fôre vérye : le faire tourner (le bœuf). le joué on le mezhôve pò : les œufs (de corbeaux) on ne les mangeait pas. (le <i>pron</i> peut s'élider en l).	1. le . <i>pron</i> (devant consonne aux <i>m sing, m pl, f pl</i>) le, les. falya l lavô, le pressô dyè de moule : il fallait le laver, le presser dans des moules (le beurre). le plemô : les râcler, les nettoyer (les champignons). on le plèyôve dyè de fôlye de groufromè : on les enveloppait dans de feuilles de maïs (les tommes). (le peut s'élider en l ; le peut devenir lo au <i>m</i> et lè au <i>f pl</i> , mais c'est rare dans les deux cas. on lè degron-n avoué l piy : on les fait sortir de leurs bogues avec le pied, les châtaignes).
926.	2. l . <i>pron</i> (les règles d'utilisation devant voyelle ou consonne, quoique non complètement vérifiées, semblent être les mêmes que pour l' <i>art défini l</i>) le, les, *la. impossible d poché l avé : impossible de pouvoir l'avoir. (* i fô) l nètèyé dosse : il faut le nettoyer dessous (en parlant d'un fer à repasser). on l rekorbôve : on le recourbait. le korba, on l mezhôve : les corbeaux, on les mangeait. (* i fô) l kassò : il faut les casser (les noix).	2. l . <i>pron</i> (les règles d'utilisation devant voyelle ou consonne, quoique non complètement vérifiées, semblent être les mêmes que pour l' <i>art défini l</i>) le, la, les. i l atashôvan è pwé i l sònyôvan : ils l'attachaient et puis ils le saignaient (le cochon). de l é konu ma : je l'ai connue moi (cette femme). l nètèyé : les nettoyer (les champignons). remarque : pour une autre signification de ce <i>pron</i> , voir lui, l .
927.	3. la . <i>pron f</i> (devant consonne) la. p la kopò (la lan-na) : pour la couper (la laine). d la tîre (chla truița) : je la tire (cette truite). vo la faré kwère : vous la ferez cuire. môr-la ! : mords-la !	3. la . <i>pron f</i> (devant consonne) la. on pou la bère : on peut la boire. on la rèkoltôve : on la récoltait. la tyè : celle ci. la lé : celle là.
928.	4. lez, lz . <i>pron</i> (devant voyelle au <i>f pl</i> , et probablement <i>m pl</i> quoiqu'on n'ait pu le vérifier) les. p lez avélò : pour les faire vèler. lz arashiy (le treufle) : les arracher (les pommes-de-terre). pe lez artô : pour les arrêter.	4. lez, lz . <i>pron m f pl</i> (devant voyelle) les. de marchan pe lez ashtò : des marchands pour les acheter (les cocons de vers à soie). pe lez ètarò : pour les enterrer (les courtilières). kan èl tan kwét, on lz èkrazôv : quand elles étaient cuites, on les écrasait.

929.	lé. <i>adv</i> là. na mâzon lé shé Borzha : une maison là chez Borgey. foutre lé : probablement jeter, se débarrasser. (*a) San-Pyér per lé : à St-Pierre d'Alvey ou environs.	lé. <i>adv</i> là. yeû k y a l lavu lé : où il y a le lavoir là. per lé : par là. lé am : là-haut. la lé : celle-là.
930.	lèche, lèch. <i>n*m</i> eau de lessive. arozò avoué l lèche jusk a k i sa prôpe : arroser avec le « lissieu » jusqu'à ce que ce soit propre.	licheu. <i>n*m</i> eau de lessive.
931.	léchiy. <i>v</i> laisser. lèche krevò l fwà ! : laisse crever le feu !	léchiye. <i>v</i> laisser.
932.	lèchu. <i>n(ici au pl)*m</i> draps.	lèchu. <i>nm</i> drap. de lèchu è shenève : des draps en chanvre.
933.	léde. <i>adj</i> laid. i fò léde : ça fait vilain.	
934.	lèdman. <i>nm</i> lendemain.	
935.	lèga. <i>nf</i> langue (organe de la bouche).	lèga. <i>nf</i> langue (dialecte).
936.	Leguè. <i>nm</i> Loguet (ruisseau séparant Ste-Marie et St-Maurice). l oryèù du Leguè : le ruisseau du Loguet.	
937.		légum, légueum. <i>n(ici au pl)</i> légumes. èl koupon lè légueum : elles coupent les légumes.
938.	leu. <i>n*m</i> loup, dans l'expression on grwè d leu : un groin de loup (voir grwè).	leû. <i>n*m</i> loup, dans l'expression è leû : en tant que gendre habitant chez ses beaux parents (le français local dit : « en loup »).
939.	leuna. <i>nf</i> lune, dans l'expression la leuna chu la tэта : la calvitie circulaire au sommet de la tête.	
940.	levan. <i>nm</i> levant (est).	
941.	levò. <i>v</i> 1. lever. levò l temon : lever le timon. on ma pò levò : un mois pas levé (pas levé pendant un mois). 2. enlever. levò le pépin : enlever les pépins.	*levò ou *lèvò. <i>v</i> lever (ou enlever ?). léva l pô ! : lève (ou enlève ?) le pot !
942.		levré. <i>nm</i> petite balance romaine.
943.	lèzòr var. <i>nm</i> lézard vert (même sans l'adjectif var , le mot lèzòr semble aussi désigner le lézard vert).	luazòr, luizâr. <i>n(ici au pl)</i> lézards.
944.	likide, likid. <i>adj(ici au m)</i> liquide.	
945.	Lilì. <i>nm</i> diminutif de Louis (prénom).	
946.	lìnye. <i>nf</i> ligne (ici probablement ligne électrique).	
947.	lìnzhe. <i>n*m</i> linge.	lìnzhe. <i>n*m</i> linge.
948.	lître. <i>nm</i> litre. dou mìle lître : 2 000 litres.	litr. <i>nm</i> litre. sin ché lître : 5 ou 6 litres.
949.	lityô. <i>nm(ici au pl)</i> liteaux. dou lityô dosse : deux liteaux dessous (cloués sous la corbeille à linge).	
950.	livrò. <i>v</i> livrer. livrò l tabà, u Pon : livrer le tabac, au Pont-de-Beauvoisin.	livrò. <i>v</i> livrer. livrò l tabà : livrer le tabac.
951.	liyé. <i>v</i> lier, ou <i>pp f pl</i> liées (il y a un doute sur la catégorie grammaticale de ce mot).	
952.	lòbyè. <i>nf</i> rocher plat à fleur de terre, dalle de pierre taillée des murs « coupe-feu ». <i>pl</i> : lòbye .	
953.	lòme, loume. <i>adv</i> là-haut. loume chu la Lata : là-haut sur la Lattaz.	
954.	lon. <i>adj</i> long. lon a zharnò : long à germer. le p lonzh èchon : les plus longues ensemble. <i>n*m</i> dans vin mètrè de lon : 20 m de long.	lon m lonzhe, lonzh f adj long, longue. èl son lonzh : elles sont longues.
955.	Lonbòr. <i>nm</i> Lombard (nom de bœuf).	
956.	lonbòrda. <i>adj f</i> dans na tóna lonbòrda : un frelon (une « lombarde » en français local).	
957.	lontè. <i>adv</i> longtemps.	lontè. <i>adv</i> longtemps.
958.	lonzhu. <i>nf</i> longueur. fòr l lonzhu : classer par longueurs (les feuilles de tabac).	
959.	lòrzhe, lòrzh. <i>adj(ici au m)</i> large. d tach, d pwè lòrzh kom la man : des taches, des endroits larges comme la main.	

960.		lòrzhemè . <i>adv</i> largement. lòrzhemè mé : largement plus.
961.	*lòshiye . <i>v</i> lâcher. si l kwìn lòshe : si le coin lâche.	
962.	louva . <i>adv</i> là-bas, dans louva d'ava : là-bas en bas.	lòva, lòva . <i>adv</i> là-bas. lòva shé no : là-bas chez nous. bayi por lòva : (*ceci avait été) donné par là-bas.
963.	Loyassè . <i>n</i> lieu-dit de Rochefort.	
964.	lu . <i>adj(ici au pl*f)</i> leurs. lu bròsh : leurs broches.	lu . <i>adj(ici au pl*m)</i> leurs. pe fòr lu kokon : pour faire leurs cocons.
965.	lu . <i>pron</i> eux, dans shé lu : chez eux.	lu . <i>pron</i> eux. shé lu : chez eux. par lu : pour eux.
966.		lui, li, l . <i>pron</i> lui. shé lui : chez lui. avoué lui : avec lui. uvr li ! : ouvre lui ! l sòtr le femiy, le nètèyè : lui sortir le fumier, le nettoyer (en parlant du cochon).
967.		Lui m Luize f n Louis, Louise (prénoms). shé le Lui : chez le Louis. la Luize : la Louise.
968.		luija . <i>nf</i> purin.
969.	Iyépra . <i>nf</i> grosseur au cou des bovins.	
970.		Iyèvrè . <i>n(ici au pl)*f</i> lièvres.
971.	Iyèzhe . <i>nf</i> luge d'enfant.	
972.	Iyi . <i>nf</i> lie (d'huile de noix).	
973.	Iyin . <i>nm</i> lien.	
974.	Lyona . <i>nm(ici au pl)</i> Lyonnais.	Liyon . <i>n</i> Lyon.
975.	Iyuè, luè . <i>adv</i> loin. pò Iyuè du kilô : pas loin du kg.	
976.	ma . <i>nm</i> mois. u ma d fevriye : au mois de février. on ma è dmi, dou ma : un mois et demi, deux mois.	ma . <i>nm</i> mois. l ma de fevriy : le mois de février.
977.		ma . <i>pron</i> moi. y a plu k ma : il n'y a plus que moi.
978.	machin . <i>nm</i> machin.	machin . <i>nm</i> machin.
979.	magazin . <i>nm</i> magasin (de la régie des tabacs, pour la livraison des récoltes).	
980.		mâjeur . <i>nm</i> majeur (doigt).
981.	makinyon . <i>n(ici au pl)*m</i> maquignons.	
982.	maladi . <i>nf</i> maladie.	
983.	malin . <i>adj</i> malin.	
984.		malôta . <i>nf</i> motte (de beurre).
985.	man . <i>nf</i> main. fé a la man : fait à la main.	man . <i>nf</i> main. avoué l man : avec les mains.
986.	Mandrin . <i>n</i> Mandrin (le contrebandier).	
987.		*mandò . <i>v</i> envoyer. mandò du Brézil : envoyé du Brésil. mandò pe tèra : envoyé par terre.
988.	manèta . <i>nf</i> anse (seau, chaudron, péla , pot à lait, topeuna , panier), poignée (fer à repasser), manette (presseur à huile). duè manète, dueu manète : deux anses.	manète . <i>nf(ici au pl)</i> anses (pot à beurre).
989.		mankò . <i>v</i> manquer (au sens de rater), dans pò ô mankò : pas « y » rater.
990.	manôka . <i>nf</i> manoque (de tabac). è manôke d sinkanta fôye : en manoques de 50 feuilles.	
991.	manokò . <i>v</i> faire des manoques.	
992.	mantyô . <i>nm</i> manteau.	
993.	manyin . <i>nm</i> rétameur.	
994.	manzhe . <i>nm</i> manche.	manzhe, manzh . <i>nm</i> manche.
995.	mapò . <i>pp</i> cadastré, dans on shemin mapò : un chemin « mappé », c'est-à-dire inscrit au plan cadastral.	
996.		mar . <i>nm</i> marc (résidu de raisin ou de poires), avant ou après distillation.

997.	marchan . <i>n(ici au pl)*m</i> marchands. I marchan d pôsh ; I Bozhu : les marchands de louches ; les Bojus.	marchan , marshan . <i>n(ici au pl)*m</i> marchands. marshan d pat : marchands de vêtements (terme péjoratif).
998.	marchandi . <i>n*f</i> denrée. è tou 150 litre de marchandi : en tout 150 L de denrée (poires plus cidre : fabrication du raisiné).	
999.	Marchiye . <i>n</i> Mercier (nom de famille).	
1000.		maré . <i>n(ici au pl)*m</i> marais.
1001.		Marguéron . <i>n</i> Marguerron (lieu-dit de Gerbaix).
1002.	Marki m Markiza f n Marquis, Marquise (nom de bœuf, de vache).	
1003.	*markò . <i>v</i> marquer. markò chu la pourta : marqué sur la porte.	
1004.	marmîta . <i>nf</i> marmite. na gran marmîta è fonta : une grande marmite en fonte.	marmîta . <i>nf</i> marmite.
1005.	marmôte . <i>n(ici au pl)*f</i> lézards gris.	
1006.	Marsèl . <i>nm</i> Marcel (prénom).	Marsèl . <i>nm</i> Marcel (prénom).
1007.	marshiy . <i>v</i> marcher. i mòrsh deusmè pe s dèplassi : ça marche doucement pour se déplacer.	
1008.	*marshiy . <i>v</i> marcher (fonctionner). I krwaju marshòve a l oulye : le krwaju (voir ce mot) marchait à l'huile.	
1009.	marshò . <i>nm</i> maréchal-ferrant.	marshò . <i>n*m</i> maréchal-ferrant.
1010.	marté , martyô . <i>nm</i> marteau (les deux formes coexistent au <i>sing</i>). on keû d marté : un coup de marteau.	
1011.	*masnò . <i>v</i> moissonner. è masnan : en moissonnant.	
1012.	masse . <i>nf</i> masse (outil). na masse è fèr : une masse en fer.	
1013.	maslò . <i>nm</i> molaire. arashiye on maslò : arracher une molaire. le masselòr, I maslòr : les molaires.	masselò . <i>n(ici au pl)</i> molaires.
1014.	Massèta . <i>nf</i> Massette, dans la Massèta : la Massette (hameau de Rochefort).	
1015.	masson . <i>n(ici au pl)*f</i> moissons.	
1016.	massôzhe . <i>nm</i> arbuste mal défini (saule marsault ?).	massôzh . <i>n(ici au pl)</i> arbustes mal définis (saules marsaults ?). le massôzh avoué son mirnò : les massôzh aussi ont des chatons.
1017.	mastikò . <i>pp</i> mastiqué, dans mastikò avoué d borba : mastiqué avec de la boue (nid de corbeau).	
1018.	matafan . <i>nm</i> matefaim. matafan kordò : matefaim dont la pâte est enroulée en spirale. d matafan avoué : des matefaim aussi.	
1019.	mate . <i>n(ici au pl)*f</i> gros rouleaux de neige collante qui grossissent, poussés par les enfants, en avançant dans les pentes.	
1020.	matin . <i>nm</i> matin. sink ur du matin : 5 h du matin.	matin . <i>nm</i> matin. d bon matin : de bon matin.
1021.	matnîre . <i>nf</i> « matinière » (vent d'est).	
1022.	maton . <i>nm</i> boule de neige. a keû d maton : à coups de boules de neige.	
1023.	matya . <i>nf</i> 1. moitié. la matya d on paniy : la moitié d'un panier. a matya : (*faire diminuer) à moitié. na bona kantitò, matya sé : une bonne quantité (de foin), à moitié sec. matya mwè grou : moitié moins gros. 2. cerneau (moitié d'amande de noix sèche), mais on ne l'a pas rencontré au <i>sing</i> . I matyé : les cerneaux.	
1024.	mayir . <i>nf</i> mot relatif aux piquets de vigne (mais désigne-t-il le piquet de vigne appelé beufa ou	

	l'ensemble des piquets de ce genre ?).	
1025	mazè . <i>n*m</i> tourteau de la première pressée (fabrication de l'huile de noix).	
1026	mazon , mâzon . <i>nf</i> maison. I mazon abandoné : les maisons abandonnées.	mâzon . <i>nf</i> maison. vé I mâzon : vers les maisons.
1027	me . <i>pron(ici au m)</i> 1. me . d me rapél pò d sè : je ne me rappelle pas de ça (me peut s'élider en m . i m revin pò : ça ne me revient pas. i m a fé pu ! : ça m'a fait peur !). 2. moi. bò-me l uya ! : donne-moi l'aiguillon !	me . <i>pron(ici au f)</i> 1. me . i me rvìn yôre : ça me revient maintenant (me peut s'élider en m . ke m revin : qui me revient. d m è sèrve pò : je ne m'en sers pas). 2. moi. bò-me le machin, sè ! : donne-moi le machin, ça !
1028	mé . <i>n</i> mai. I ma d mé : le mois de mai.	
1029	mé . <i>adv</i> plus (antonyme de moins). y a mé d ronzhè ! : il y a plus de ronces ! mé i yò mé u son kontè : plus c'est haut plus ils sont contents.	mé . <i>adv</i> plus (antonyme de moins). mé de lé shé I Prins : plus (de distance que) de là chez le Prince.
1030	mè . <i>conj</i> mais.	
1031		méchan . <i>adj</i> méchant (le mot semble directement tiré du français).
1032	mèche , mèch . <i>nf</i> mèche (de lampe à huile ou à pétrole).	
1033		médésin . <i>nm</i> médecin.
1034	mègre . <i>adj(ici au m)</i> maigre.	
1035	mejeura , mejeûra . <i>nf</i> mesure, dans l'expression a mejeura , a mejeûra : à mesure.	
1036		Mélani . <i>nf</i> Mélanie (prénom).
1037	mèlanzha , mèlanzha . <i>pp</i> mélangé. I èr è I triyolè mèlanzha : l'air et le trèfle mélangés.	*mèlanzhiy , *mèlanzhiy . <i>v</i> mélanger. mèlanzha : mélangé. on mèlanzhâv : on mélangeait.
1038		mélò . <i>pp</i> mêlé.
1039	mém . <i>adv</i> même, dans l'expression kan mém : quand même.	mème , mém . <i>adj(ici au m)</i> même. du mém koté : du même côté. (la forme mém est la plus fréquente).
1040	mènò , mènò . <i>v</i> mener. ô mènò u lavu : « y » mener au lavoir (mener ça).	
1041	mèple . <i>n(ici au pl)*f</i> nèfles (mais avec un certain doute, à cause du sens du mot mèplèye).	
1042	mèri . <i>nf</i> mairie.	
1043	mèrle , mèrl . <i>n(ici au pl)</i> merles.	
1044	mèssa . <i>nf</i> messe.	
1045	mèton . <i>nm</i> menton.	
1046	métr . <i>nm</i> mètre. on métr karanta : 1 m 40. vin métrè de lon : 20 m de long.	
1047	mètre , mètr . <i>v</i> mettre. mètr de fmij : mettre du fumier. k on-n a mtò kom sè : qu'on a mis comme ça. on metòve : on mettait. méta dyè l pije-sò ! : mets dans le mortier à sel !	mètre , mètr . <i>v</i> mettre. mètr de bwjr : mettre du beurre. on le mét : on les met. on mètòve , on mètòv : on mettait.
1048	meur . <i>nm</i> mur.	
1049	meuralye , meûray . <i>nf</i> mur, muraille. dyè l meuralyè : dans les murailles. chu l meûray : sur les murailles.	meûray . <i>n(ici au pl)*f</i> murailles.
1050		meûri . <i>v</i> mourir.
1051		meûriy . <i>n*m</i> mûrier. le fôly de meûriy : les feuilles de mûrier.
1052	meûton , meueuton . <i>nm</i> mouton. p l meûton : pour les moutons. sôta-meûton : saute-mouton, jeu d'enfant. (la forme meueuton est la plus fréquente).	
1053	mèyan . <i>nm(ici au pl)</i> compartiments, parties séparées (d'un meuble ou d'une corbeille de rangement).	
1054	mèyu . <i>adj(ici au pl*f)</i> meilleures. le mèyu onbre l platònye : les meilleures ombres, les platanes.	

1055	*mezi. v moisir. k i mezache : que ça moisisse.	
1056	mézanje. nf mésange.	
1057	mezhiy, mzhije. v manger. i mezhe le blò : ça mange le blé. èl sè meuzhe : elle se mange. on le mezhòve pò : on ne les mangeait pas. vo la mezhèré pò : vous ne la mangerez pas.	mezhiye, mezhij. v manger. on kayon meuzh on go-n : un cochon mange (peut manger) un enfant.
1058	mezhòble. adj(ici au f) mangeable.	
1059		mikrob. n(ici au pl) microbes.
1060	mîle, mil. adj(ici au m) mille. dou mîle litre : 2 000 litres. tou modò è san mil morchò : tout parti en cent mille morceaux (tout dispersé au loin).	
1061	miné. n minuit. a miné, n ura : à minuit, une heure.	
1062	miplèye. n aubépine plutôt que néflier (le patoisant a dit et confirmé que cet arbuste, dont le bois était utilisé pour les aiguillons, porte le peûreu San-Martin, reuzhe : les poires Saint Martin, rouges).	
1063		mirnò. pp en chatons (arbustes), dans le massòzh avoué son mirnò : les massòzh aussi ont des chatons.
1064		miron. nm chat.
1065	miya, miye. nf miel.	
1066	mò. n mal. mò a la plòta : mal à la jambe.	
1067		mô. n(ici au pl)*m mots. kòke mô : quelques mots.
1068	modò. v partir. tou modò : tout parti. u son modò : ils sont partis. mòda ! : pars ! (ordre donné au bœuf).	modò. v partir.
1069	mordre. <i>verbe.</i> i môr pò : ça ne mord pas. môr-la ! : mords la !	môdr. v mordre.
1070		mogué. n*m muguet.
1071	Molasse. n Molasses, dans l Molasse : les Mollasses (partie de Gresin).	
1072	mòle, mool. nm mâle.	mòl. nm mâle.
1073	molé. n(ici au pl)*m mollets.	
1074	molè. nm moulin.	
1075	Molè. n dans vé le Molè , lieu-dit de Ste-Marie (mot à mot : vers le Moulin ou vers les Moulins).	
1076	molon. nm moellon.	
1077	Molòr, Molâr. nm Mollard, dans l Molòr, du Molâr : le Mollard, du Mollard (village de St-Maurice). l Molaron : les Mollarans (habitants du Mollard).	Molòr, Mòlòr. nm Mollard, dans du Molòr, u Mòlòr : du, au Mollard (hameau de St-Maurice).
1078	molu. pp moulu, dans l pévre molu : le poivre moulu.	meûdre. v moudre.
1079	momè. nm moment. chò momè : à cette époque.	momè. nm moment.
1080	mon, mn, ma. adj mon, ma (voir les 3 paragraphes ci-après).	mon, ma, me. adj mon, ma, mes (voir les 3 paragraphes ci-après).
1081	1. mon (devant consonne) adj m mon. mon Jan Karlè la tuòve : mon Jean Carlet la tuait (la vache).	1. mon (devant consonne) adj m mon. mon pòr, mon fròr : mon père, mon frère.
1082	2. mn (devant voyelle). adj(ici au*m) mon. mn onkle : mon oncle.	
1083	3. ma. adj f ma. ma mère : ma mère.	3. ma. adj f ma. ma gran : ma grand-mère.
1084		4. me. adj(ici au*m) mes. me feûdò : mes tabliers.
1085	monde. n m pl gens. de monde ke son môr : des gens qui sont morts.	monde. n gens, dans l monde : les gens.
1086	monò. n(ici au pl)*m moineaux.	
1087	montanye. nf « montagne », mais avec le sens restrictif suivant : ensemble des bois communaux situés de part et d'autre de la crête du chaînon du	montany. nf montagne. 1. sens restrictif. so la montany : sous la « montagne » (sous les hauteurs, rochers et bois communaux du chaînon du

	Tournier. dyè la montanye de San-Meûri lôme : dans la « montagne » de St-Maurice là-haut.	Tournier). 2. sens général. dyè l montany : dans les montagnes.
1088		montazh . <i>nm</i> montage (d'un vêtement).
1089	montò . <i>v</i> monter. na pyéra p fôr montò l éga : une pierre pour faire monter l'eau. montò avoué d koute : monté avec des brins de noisetier (description de la gavanye). k l éga montasse : que l'eau montât.	montò . <i>v</i> monter. il è montò : il est monté. (*u) montòvan : ils montaient. pe ke la kréma montisse chu la làtò : pour que la crème montât sur le petit-lait.
1090	mòr . <i>n</i> mars.	
1091	mòr . <i>n(ici au pl)*f</i> fanes, dans l'expression l mòr d le treuffle : les fanes de pommes-de-terre.	
1092	môr m mourte <i>f adj(ici au pl)</i> morts, mortes. kopò l bransh mourte : couper les branches mortes.	môr . <i>adj</i> mort.
1093	morchô . <i>nm</i> morceau. on morchô d pan : un morceau de pain. tout è pti morchô : tout en petits morceaux. (il existe une variante rare : morsé , mais sans qu'on sache si elle est au <i>sing</i> ou au <i>pl</i> . sè dpè le morsé : ça dépend du morceau, ou des morceaux).	morchô . <i>nm</i> morceau. on rezheue le morchô pe fôr le vètmè : on réunit les morceaux pour faire le vêtement.
1094	Mòrdi-Grò . <i>n*m</i> Mardi Gras.	
1095	mòre, mòr . <i>nf</i> mère. la mòr Dutruk : la mère Dutruc.	mòr . <i>nf</i> mère.
1096		Moris . <i>nm</i> Maurice (prénom).
1097		mòron . <i>adj</i> marron. mòron klòr : marron clair.
1098	mòrshe . <i>n(ici au pl)*f</i> marches (d'escalier).	
1099	mortiyè, mortiyè . <i>nm</i> mortier (utilisé en construction).	
1100		mòsheûrò . <i>pp</i> mâchuré, tirant sur le gris (pelage des bœufs).
1101	moshon . <i>nm</i> plot pour couper le bois.	
1102		moté . <i>nm</i> gone.
1103		mòty . <i>adj</i> flétri, intermédiaire entre vert et sec.
1104		mou . <i>n</i> mou, dans on morchô dè mou : un morceau de mou (le mot semble directement tiré du français).
1105		moule . <i>n(ici au pl)</i> moules (à beurre).
1106	mourna . <i>nf</i> douille (de la faux).	
1107	môvé . <i>adj</i> mauvais. on môvé tè : un mauvais temps.	
1108	moya . <i>pp</i> mouillé, probablement.	
1109	moyô . <i>n(ici au pl)*m</i> petites zones toujours humides dans un pré ou un champ.	
1110	mòzeur . <i>n(ici au pl)*f</i> mesures.	
1111		mushilyon . <i>nm</i> moucheron.
1112	mwé . <i>nm</i> tas. l mwé d femiye : le tas de fumier. mètr è mwé p fôr brelò : mettre en tas pour faire brûler.	mwé . <i>n(ici au pl)*m</i> tas. d mwé d sarmète : des tas de sarments.
1113	mwè . <i>adv</i> moins. i zhalòve mwè : ça gelait moins. katr ur mwè kòr : 4 h moins quart. matya mwè grou : moitié moins gros.	
1114		mwèta . <i>nf</i> muette.
1115	mya . <i>nm</i> 1. milieu. on golé u mya : un trou au milieu. 2. moitié, dans l'expression rèduire l sître a mya : réduire le cidre à moitié (jusqu'à mi-hauteur dans le chaudron).	mya . <i>nm</i> milieu. l uvri p le mya : l'ouvrir par le milieu.
1116	myeula . <i>nf</i> moelle (sureau). dyè la myeula du plan : dans la moelle du plant de tabac.	myola . <i>nf</i> moelle. la myola d on seû : la moelle d'un sureau.
1117	myèzhe . <i>nf</i> tourteau de la première ou de la seconde pressée (fabrication de l'huile de noix).	

1118	myézheu . <i>nm</i> midi (milieu du jour, sud). a myézheu : à midi. l vè du myézheu : le vent du midi.	
1119	myu . <i>adv</i> mieux. la premièr, k a myu l gueu d la nuï : l'huile de première pressée, qui a mieux le goût de la noix.	myu . <i>adv</i> mieux. i s vèdyòve byè myu : ça se vendait bien mieux.
1120	n . <i>adv de négation</i> ne. n inpourte yeû : n'importe où. n inpourte ka : n'importe quoi. on n è va pleu : on n'en voit plus (les exemples sont rares ; la présence du n de négation n'est certaine que dans les emplois figés ; dans le dernier cas le n pourrait être une simple liaison du on).	n, ne, nè . <i>adv de négation</i> ne. n inpourte yeû : n'importe où. on n sò pò : on ne sait pas. mon fròr n a jamé parlò patué : mon frère n'a jamais parlé patois. on n a pò véku sè : on n'a pas vécu ça (ici le n pourrait être une simple liaison du on). i ne duron pò lontè : ils ne durent pas longtemps. nè sé pò : je ne sais pas.
1121	na . <i>nf</i> neige.	na . <i>nf</i> neige.
1122		najiy . <i>v</i> rouir. najiy le shnèv : rouir le chanvre. naja : roui.
1123		nan . <i>nm</i> nain. et comme <i>adj f nanta</i> , dans èl éta nanta è bochua : elle était naine et bossue.
1124		narsisse . <i>nm</i> narcisse.
1125	* nazhiye . <i>v</i> nager. i nazh avoué la kwa : ça nage avec la queue.	
1126	né . <i>nf</i> nuit, soir. kant i vin né : quand ça devient nuit. na né shé yon, na né shé l ôtre : un soir chez l'un, un soir chez l'autre (pour « nailler »).	né . <i>nf</i> nuit. pôteûrò zhor è né : pâturé jour et nuit.
1127		né . <i>pp</i> né. né è swassant chiy : né en 66 (1866).
1128	nèr . <i>nm</i> noir. plus d nèr k d blan : plus de noir que de blanc. le var èchon, l nèr èchon : les verts ensemble, les noirs ensemble (à moins que var et nèr ne soient ici au <i>sing</i>).	
1129	nèr, nar m nare f adj noir, noire. nèr kom on krapô : noir comme un crapaud (on dit aussi gris comme...). rozh è nar : rouge et noir, à moins que ces mots ne soient au <i>pl</i> . (la forme nar est très rare au <i>m</i>). le da teu nèr : les doigts tout noirs. la bize nare : la bise noire (voir bize). pò bone, nare : pas bonnes, noires. d bòr nar chu le rè : des barres noires sur les reins.	nèr . <i>adj(ici au pl)*m</i> noirs, dans l'expression lez épinyò nèr : les prunelliers.
1130	nètèyé . <i>v</i> nettoyer. nètèya : nettoyé.	nètèyé . <i>v</i> nettoyer.
1131		névre, névr . <i>v</i> neiger. y a nèvu : « ça » a neigé.
1132		nèyé . <i>vr</i> se noyer.
1133	ni . <i>conj</i> ni. ni blé ni sé : ni mouillé ni sec. ni bô tè ni pléve : ni beau temps ni pluie. pwè d konkasseur ni ryè : point de concasseur ni rien.	
1134	ni . <i>nm</i> nid. on ni d korba : un nid de corbeaux.	nyi . <i>nm</i> nid (dans le poulailler).
1135		niblan . <i>n(ici au pl)</i> tiercelets (ce mot semble plutôt appartenir au patois de Gerbaix).
1136	niye . <i>nf</i> articulation du doigt. <i>pl</i> : l niy .	niy . <i>n(ici au pl)</i> articulations des doigts.
1137	no, neu . <i>pron</i> nous. shé neu : chez nous. no varon bè : nous verrons bien.	no, neu, neuz . <i>pron</i> nous. shé no, shé neu : chez nous. neu a la Banda : nous à la Bande. no son : nous sommes. neuz an : nous avons.
1138	nò . <i>nm</i> nez.	
1139	nòliye, nòyiye . <i>v</i> « nailler », c'est-à-dire extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées.	
1140	non . <i>adv</i> non.	
1141	non . <i>nm</i> nom. l pelazh è pwé l non d la vash : le pelage et puis le nom de la vache.	non . <i>nm</i> nom. d vyu non : de vieux noms.
1142	nonante . <i>n</i> nonante, dans diz nou san nonante tré :1993.	

1143		normalamè . <i>adv</i> normalement.
1144	norya, neurya . <i>nm</i> noyer.	
1145	nou . <i>n et adj</i> neuf. è nou : en neuf (1909). è diz nou san nou : en 1909. karant nou fôye : 49 feuilles.	nou : neuf, dans è vint nou : en 1929.
1146	Novalaze . <i>n</i> Novalaise. le Novalazôr : les habitants de Novalaise.	
1147	novanbre, novanbr . <i>n</i> novembre.	
1148	noyô . <i>n(ici au pl)*m</i> amandes des noix.	noyô . <i>n(ici au pl)*m</i> amandes des noix.
1149	nuî, nyuî . <i>nf</i> noix. le nuî : les noix. (la forme nuî est la plus fréquente).	
1150	nuka, nuke . <i>nf</i> nuque.	
1151	nyon . <i>pron</i> personne. nyon rpondyôve ryè : personne ne répondait rien. si y a nyon : s'il n'y a personne.	nyon . <i>pron</i> personne.
1152	nyoteulô, nyotolô . <i>v</i> bricoler.	
1153	ô (devant consonne), iy, y (devant voyelle). <i>pron neutre complément d'objet direct</i> ça, représenté par « y » en français local. dou p ô portô : deux pour « y » porter (pour porter ça). le petyô ô ramassôvan : les petits « y » ramassaient (ramassaient ça). brassaz-ô ! : brasse-z-« y » ! (brasse ça !). on-n iy arozôve : on arrosait ça. on-n y êkôrte : on écarte ça.	ô, o (devant consonne), ôy, y (devant voyelle). <i>pron neutre complément d'objet direct</i> ça, représenté par « y » en français local. y èn a plu byè k ô san : il n'y en a plus beaucoup qui « y » savent (qui savent ça). pô ô manko : pas « y » rater. on-n o va : on voit ça (le o pourrait être un ô mal transcrit). d ôy é pô vyeu fôre : je n'« y » ai pas vu faire. fô y avé vyeu : il faut « y » avoir vu (avoir vu ça). y inpashiy : empêcher ça.
1154	ô . <i>interjection</i> ho ! (ordre donné aux bœufs pour les faire arrêter).	
1155		oblezha . <i>pp</i> obligé.
1156	ôkre . <i>adj(ici au m)</i> âcre.	
1157	ôle . <i>n(ici au pl)*f</i> 1. ailes. 2. versoirs (de la butteuse). y a k lez ôle dariy p kôdre la têra : il n'y a que les versoirs derrière pour pousser la terre de côté.	ôla . <i>n*f</i> aile. lz ôl : les ailes.
1158	ome . <i>nm(ici au pl)</i> hommes. douz ome : deux hommes.	ome . <i>n(ici au pl)*m</i> hommes.
1159		ômlêta, ômêlêta . <i>n*f</i> omelette (la forme ômlêta est la plus fréquente).
1160	*ômô . <i>v</i> aimer. d ôm pô : je n'aime pas.	
1161	on, n, na . <i>art</i> un, une (voir les 3 § ci-après).	on, n, na . <i>art</i> un, une (voir les 3 § ci-après).
1162	1. on . <i>art m</i> (devant consonne) un. on bou : un bœuf. on pti golè : un petit trou. on vipér : une vipère.	1. on . <i>art m</i> (devant consonne) un. on prò : un pré. on kevékle : un couvercle. on vipér : une vipère.
1163	2. n . <i>art m f</i> (devant voyelle) un, une. n ébre : un arbre. n ijô : un oiseau. n èshèla : une échelle. n ura du matin : une heure du matin. n ôtra bôla : une autre balle.	2. n . <i>art m f</i> (devant voyelle) un, une. n ébr : un arbre. n eurl : un ourlet. n avily : une abeille. n ôla : une aile. n uly : une aiguille.
1164	3. na . <i>art f</i> (devant consonne) une. na kourda : une corde. na fyôrda : une toupie.	3. na . <i>art f</i> (devant consonne) une. na kassoula : une casserole. na pôsh parcha : une écumoire. na saka : une poche.
1165	on . <i>nm</i> un. dou dariy, on devan ke tirôv : deux derrière, un devant qui tirait.	o-n : unes, dans kôkez o-n : quelques unes.
1166	on (devant consonne), on-n (devant voyelle). <i>pron</i> on. on varsôve l éga shôda : on versait l'eau chaude. rlaborô kant on volya plantô : relabourer quand on voulait planter. on-n y êkôrte : on écarte ça. on-n avouijôv avoué on gwa : on appointait avec une serpe.	on (devant consonne), on-n (devant voyelle). <i>pron</i> on. on pou la bére : on peut la boire. on n sò pô : on ne sait pas. on tapôve didyè : on tapait dedans. on-n è fèjôv kwére : on en faisait cuire. on-n ar pwî : on aurait pu.
1167	onbra . <i>n*f</i> ombre. le mèyu onbre : les meilleures ombres.	

1168.		onglon . <i>n(ici au pl)*m</i> 1. onglons (du cochon). 2. griffes (de la poule).
1169.		onj : onze, dans onj an : 11 ans.
1170.	onkle . <i>n*m</i> oncle.	
1171.	OOprin . <i>n(ici au pl)</i> Aprin, nom de famille, dans lez OOprin : les Aprin.	
1172.		orazhe . <i>n</i> orage.
1173.		ôrtyu . <i>n(ici au pl)</i> orties.
1174.	oryeû , oryeu . <i>nm</i> ruisseau. on ptit oryeû , ikè dava : un petit ruisseau, ici en bas. (la forme oryeu est rare).	ryeû . <i>nm</i> ruisseau. I ryeû d Forshin : le ruisseau de Forchin. (la forme oryeû semble présente dans I oryeû d vé lo Plan : le ruisseau de vers le Plan ; I oryeû est ici le plus probable, mais on aurait pu écrire lo ryeû).
1175.	ôs . <i>adv</i> aussi (comparaison). ôs bon ke d pinzhon : aussi bons que des pigeons.	
1176.	ôtô . <i>n(ici au pl)</i> automobiles. pò dz ôtô : pas d'autos.	
1177.	ôtone . <i>n</i> automne.	ôto-n . <i>n</i> automne (l'accent tonique est peut-être erroné).
1178.	otorija . <i>pp</i> autorisé.	
1179.	ôtôrizachon . <i>n*f</i> autorisation.	
1180.	ôtre , ôtr m ôtra <i>f adj et pron</i> autre (mais on n'a pas recueilli d'exemple pour l' <i>adj m</i>). yon dyè la ra , I ôtre dame... lez ôtre chuivòvan : un dans le sillon, l'autre en haut... les autres suivaient (bœufs). n ôtra bôla : une autre balle. n ôtra dchu : une autre dessus. lz ôtre fa : autrefois.	ôtr m ôtr , ôtra <i>f pron</i> autre. n è vèj pò d ôtr : je n'en vois pas d'autre.
1181.	ôtramè . <i>adv</i> autrement.	ôtramè . <i>adv</i> autrement.
1182.	ou . <i>conj</i> ou. I dòyon ou on dé ou na dòyè : la faux ou la faux ou la faux (3 façons de dire ce mot).	ou , u . <i>conj</i> ou. dez ébre ou de peké : des arbres ou des piquets. dou u tra : deux ou trois. on féjòv kwér de blò , u de groufromè : on faisait cuire du blé ou du maïs.
1183.	ou . <i>n(ici au pl)</i> os. lez ou : les os. (on ne peut cependant exclure le zou au <i>pl</i> ce qui donnerait zou au <i>sing</i>).	
1184.	ou . <i>n</i> août, dans u ma d ou : au mois d'août.	
1185.		ou . <i>nf</i> houé (tractée). on dit la ou ; c'est le seul cas attesté de prononciation faisant penser à un h aspiré.
1186.	oua . <i>adv</i> oui.	
1187.		
1188.	ouï . <i>n et adj</i> huit. ouï zheu : huit jours. è diz ouï : en 18 (1918). katr vîn ouï : 88.	ouït , vouï : huit. ouït an : 8 ans. du premiy fevriy u vînt vouï : du premier février au 28.
1189.	oulye , ouly , ouye , ouy . <i>n</i> huile (formes les plus fréquentes : oulye et ouye). fôr l ouly : « faire l'huile » (se dit d'un vin plat au goût, et qui coule comme de l'huile quand on le verse).	ouly , ouy . <i>n</i> huile.
1190.		ouvò . <i>v</i> pondre. èl ououvon : elles pondent.
1191.	ouvra . <i>n*f</i> vent.	ouvra . <i>n*f</i> vent.
1192.	ouvriy . <i>n(ici au pl)*m</i> ouvriers.	
1193.	pa . <i>n(ici au pl)*m</i> haricots. la salada d pa : la salade de haricots.	
1194.	pa . <i>n*m</i> poids. pwè d pa : point de poids.	
1195.	paké , pakè . <i>nm</i> paquet. è paké : en paquets.	paké . <i>n(ici au pl)*m</i> paquets. de pti paké (de brir) : de petits paquets (de bruyère).
1196.	Paluèl , Palu-èl . <i>n</i> dans I Paluèl , I Palu-èl : le Paluel (ruisseau de Rochefort).	
1197.		palya . <i>n(ici au pl)*m</i> grands panetons ronds en paille et côtes de noisetier.
1198.	pan . <i>nm</i> pain.	pan . <i>n*m</i> pain. on beû d pan : un bout de pain.

1199.		pané . <i>nm</i> mot en rapport avec les joncs (mais s'agit-il du jonc lui-même, ou de la sorte d'épi qui est à son sommet ?).
1200.	paniye, paniy, panyiy . <i>nm</i> panier. on plin paniy : un plein panier. on paniye kokin (voir kokin).	paniy . <i>nm</i> panier. dyè d paniyè : dans des paniers.
1201.	pa-nna . <i>nf</i> panne (poutre).	
1202.		panpinyoula . <i>nf</i> fanon (du bœuf).
1203.	pans . <i>nf</i> panse (de bovin). on keû d marté... chu la panse : un coup de marteau... sur la partie renflée (de la noix).	pans . <i>nf</i> panse (gros ventre ou simplement ventre : vipère, sauterelle).
1204.	papiye, papiy . <i>nm</i> papier.	
1205.		papyeu . <i>n(ici au pl)*m</i> boutons d'or.
1206.		para . <i>adj</i> pareil. y è para : c'est pareil. la lé pò para : celle-ci pas pareille (il semble qu'ici para soit au <i>m</i> , et qu'il faille sous-entendre « celle-ci c'est pas pareil »).
1207.	paraguè . <i>nm</i> variété de tabac qu'on cultivait (peut-être Paraguay en français).	
1208.	paraliya . <i>pp</i> paralysé.	
1209.	parapléve . <i>n*m</i> parapluie.	
1210.	paravande . <i>n(ici au pl)</i> piquets de vigne : hauteur totale 250 cm, diamètre 15 cm. (voir aussi beufa).	
1211.	parchiye . <i>v</i> percer. parcha : percé. le sizelin parcha : les seaux percés. (*le) kasroul parché : les casseroles percées.	* parchiye . <i>v</i> percer. na pôsh parcha : une écumoire (mot à mot une louche percée). i pèrchon : ils percent. falya pò k u parchissan : il ne fallait pas qu'ils perçassent.
1212.	pardu m pardua f pp perdu, perdue.	pardu . <i>pp</i> perdu. d é pardu l non : j'ai perdu (oublié) le nom. <i>au pl</i> pardu : perdus.
1213.		Paré . <i>n</i> Perret (nom de famille).
1214.	parè . <i>n(ici au pl)*m</i> parents (père et mère).	
1215.	Pareû, Pareu . <i>n</i> Perroud (nom de famille ; la forme Pareû est la plus fréquente).	Pareû . <i>n</i> Perroud (nom de famille).
1216.	Parir . <i>nf</i> Perrière, dans la Parir : la Perrière (lieu-dit de Rochefort).	
1217.	Pariza . <i>nf</i> Parise (nom de vache).	Pariza . <i>nf</i> Parise (nom de vache).
1218.	parlò . <i>v</i> parler.	parlò . <i>pp</i> parlé.
1219.		parmi . <i>n</i> permis (de conduire).
1220.	parpaya . <i>adj(ici au m)</i> se dit pour un bovin dont le pelage noir et blanc présente des taches de 10 à 20 cm (« parpaillé » en français local).	
1221.	parpayô . <i>nf</i> désigne une vache noire et blanche (taches blanches sur fond noir).	
1222.		parsenna . <i>nf</i> personne.
1223.	parsha . <i>pp</i> perché.	
1224.	* partazhiye . <i>v</i> partager. partazha p l mya : partagé par le milieu.	
1225.	partou . <i>adv</i> partout.	partou . <i>adv</i> partout. pò d partou : pas de partout.
1226.		parya . <i>nf</i> pâtée pour le cochon.
1227.	paryu . <i>nm</i> mot en rapport avec la vigne en treille ou en hautins (peut-être s'agit-il du cep ou du sarment porteur de raisin ?).	
1228.	passò . <i>v</i> passer. passò la rparuza : passer la buteuse. l an passò, la seman-na passò : l'an passé, la semaine passée.	passò . <i>v</i> passer. l passò : le filtrer (le lait). le fleur an passò ; le fleur son passé : les fleurs ont passé ; les fleurs sont passées.
1229.	passwar . <i>nf</i> passoire.	
1230.	pata, patta . <i>nf</i> chiffon (« patte » en français local). blan kom la patta : blanc comme un chiffon.	pat . <i>n(ici au pl)*f</i> vêtements (terme péjoratif), dans marshan d pat : marchands de vêtements.
1231.	patta . <i>nf</i> jeu d'enfants dans la cour de récréation consistant à se poursuivre et à se toucher avec la	

	main ; le poursuivi rattrappé et touché devenant le nouveau poursuivant.	
1232	patatrak . <i>onomatopée</i> dans patatrak a bò ! : patatras par terre !	
1233	patiye . <i>nm</i> chiffonnier (« pattier » en français local).	
1234	patron . <i>nm</i> patron (d'une ferme) ; mais propriétaire ou exploitant ?	
1235	patué . <i>nm</i> patois.	patué, patyué . <i>nm</i> patois.
1236	* payé . <i>v</i> payer. paya : payé. è payan : en payant.	
1237		payi . <i>nm</i> pays, c'est-à-dire environs immédiats. pò u payi : pas au pays (pas près de chez nous).
1238	pe, p (devant consonne), piy (devant voyelle). <i>adv</i> plus (antonyme de moins). na brize pe vite : un peu plus vite. I pe grou : le plus gros. p malin : plus malin. p grou k la bordyora : plus gros que le hanneton. I p grou d l éga : la plus grande partie de l'eau. piy ava, piy entre : plus bas, plus loin. <i>remarque</i> : il existe aussi une forme plus , dans plus d nèr k d blan : plus de noir que de blanc.	pe, p (devant consonne), piy (devant voyelle). <i>adv</i> plus (antonyme de moins). pe gri : plus gris. p klòr : plus clair. le pe vyu : le plus vieux. pò pe lonzh ke sè : pas plus longues que ça. piy ava : plus bas.
1239	pe, p, pè . <i>prép</i> pour (voir les 2 § ci-après).	pe, p, pè, par, pour . <i>prép</i> pour (voir les 4 § ci-après).
1240	1. pe, p . <i>prép</i> pour. pe lez artò : pour les arrêter. pe le vashe : pour les vaches. de bwé sé p fòr dz èshalon : du bois sec pour faire des barreaux de chaises.	1. pe, p . <i>prép</i> pour. pe lez ètarò : pour les enterrer. pe pò k èl se batyan : pour qu'elles ne se battent pas. p fore sòtre la làtò : pour faire sortir le petit-lait. p le kayon : pour le cochon.
1241	2. pè . <i>prép</i> pour. I lèdman pè lavò : le lendemain pour laver. bon pè l fwà : bon pour le feu (pè est assez rare, les formes courantes étant pe, p).	2. pè . <i>prép</i> pour. pè pò k èl èklapissan : pour pas qu'elles éclatassent (pè est rare, les formes courantes étant pe, p).
1242		3. par . <i>prép</i> pour, dans par lu : pour eux.
1243		4. pour : pour. on senòv de pwazon pour : on semait du poison pour. (le mot et son emploi en fin de phrase sont directement tirés du français familial).
1244	pe, p, per, pèr, pre . <i>prép</i> par (voir les 2 § ci-après).	pe, p, per, pèr, por . <i>prép</i> par (voir les 2 § ci-après).
1245	1. pe, p . <i>prép</i> par (agent, lieu, rôle distributif). fòre dir p l fakteur : faire dire par le facteur. partazha p l mya : partagé par le milieu. la nuì shò p tèra : la noix tombe par terre. roulò p le pètè : rouler par les pentes. kilò pe kilò : kg par kg.	1. pe, p . <i>prép</i> par (agent, lieu). le bou pekò p le tòn : les bœufs piqués par les guêpes. pe koté : par côté. mandò pe tèra : envoyé par terre. pe Tèra Frade : par Terre Froide (en ce lieu-dit). I uvri p le mya : l'ouvrir par le milieu.
1246	2. per, pèr, pre . <i>prép</i> par. de lòbye... pò byè per kè : des rochers plats... (il n'y en a) pas tellement par ici. (*a) San-Pyér per lé : à St-Pierre par là (à St-Pierre d'Alvey ou environs). duè fa pèr an : deux fois par an. u ma d mé pre kè : aux environs du mois de mai. (les formes per, pèr, pre n'apparaissent que dans des emplois figés, les formes courantes étant pe, p).	2. per, pèr, por . <i>prép</i> par. per lé : par là (de ce côté là). i s è fé môdr pèr on vipér : il s'est fait mordre par une vipère. bayi por lòva : (*ceci avait été) donné par là-bas.
1247	pèdan . <i>prép</i> pendant, dans la locution pèdan k + indicatif : pendant que.	pèdyan . <i>prép</i> pendant. pèdyan kòkez an : pendant quelques années.
1248	pèdre . <i>v</i> pendre. pèdu : pendu. on le pèdyòve dyè la kòva : on le pendait dans la cave (le tabac). i pèdyòv byè : c'était bien en pente.	* pèdre . <i>v</i> pendre. i le pèdyòvan : ils le pendaient.
1249	pejy . <i>v</i> piler. pejy la sò : piler le (gros) sel. kant i ta pejà : quand c'était pilé, écrasé (amandes de noix).	
1250		pe-ka : pourquoi. de sé pò du tou pe-ka : je ne sais pas du tout pourquoi.

1251	peké, pekè. <i>n(ici au pl)*m</i> piquets. (*on-n atashe l vinye a le peké : on attache les vignes aux piquets.	peké. <i>n(ici au pl)*m</i> piquets.
1252	péla. <i>nf</i> (ce mot semble aussi pouvoir être <i>m</i>). chaudron utilisé pour faire chauffer les amandes de noix écrasées avant de les presser. l péla : lōrzhe, ron, è kwivre ; na manèta d shò koté : large, rond, en cuivre ; une anse de chaque côté.	
1253	pelazh. <i>nm</i> pelage.	
1254	pelò. <i>v.</i> peler, éplucher.	
1255		pelosse. <i>n(ici au pl)*f</i> prunelles sauvages.
1256		pelôta. <i>nf</i> pelote (de fil).
1257	pelu. <i>nm</i> charrue partiellement en bois, utilisée pour déchaumer. égò l sharui, l pelu : réparer les charrues, les pelu.	pelatu. <i>nm</i> charrue partiellement en bois, utilisée pour déchaumer.
1258	pénible. <i>adj(ici au m)</i> pénible.	
1259		Penola. <i>n</i> lieu-dit de Ste-Marie.
1260	penya, pènya. <i>nf</i> poignée (quantité contenue dans la main fermée). ramassò l pinyé : ramasser les petits paquets (feuilles de tabac).	
1261	pépin. <i>n(ici au pl)*m</i> pépins.	
1262	pèr. <i>nf(ici au pl)</i> paires. duè pèr d bou : deux paires de bœufs.	pér. <i>nf</i> paire. na pér de sejô : une paire de ciseaux.
1263	pèrchiye. <i>n*m</i> pêcher.	pèrchèya. <i>n(ici au pl)*m</i> pêcheurs.
1264		pèrchwâr. <i>nm</i> perchoir (dans le poulailler).
1265	*perì. <i>v</i> pourrir. y a perì : ça a pourri. na plansh perya : une planche pourrie. k i peurachisse : que ça pourrît.	perì. <i>v</i> pourrir.
1266	périye, périyè, periy. <i>nm</i> poirier. on periy nèr : un poirier donnant une variété de poires utilisées pour faire le raisiné.	périy. <i>n(ici au pl) m</i> poiriers.
1267		Péronètta. <i>nf</i> Péronnet, dans la Péronètta : la femme dont le nom de famille est Péronnet.
1268	pèrshe, pèrsh. <i>nf</i> perche (en bois). d pèrshè : des perches.	
1269	pèshe. <i>nf</i> pêche (aux poissons).	
1270	pèta. <i>n*f</i> pente. è pèta : en pente. le pètè : les pentes.	pèta. <i>n*f</i> pente. è pèta : en pente.
1271	*peteuzhiye. <i>v</i> piétiner (pour écraser). on peteuzhòve avoué le piye : on piétinait avec les pieds.	
1272	*petò. <i>v</i> péter (exploser). i petòv pò : ça ne pétait pas (ça n'explosait pas).	
1273		petou. <i>adv</i> plutôt. petou na gran kas : plutôt une grande poêle.
1274	pétrole. <i>n</i> pétrole.	
1275	Pètyaki. <i>n</i> Pettiaqui (surnom d'une famille Cottarel de St-Maurice).	
1276	petyô. <i>n(ici au pl)*m</i> petits. a shò ptyô : petit à petit.	
1277	peureu, peûreu, peueureu. <i>nm</i> poire. le peureu nèr : les poires noires (variété de poires utilisées pour faire le raisiné). le peûreu San-Martin, d peureu Sin-Martin : les, des « poires Saint Martin » (cenelles).	peûreû. <i>n(ici au pl)*m</i> poires. le peûreû de la San-Martin : les « poires de la Saint Martin » (cenelles).
1278	peveu. <i>nm</i> peuplier. l peveu bòtòr : le peuplier bâtard (variété de mauvais peuplier). de peveu : des peupliers.	peveû. <i>n(ici au pl)*m</i> peupliers.
1279	pèvre. <i>nm</i> poivre.	
1280	pèvrir. <i>nf</i> poivrière.	

1281		pèyô . <i>nm</i> morceau. 1. morceau de tissu. 2. morceau de terrain. on pèyô de blò : un morceau de blé.
1282	peza . <i>nm</i> pisé. le forr è peza : le four en pisé.	
1283	pezan, pzan . <i>adj</i> lourd, pesant.	
1284	pezô . <i>v</i> peser.	
1285	pezô . <i>nf</i> « pesée » (les vaches gonflées ou accidentées étaient tuées et débitées à la ferme ; les morceaux de cette viande étaient vendus au poids et achetés par solidarité ; le goût en était parfois abominable ; une « pesée » était la quantité achetée par un particulier). l pezé : les « pesées ».	
1286	pezon . <i>nm</i> pilon utilisé pour tasser la terre dans les banches (construction des murs en pisé).	
1287		pichrôta . <i>nf</i> tuyau verseur de l'eau dans un bassin ? eau coulant de ce tuyau ?
1288	pïje-sò . <i>nm</i> mortier en pierre pour écraser le gros sel.	
1289	pik . <i>n</i> pique (couleur aux cartes).	
1290	pikò . <i>v</i> 1. piquer. i pïke sè ! : ça pique, ça ! èl pïkon pò : elles ne piquent pas ! on le pikòve avoué l ulya : on les piquait avec l'aiguillon. 2. mordre. si te te fò pikò : si tu te fais mordre (serpent). pïke ! môr-la !pika-la ! : pique ! mords la ! pique la ! (ordre donné au chien lancé contre les vaches ; piquer signifie probablement ici mordre légèrement).	*pekò . <i>v</i> piquer. pekò : piqué (sens général), vermoulu (en parlant du bois). le bou pekò p le tô-n : les bœufs piqués par les guêpes. i pik : ça pique. èl pïkon l treufl : elles piquent les pommes-de-terre (les courtilières trouent les p.d.t.).
1291	pilèta . <i>nf</i> embout de la beurla (voir ce mot).	
1292	pilon . <i>nm</i> pilon (du mortier à sel).	pilon . <i>nm</i> pilon (pour écraser).
1293	Pilon . <i>nm</i> Pilon (nom de bœuf).	
1294	Pin . <i>nm</i> Pin, dans l Pin : le Pin (partie de Gresin). l Pintôr : les habitants du Pin. la Pintorda (le a final est douteux) : l'habitante du Pin.	Pin . <i>nm</i> Pin, dans le Pin : le Pin (partie de Gresin). i son du Pin : ils sont du Pin.
1295	pinchiye . <i>v</i> pincer.	
1296	pins . <i>n(ici au pl)*f</i> pinces.	
1297	pinsha . <i>nf</i> pincée. na pinsha d sò : une pincée de sel.	
1298	pinson . <i>n(ici au pl)*m</i> pinsons.	
1299	pinyon . <i>nm</i> pignon (de maison).	
1300	pinzhon . <i>n(ici au pl)*m</i> pigeons.	
1301		pipète . <i>n(ici au pl)*f</i> primevères.
1302	pire . <i>adj(ici au m)</i> pire. i sar teuzheu pire : ça serait toujours pire.	
1303	pisha . <i>nm</i> pic-vert (oiseau).	
1304	pïye, pïy, pïyè . <i>nm</i> 1. pied. on keû d pïy : un coup de pied. la gavanye, 4 pïye : la corbeille à linge, 4 pieds. ékartò le pïy dos : écarter le pied dessous, c'est-à-dire le bas du bornyô (ou les pieds c'est-à-dire les bas des tiges de blé coupées). on pïy d taba : un plant de tabac. l pïyè d la vinye : les pieds de la vigne (ceps). i s defò du pïye : ça se défait du pied (en parlant d'une faux dont le manche branle). 2. tronc (d'arbre).	pïy . <i>nm</i> pied. le pïy : les pieds. chu pïyè : sur pieds (en parlant de la baratte tournante).
1305		pïze . <i>nf</i> grande pierre creuse dans laquelle on fait tourner une meule, utilisée pour écraser les amandes de noix (fabrication de l'huile).
1306	pla . <i>n</i> plat. a pou pré a pla : à peu près à plat. d pla : des plats (vaisselle).	pla . <i>nm</i> plat, dans u pla : au plat (œuf au plat).
1307	Pla . <i>n</i> dans Vé le Pla (lieu-dit de Ste-Marie).	
1308		plafenò . <i>v</i> plafonner (faire un plafond).

1309		plafon . <i>nm</i> plafond.
1310		plaindre. <i>verbe</i> . on se plènyòv : on se plaignait.
1311	plake . <i>n(ici au pl)*f</i> plaques.	plak . <i>nf</i> plaque.
1312	plan . <i>nm</i> plant (de tabac).	
1313		Plan . <i>nm</i> Plan, dans le Plan, lo Plan : le Plan (lieu-dit de Ste-Marie).
1314	planshe, plansh . <i>nf</i> planche. de plansh : des planches.	planshe, plansh . <i>nf</i> planche. rade kom de plansh : raides comme des planches.
1315	planshiye . <i>n*m</i> plancher, dans on shòr a planshiye : un char à plancher (dont le chargement repose sur un plateau).	
1316	plante . <i>n(ici au pl)*f</i> plantes (semble désigner les jeunes plants ou jeunes pousses de tabac).	planta . <i>nf</i> plante ou plus probablement tige, dans la planta du shnève : la tige du chanvre.
1317	plantachon . <i>nf</i> plantation (de tabac).	plantachon . <i>nf</i> plantation. dyè l plantachon d taba : dans les plantations de tabac.
1318	plantò . <i>v</i> planter. on plant : on plante. èl son planté : elles sont plantées.	*plantò . <i>v</i> planter. on plant : on plante.
1319	plasse, plas . <i>nf</i> place. chu plasse : sur place. la plas d la méri : la place de la mairie. de te bora duè pom a la plasse : je te donnerai deux pommes à la place.	
1320		plassi . <i>v</i> placer.
1321	plata . <i>nf</i> dalle de pierre taillée des murs « coupe-feu ». <i>pl</i> : plate .	
1322	Platire, Platyir . <i>nf</i> Plattière, dans la Platire, la Platyir : la Plattière (lieu-dit de Rochefort).	
1323	platònye . <i>n(ici au pl)</i> platanes.	
1324	Plavu, Plàvu . <i>n</i> Plévieux (village de Rochefort).	Plavu, Plaavu . <i>n</i> Plévieux (village de Rochefort).
1325	plè, plin . <i>adj</i> plein. on plè dyô : un plein dé à coudre. on plin paniy : un plein panier. <i>n</i> dans l'expression è plè : en plein, complètement.	plè . <i>adj(ici au m pl)</i> pleins. de plè sizlin : de pleins seaux. <i>n</i> dans l'expression è plè : en plein.
1326	*plemò . <i>v</i> plumer. on le plemòve : on les plumait.	
1327	plemò . <i>v</i> écorcer (noisetier).	plemò . <i>v</i> racler pour nettoyer (cochon une fois tué, champignons).
1328	pleume, pleme . <i>n(ici au pl)*f</i> plumes.	
1329	pleumò . <i>pp(ici au m pl)</i> emplumés (corbeaux).	
1330	*pleurò . <i>v</i> pleurer. k èl pleurisse : qu'elle pleurât (peut-être parlait-on de la vigne).	
1331		*pleuvachiy . <i>v</i> pleuvasser. i pleuvache : « ça » pleuvasse.
1332	pléve . <i>nf</i> pluie.	plév . <i>nf</i> pluie.
1333	plèyè . <i>v</i> 1. plier (drap, baguette, corne de bœuf à la suite d'un choc). plèya : plié. 2. envelopper. plèya dyè d papiy : enveloppés dans des papiers (ballots de tabac).	*plèyè . <i>v</i> envelopper. on le plèyève dyè de fòlye de groufromè : on les enveloppait dans des feuilles de maïs.
1334	plon . <i>n*m</i> plomb.	
1335	plònye . <i>n*m</i> probablement érable plane.	
1336	plôta . <i>nf</i> jambe (d'homme), patte (de vache). l plôt : les jambes. on trepiye... tré plôte : un trépié... trois pieds.	
1337	ploton . <i>nm</i> peloton (de laine).	ploton . <i>nm</i> peloton (de laine).
1338		plòtr . <i>n</i> plâtre. on jeué è plòtr : un œuf en plâtre.
1339	*plouvre . <i>v</i> pleuvoir. i plou : il pleut (« ça pleut » en français local). pleuvu, plevu : plu.	
1340	pleu, plu . <i>adv</i> plus (négation). on n è va pleu : on n'en voit plus. k i sonya plu : que ça ne saigne plus.	plu . <i>adv</i> plus (négation). on rmèd plu : on ne reprise plus. u volya plu fòr d taba : il ne voulait plus faire de tabac. y a plu k ma : il n'y a plus que moi.

1341	plujeur. <i>adj</i> plusieurs. plujeur koleur : plusieurs couleurs.	plujeur. <i>n</i> plusieurs. y èn a plujeur : il y en a plusieurs.
1342	pò. <i>adv</i> pas (négarion). de konache pò : je ne connais pas. y a pò zhalò : ça n'a pas gelé. pò byè yò : pas bien haut. pò dz ôtò : pas d'autos.	pò, pâ. <i>adv</i> pas (négarion). on n sò pò : on ne sait pas. pe pò k èl se batyan : pour qu'elles ne se battent pas. n èdra pò trò shò : un endroit pas trop chaud. pò sovè : pas souvent. pò tan dz an : pas tant d'années. pâ avé pu : pas avoir peur. (la forme pâ est très rare).
1343	pò. <i>nm</i> pal, dans l pò fèr : le pal de fer, utilisé pour creuser des trous dans le sol afin de planter des piquets.	
1344		pô. <i>nm</i> pot. dyè de pô a lassé : dans des pots à lait.
1345	poché, pové. <i>v</i> pouvoir. on pocha pò laborò : on ne pouvait pas labourer. (à l'infinifit pové est moins fréquent que poché).	poché. <i>v</i> pouvoir. on pou la bére : on peut la boire. i pocha nè meûri : il pouvait en mourir. on-n ar pwi : on aurait pu.
1346		Pol. <i>nm</i> Paul (prénom). diminutif : Polin .
1347	pòla, pòl. <i>nf</i> pelle. na pòl è bwé : une pelle en bois. la pòla korba : la pelle de terrassier. na pòla drata : une bêche à lame plate, sans dents.	
1348		polaliy. <i>nm</i> poulailler.
1349		polaton. <i>nm</i> jeune poulet.
1350	polaye. <i>nf</i> poule.	polaye, polay. <i>nf</i> poule. le polaye : les poules.
1351	polé. <i>nm</i> poulet.	polè. <i>nm</i> poulet (encore jeune). de polé : des poulets.
1352	polè. <i>nm</i> cloison intérieure de la noix.	
1353	poma. <i>nf</i> pomme. <i>pl</i> : pome, pom.	pom. <i>n(ici au pl)*f</i> pommes.
1354	pomiye, pomiye. <i>nm</i> pommier.	pomiy. <i>n(ici au pl)*m</i> pommiers.
1355	pon. <i>nm</i> pont.	pon. <i>nm</i> pont.
1356	Pon. <i>nm</i> Pont, dans l Pon : le Pont de Beauvoisin (Savoie ou Isère). u Pon : au Pont. l Pontwa : les Pontois.	Pon. <i>nm</i> Pont, dans du Pon, u Pon : du, au Pont de Beauvoisin. l Pontwa féjòvan l ômlèta (so l pon) chu la glas : les Pontois faisaient l'omelette sous le pont sur la glace (hiver 1929).
1357	ponpa. <i>nf</i> pompe (pour l'eau).	
1358	ponye. <i>nf</i> sorte de gâteau (« pogne » en français local).	
1359		pòr. <i>nm</i> père. shé mon pòr : chez mon père. l pòr Shòrpèna : le père Charpine.
1360	porchon. <i>nf</i> partie (de quelque chose de plus grand). na bona porchon : une bonne partie.	porchon. <i>nf</i> partie (d'un ensemble plus grand).
1361	pòre. <i>nm</i> tronc (d'arbre).	
1362	portò. <i>v</i> porter, apporter. portò dè kourdè : apporter des cordes. i pourt la pòla è la pyòrda chu la tète : ça porte la pelle et le pic sur la tête (voir aspi). la sòva s pourte chu le rbyolon : la sève se porte sur les rejets. k i portaze byè : que ça porte bien, que ce soit fermement posé (sur son support).	
1363	pòsh, pòshè. <i>n(ici au pl)*f</i> 1. louches (de cuisine). 2. têtards.	pòsh. <i>nf</i> louche. de pòshe : des louches. na pòsh parcha : une écumoire.
1364		pòssa-lan-na. <i>n(ici au pl)</i> passe-laine (grosses aiguilles à repriser les chaussettes).
1365	posse. <i>nf</i> tétine (de vache).	
1366	pòsserò. <i>n(ici au pl)*m</i> passereaux (au sens ancien, c'est-à-dire moineaux).	
1367	posson. <i>nm</i> veau tétant encore sa mère.	
1368	pòta. <i>nf</i> pâte.	
1369	pòta. <i>nf</i> lèvre.	
1370		pôte. <i>n(ici au pl)*f</i> châtaignes plates, ratatinées.
1371		pôteûrò. <i>pp</i> pâturé.

1372	potin . <i>nm</i> potin. on potin du dyòble : un bruit infernal.	
1373	pòtò . <i>v</i> pétrir.	
1374	potô . <i>n(ici au pl)*m</i> poteaux.	
1375	pou . <i>n</i> peu, dans a pou pré : à peu près.	
1376		poumon . <i>n(ici au pl)*m</i> poumons.
1377	pourta . <i>nf</i> porte. le pourte : les portes. duè pourt è boué : deux portes en bois.	
1378	pourta gran-na . <i>nm</i> porte graine (plant de tabac cultivé pour en récolter les graines).	
1379		pourvu k . <i>conj</i> pourvu que. pourvu k iy alaz didyè : pourvu que ça aille dedans.
1380	pousse . <i>nf</i> pousse.	
1381	pòye, pòy, pòyè . <i>n*f</i> paille. kevèr è pòyè : couvert en chaume.	palye, pay . <i>nf</i> paille.
1382	Poyu, Pwoyu . <i>n</i> dans le Poyu, le Pwoyu : sentier montant de Rochefort à Ayn, par les abrupts.	
1383	*pozò . <i>v</i> poser. pozò : posé. k èl se pozasse : qu'elle se posât (ou qu'elles se posassent ?).	
1384	pré . <i>adv</i> près, dans a pou pré : à peu près.	
1385	prèdre . <i>v</i> prendre. y arive a prèdre fwa : ça arrive à prendre feu. pra konplètamè : pris complètement (complètement gelé, en parlant d'une conduite d'eau).	prèdre . <i>v</i> prendre. on prè : on prend. prè sè ! : prends ça ! èl a pra l batyô : elle a pris le bateau. kant èl èta praze : quand elle était prise (la kalya).
1386	premir . <i>nf</i> huile de noix de première pressée.	
1387	premiy m premir f <i>adj</i> premier, première.	premiy m premir f <i>adj</i> premier, première. du premi y fevri y u vint voui : du premier février au 28. ma premir lèga : ma première langue. <i>n m pl</i> dans le premi y ke fleurachon : les premiers qui fleurissent.
1388	premiye . <i>n(ici au pl)*m</i> pruniers.	pron-miyè . <i>n(ici au pl)*m</i> pruniers.
1389	presk . <i>adv</i> presque. (le e de presk pourrait être un è mal transcrit).	
1390		pressò . <i>v</i> presser. falya l lavò, le pressò dyè de moule : il fallait le laver, le presser dans des moules (le beurre).
1391	preste, prèst . <i>adj(ici au m)</i> prêt. prèst a plantò : prêt à planter. (le e de preste pourrait être un è mal transcrit).	preste . <i>adj(ici au f)</i> prête. tota prèste : toute prête.
1392		preû . <i>adv</i> assez. pò preû : pas assez.
1393	*prèzarvò . <i>v</i> préserver. i prèzarvòv d la maladi : ça préservait de la maladie.	
1394	prezura . <i>n*f</i> présure.	prezeûra . <i>nf</i> présure.
1395	prin . <i>adj</i> petit, menu, dans l'expression le prin bwé : le petit bois (d'allumage).	
1396		Prins . <i>nm</i> Prince (surnom).
1397	prinsipalamè, prinsipòlamè, prinsipòlamin . <i>adv</i> principalement, surtout.	
1398	printè . <i>nm</i> printemps.	printè . <i>nm</i> printemps.
1399	prò . <i>nm</i> pré.	prò . <i>nm</i> pré.
1400		probòblamè . <i>adv</i> probablement.
1401		*prononchiy . <i>v</i> prononcer. kom i s prononche : comme ça se prononce.
1402	prôpe, prôpre m prôpa f <i>adj</i> propre (la forme prôpre est peu fréquente).	prôpr . <i>adj(ici au m)</i> propre.
1403	prossèchon . <i>nf</i> procession.	
1404	pti (<i>m</i> devant consonne et une fois devant voyelle), peti (<i>m</i> devant consonne), ptit (<i>m</i> devant voyelle), ptita, ptite (<i>f</i> devant consonne). <i>adj</i> petit, petite. on	pti . <i>adj</i> petit. on pti beù dè vyanda : un petit bout de viande. (voici d'autres exemples au <i>pl</i> . le peti paké de brir ; de pti paké : les petits paquets de

	<p>pti trwa : un petit pressoir. a pti fwa : à petit feu. on pti èr d bize : un petit air de bise. on pti kevèr : un petit toit. on ptit oryeû : un petit ruisseau. na ptita shapèla : une petite chapelle. la fmèla, na brize pe ptite d abiteuda : la femelle, un peu plus petite d'habitude. (voici d'autres exemples au <i>pl.</i> è pti morchô : en petits morceaux. le ptiz ijô : les petits oiseaux. l ptite fôlye ronde : les petites feuilles rondes). <i>et comme n(ici au pl)*m.</i> le pti : les petits.</p>	<p>bruyère ; de petits paquets. le ptit vard : les petites vertes).</p>
1405.	<p>ptit, ptit, ptite ! : cri pour appeler les poules quand on va leur donner à manger.</p>	<p>ptite, ptite, tite, tite ! : cri pour appeler les poules quand on va leur donner à manger.</p>
1406.	<p>pu. n*f peur. i m a fé pu ! : ça m'a fait peur !</p>	<p>pu. n*f peur. avé pu : avoir peur.</p>
1407.	<p>publik. adj public.</p>	
1408.		<p>*pulyiy ou *pulyiy. vr s'épouiller (poules). èl se pulyon : elles s'épouillent.</p>
1409.	<p>pussa. nf poussière.</p>	
1410.	<p>pussô. v pousser 1. idée de force ou de déplacement. è pussan : en poussant. on pussòv la bansh piy eutre : on poussait la banche plus loin. u pussòvan la bòra : ils poussaient la barre. 2. croître. s i pusse dosse : si ça pousse dessous (rejets d'un arbre).</p>	
1411.	<p>puzhe. nm pouce.</p>	<p>pousse. nm pouce.</p>
1412.	<p>pwa. nm puits.</p>	
1413.	<p>pwaju. nm probablement récipient muni d'un long manche pour puiser l'eau.</p>	<p>pwâju. nm seau muni d'un manche.</p>
1414.	<p>pwatri-n. nf poitrine.</p>	
1415.		<p>pwazon. n poison.</p>
1416.	<p>pwé, pwa. adv 1. puis. è pwé : et puis. è pwa apré : et puis après. 2. ensuite. y a pwé shanzha : ça a ensuite changé. 3. parfois. le vèr shayon pwé dyè la seupa : les vers tombent parfois dans la soupe.</p>	<p>pwé, adv 1. puis. è pwé : et puis. zhalò, pwé kassò : gelé, puis cassé. 2. ensuite. ul an pwé trovò sè : ils ont ensuite trouvé ça.</p>
1417.	<p>pwè. adv point, pas. pwè d karô, ryè : pas de vitre, rien. i n a pwè : il n'y en a point.</p>	<p>pwè. adv point. pwè d shapé : point de chapeau. jamé pwè yeû : jamais point eu.</p>
1418.	<p>pwè. nm point 1. zone relativement peu étendue. d tach, d pwè lörzh kom la man : des taches, des endroits larges comme la main (dans le pelage d'une vache). 2. unité de comptage dans les jeux.</p>	<p>pwè. n point, dans byè kwé a pwè : bien cuit à point.</p>
1419.	<p>pwè. n(ici au pl) dents du trident.</p>	
1420.		<p>pwèle. nm poêle (fourneau).</p>
1421.	<p>pwèta. nf pointe (du couteau, de l'aiguillon, etc.).</p>	
1422.	<p>pwètu, pwintu. adj pointu (la forme pwètu est la plus fréquente).</p>	
1423.	<p>Pwètyir. nf dans la Pwètyir : lieu-dit de Ste-Marie.</p>	
1424.	<p>pwò. v tailler (la vigne).</p>	
1425.	<p>pyéje. n(ici au pl)*m pièges.</p>	
1426.		<p>Pyèr. nm Pierre (prénom). Pyèr prè sè ! : surnom d'un habitant de Ste-Marie prompt à s'emparer de ce qui ne lui appartenait pas (mot à mot : Pierre prends ça !).</p>
1427.	<p>pyéra, pyèra. nf pierre. è pyéra, è pyèra : en pierre. la repassò chu la pyéra : la repasser sur la pierre (placer de nouveau la myèzhe c'est-à-dire le tourteau de noix sur la pierre ronde et creuse du dessous pour l'écraser avec la meule tournante du dessus). sè pyér dedyè : sans pierres dedans. d pyére kwéte : des pierres calcaires décomposées</p>	<p>pyére, pyèrè. n(ici au pl)*f pierres. chu lè pyèrè : (*on écrasait les amandes de noix ou le tourteau) sur les pierres, c'est-à-dire entre la pierre creuse du dessous et la meule tournante du dessus.</p>

	par la chaleur. d pyèr dchu : des pierres (posées) dessus.	
1428	pyèton . <i>nm</i> celui qui va à pied (mot utilisé pour décrire un corbeau apprivoisé aux ailes rognées).	
1429	pyô . <i>nf</i> 1. peau (d'un animal, d'un fruit). 2. écorce peu épaisse et facilement détachable.	pyô . <i>nf</i> peau (d'une châtaigne).
1430	pyòrda . <i>nf</i> pic de terrassier.	
1431	pyosh . <i>nf(ici au pl)</i> pioches.	
1432	pyòye . <i>nf</i> pie (patois de Gerbaix).	
1433	* pyòyiye . <i>v</i> piailler, faire du bruit. u pyòyon : ils font du bruit (corbeaux).	
1434	ra . <i>nm</i> roi (aux cartes). le ra d karô : le roi de carreau.	
1435	ra . <i>nm</i> rat. le ra : les rats. l ra zhalyè... on ra ke mezhe kè de fruì : le lérot (probablement)... un rat qui ne mange que des fruits.	
1436	ra . <i>nf</i> raie de labour, sillon.	
1437	rachon . <i>nf</i> ration. bayì la rachon a l bétye : donner la ration aux bêtes.	
1438	rade . <i>adj(ici au m)</i> raide.	rade . <i>adj(ici au m pl)</i> raides. rade kom de plansh : raides comme des planches (draps de chanvre).
1439	radò . <i>nf</i> averse. y a fé na radò d bize, y a sha bò d na : ça a fait une averse par vent du nord, il est tombé de la neige.	
1440	radýô . <i>n(ici au pl)*m</i> travées d'un séchoir à tabac, une travée désignant ici l'ensemble des ficelées de feuilles de tabac accrochées par leurs extrémités à deux perches horizontales parallèles.	
1441		rafò . <i>pp</i> éboulé. y a rafò : ça s'est éboulé.
1442	ramassò . <i>v</i> ramasser. le petyô ô ramassòvan : les petits ramassaient ça.	* ramassò . <i>v</i> ramasser. ma mòr a ramassò le fòly de meùriy : ma mère a ramassé les feuilles de mûrier. (* on) le ramòs : on les ramasse. on la ramassòve : on la ramassait.
1443	ramonò . <i>v</i> ramoner.	
1444	ran . <i>nm</i> rang. dou ran : deux rangs.	
1445		ranplassi . <i>v</i> remplacer.
1446	rappeler. <i>verbe</i> . d me rapéle pò ; d me rapél pò d sè : je ne me rappelle pas de ça.	
1447		rata . <i>nf</i> rat des champs, gris (mulot ou surmulot). de rate, le rat : des, les rats des champs.
1448		rata-volaza . <i>nf</i> chauve-souris.
1449	ratenazhe . <i>nm</i> avant-toit moins en pente que le toit.	
1450	Ratyiy . <i>n</i> Ratier, dans l Ratyiy : le Ratier (lieu-dit de Rochefort).	
1451	razenò . <i>nf</i> raisiné, préparé avec du cidre de poire et une variété de poires dures. recette de préparation : remplir un chaudron en cuivre de 100 L bien propre avec du cidre de poire, chauffer, réduire de moitié ; éplucher les poires, enlever les pépins, couper en petits morceaux, les mettre dans le chaudron ; continuer à chauffer à petit feu tout en brassant, réduire de moitié ; arrêter le feu ; mettre dans des topeune , verser dessus un peu d'eau-de-vie et couvrir avec un papier ; en tout 50 L de raisiné pour 150 L de denrée, de 5 h du matin à minuit.	razenò . <i>nf</i> raisiné (sorte de confiture).
1452		razèta . <i>nf</i> rasette.
1453	* rbuzhiye . <i>v</i> rebouger. pò rbuzha : pas rebougé.	
1454	rè, rin . <i>n*pl</i> reins, c'est-à-dire bas du dos.	
1455	reba . <i>nm</i> foulon (pour toile de chanvre).	

1456	rebetò . <i>v</i> fouler (la toile de chanvre).	
1457	rebyolò . <i>v</i> pousser des rejetons sur un tronc, un cep, ou à la base de ceux-ci.	
1458	rebyolon , rbyolon . <i>n(ici au pl)*m</i> rejetons poussant sur un tronc ou un cep, ou à leur base.	
1459	rèchiy . <i>v</i> 1. scier. 2. rincer (dans ce sens on a aussi rinchiy).	
1460		rèdre . <i>v</i> rendre. rèdre l'éga : rendre l'eau (cuisson de champignons).
1461	redrècha , rdrècha . <i>pp</i> rangé. to rdrècha , to redrècha : tout rangé à sa place.	
1462	redrèchu . <i>nm</i> vaisselier à étagères, ouvert sur l'avant.	
1463	reduir . <i>vr</i> revenir à la maison. p se reduir tui èchon : pour s'en retourner tous ensemble.	*redyuir . <i>vr</i> revenir à la maison. kan l pòr s è redyui de livrò l taba : quand mon père est revenu de livrer le tabac (mot à mot : quand le père s'en est revenu...).
1464	rèduire . <i>v</i> réduire. rèduire l sître a mya : réduire le cidre à moitié.	
1465		*refòre . <i>v</i> refaire. (*k u) refissan s k on-n a fé : qu'ils refissent ce qu'on a fait.
1466	regardò . <i>v</i> regarder. te rgòrd, i s deplas : tu regardes, ça se déplace.	*regardò . <i>v</i> regarder. rgòrda pò a l èvèr ! : ne regarde pas à l'envers !
1467	rekassò . <i>v</i> recasser.	
1468	rekeulò , rkelò . <i>v</i> reculer. rkula ! : recule ! rkelò ! : reculez !	
1469	rekò , rkò . <i>n*m</i> regain.	
1470		*rèkoltò . <i>v</i> récolter. on la rèkoltòve : on la récoltait.
1471	*rekorbò . <i>v</i> recourber. on l rekorbòve : on le recourbait.	
1472	rékréachon . <i>n*f</i> récréation (à l'école).	
1473	relachiye . <i>v</i> attacher de nouveau le joug sur les cornes d'un bœuf avec les courroies (après un accident ayant plié les cornes).	
1474	remède . <i>n</i> remède (dans ce mot le è est douteux). si te te fò pikò, pwè de remède : si tu te fais mordre, point de remède (morsure de l' aspi).	
1475		remèdò , rmèdò . <i>v</i> 1. raccommoder, repriser. na bol a rmèdò : une boule à repriser. on rmèd plu : on ne raccommode plus. 2. réparer. u rmèdòvan : ils réparaient (des paniers).
1476	remò . <i>v</i> remuer. te reum (= rém) le fòly : tu remues les feuilles.	
1477	rèna . <i>nf</i> reine (des abeilles).	
1478	renoncha . <i>pp</i> renoncé.	
1479	reparò , rparò . <i>v</i> butter.	
1480	reparuza , rparuza . <i>nf</i> butteuse (charrue adaptée pour le buttage).	
1481	repassò . <i>v</i> repasser, passer de nouveau. on fèr a rpassò : un fer à repasser.	
1482	*replèyé . <i>v</i> replier. on-n ô replèyòv : on « y » repliait. d kranpon k on rplèyòve : des crampons qu'on repliait.	
1483	repra . <i>pp</i> repris (en parlant d'un plant de tabac transplanté qui recommence à se développer).	
1484	resharsha . <i>pp</i> recherché (que l'on cherche à se procurer).	

1485	rèshe . <i>nf</i> ligne, rangée (de plants de tabac). être le rèshe, ètr le rèshè : entre les lignes.	
1486	rèspirachon . <i>nf</i> respiration.	
1487	rèspirò . <i>v</i> respirer. è rèspiran : en respirant.	
1488	ressòr . <i>n*m</i> ressort.	
1489	*rèstò . <i>v</i> rester. rèstò : resté.	*rèstò . <i>v</i> rester. la kalya kè rèstòve : le caillé qui restait. i rèstara shò : ça restera chaud.
1490	rètamò . <i>v</i> rétamer.	
1491		reti . <i>pp(ici au pl*m)</i> rôtis. le shanpanyon reti : les champignons rôtis.
1492	retriyé . <i>v</i> retrier, trier de nouveau.	
1493	rètrò . <i>v</i> rentrer.	
1494		rétya . <i>nf</i> tartine. è rityé : en tartines.
1495	Revardi, Rvardi . <i>nm</i> Reverdy (nom de bœuf).	
1496	*revèlye . <i>v</i> réveiller. t le revèye pò : tu ne le réveilles pas. i m a rvèlyà : ça m'a réveillé.	
1497	*reveni . <i>v</i> revenir. i m revin pò : ça ne me revient pas (un nom oublié). i rvin : ça revient.	*reveni . <i>v</i> revenir. ke m revin : qui me revient (un mot oublié). i rvin shar : ça revient cher. i rvindra bè : ça reviendra bien.
1498	revyeu . <i>pp</i> revu.	rvyeu . <i>pp</i> revu.
1499	rèyon . <i>n(ici au pl)*m</i> rayons (de roue de char).	
1500		*rezheuedre <i>v</i> joindre, réunir. on rezheue le morchò pe fòr le vètmè : on joint, on réunit les morceaux pour faire le vêtement.
1501	rfèdre . <i>v</i> refendre.	
1502	rfradò . <i>pp</i> refroidi, c'est-à-dire mort.	
1503	rgotèyé . <i>v</i> remettre en état acceptable les tuiles de la toiture.	
1504		ridèle . <i>n(ici au pl)*f</i> ridelles (roulettes dentelées munies d'un manche, pour faire les bugnes).
1505	rinchiy, rèchiy . <i>v</i> rincer.	rachiy, raachiy . <i>v</i> rincer. rachiy a le lavu : rincer aux lavoirs.
1506	Ripa . <i>n</i> Ripaz (surnom d'une famille Saint Bonnet de Rochefort).	Ripa . <i>n</i> Ripaz (surnom d'une famille Saint Bonnet de Rochefort). le Ripa : les Ripaz.
1507	rita . <i>nf</i> probablement filasse de chanvre.	
1508	rivò . <i>pp</i> rivé.	
1509	riyèshòdò . <i>v</i> réchauffer.	
1510	rkomèchiy . <i>v</i> recommencer.	
1511		*rkondre . <i>v</i> se coucher (pour le soleil). I seula rkon : le soleil se couche. I solà ne se rkon pò . L'ensemble des deux phrases semble signifier : il rkon , il ne se rkon pas ; autrement dit rkon serait correct, se rkon à rejeter.
1512	rkòrta . <i>nf</i> récolte.	
1513	rlaborò . <i>v</i> relabourer.	
1514	rlevò . <i>v</i> relever. rlevò le volan : relever la faucille. rlevò la tèra : remonter au sommet du champ la terre qui a glissé au bas par suite des labours.	*rlèvò . <i>v</i> relever (noter). de ki ke d é rlèvò sè : de qui est-ce que j'ai relevé ça.
1515	rmontò . <i>v</i> remonter. ò rmontò dyè l barò : remonter tout celà dans le tombereau.	
1516		rnò . <i>n(ici au pl)*m</i> renards.
1517	rò . <i>n</i> ras, dans les expressions a rò : à ras. a rò tèra : à ras terre.	
1518	robiné . <i>nm</i> robinet.	robiné . <i>n(ici au pl)*m</i> robinets.
1519		rojò . <i>n(ici au pl)*m</i> roseaux.
1520	Rokètta . <i>nf</i> nom de vache.	
1521	ròklò . <i>v</i> racler.	
1522	Romanyeu . <i>n</i> Romagnieu (Isère). I Remanyeu lan : les habitants de Romagnieu.	

1523	rôme . <i>n(ici au pl)*f</i> rames, dans d rôme de pa : des rames de haricots.	
1524	ron m ronda f adj rond, ronde. l ptite fôlye ronde : les petites feuilles rondes.	ronda . <i>adj(ici au f)</i> ronde. le treufle rond : les pommes-de-terre rondes (telles quelles, non épluchées).
1525	ron . <i>nm</i> 1. rond. è ron : en rond. 2. armature supérieure horizontale du panier, en général de forme ovale.	
1526		rondèla . <i>nf</i> rondelle (frappant la crème dans la baratte droite).
1527		Rône . <i>nm</i> Rhône (fleuve).
1528	ronzhe . <i>n(ici au pl)*f</i> ronces.	
1529		ronzhèya . <i>nm</i> roncier.
1530	*ronzhiye . <i>v</i> ronger. l meueuton i ronzhe na brize l bwé : les moutons ça ronge un peu le bois.	
1531	røre . <i>adj(ici au m)</i> rare.	
1532	Rôshe, Rôsh . <i>nf</i> Roche, dans les lieux-dits la Rôshe : la Roche (Ste-Marie). Seu la Rôshe, So la Rôsh : Sous la Roche (Rochefort).	
1533	Roshfô, Roshfô, Rofô . <i>n</i> Rochefort. le Roshayô, na Roshayòrda : les habitants, une habitante de Rochefort.	Rofô . <i>n</i> Rochefort.
1534	Rossé . <i>n</i> Rosset (lieu-dit de St-Maurice).	
1535		rossèta . <i>adj(ici au f)</i> rousse.
1536	rota, reuta, reutta . <i>nf</i> route.	rota . <i>nf</i> route.
1537	rõtliye . <i>nm</i> râtelier (à l'étable).	
1538	rou . <i>nf</i> roue. l boton d l rou : les moyeux des roues.	rou . <i>nf</i> roue.
1539	roulò . <i>v</i> rouler.	
1540	roulya . <i>pp</i> rouillé.	
1541	rôze . <i>adj</i> ras.	
1542		rôze . <i>adj(ici au pl)*m</i> roses. le pomi y son rôze : les pommiers sont roses.
1543	rozh, reuzhe, reuzh m rozhe, rozh f adj rouge. <i>adj m pl</i> dans le peûreu San-Martin, reuzhe : les « poires Saint Martin », rouges. <i>n m pl</i> dans l reuzh èchon : les rouges ensemble.	
1544		Rozhon . <i>nf</i> nom de vache.
1545		rpérò . <i>v</i> repérer.
1546	*rpondre . <i>v</i> répondre. nyon rpondyòve ryè : personne ne répondait rien.	
1547	*rpussò . <i>v</i> repousser (végétation). rpussò : repoussé. k i rpeussisse : que ça repoussât.	
1548	rtornò . <i>v</i> retourner (revenir). èl retorne pò chu l ni : elle ne retourne pas sur le nid.	
1549	ruche . <i>nf(ici au pl)</i> ruches. duè ruche : deux ruches.	ruch . <i>n(ici au pl)*f</i> ruches.
1550	ryè : rien. i vô ryè : ça ne vaut rien. pwè d vitr, ryè : pas de vitre, rien. ryè k le bou : rien que les bœufs. pò ryè, in ! : (ce n'était) pas rien, hein !	ryè, rè : rien. ryè du tou : rien du tout. rè dirè : rien dire.
1551	s . <i>adv</i> si. pò s frada : pas si froide. pò s grou k la greneuy : pas si gros que la grenouille.	se . <i>adv</i> aussi. se tou k iye : aussi tôt qu'hier.
1552	sa . <i>nm</i> sac. dyè d sa : dans des sacs.	sa . <i>nm(ici au pl)</i> sacs. de plè sa : de pleins sacs.
1553	sa . <i>pron</i> soi, dans shé sa : chez soi.	
1554		Sabl . <i>n(au pl)</i> Sables, dans a l Sabl : aux Sables (lieu-dit de Ste-Marie).
1555	sablir . <i>nf</i> sablière (poutre de charpente).	
1556	sabô . <i>n(ici au pl)*m</i> sabots.	
1557	sakka . <i>nf</i> poche (de vêtement).	saka, sakka . <i>nf</i> poche (de vêtement).

1558	saklò . <i>v</i> sarcler.	
1559	sakluza . <i>nf</i> sarcleuse (sorte de charrue adaptée pour le sarclage, tirée par un seul boeuf).	
1560	salada . <i>nf</i> salade. la salada d pa : la salade de haricots.	salada . <i>n*f</i> salade. è salada : en salade.
1561	salyire . <i>nf</i> salière (caisse carrée en bois, avec couvercle, pouvant contenir 2 kg de gros sel).	
1562	san . <i>nm</i> sang.	san . <i>nm</i> sang. I san p fòr le bedin : le sang pour faire les boudins.
1563	san . <i>n et adj</i> cent. dou san pèr an : 200 par an. diz nou san nonante tré : 1993. san gram, dou san gram : 100 g, 200 g. di sèt san fran : 1700 francs. tou modò è san mil morchô : tout parti en cent mille morceaux.	
1564	San-Benè . <i>n</i> Saint Bonnet (village de Ste-Marie).	San-Benè, San-Bounè . <i>n</i> Saint Bonnet (village de Ste-Marie ; la forme San-Benè est la plus fréquente).
1565	San-Beron . <i>n</i> Saint-Béron.	
1566	San-Martin, Sin-Martin . <i>n</i> dans l'expression le peûreu San-Martin, d peureu Sin-Martin : les, des « poires Saint Martin » (cenelles).	San-Martin . <i>n</i> dans l'expression le peûreû de la San-Martin : les « poires de la St Martin » (cenelles).
1567	San-Meûri . <i>n</i> Saint-Maurice de Rotherens. le San-Meryô : les San Maurios (habitants de St-Maurice). na San-Meryôta : une habitante de St-Maurice.	San-Meûri . <i>n</i> Saint-Maurice de Rotherens. na San-Moryôta : une habitante de St-Maurice.
1568	San-Ni, San-Zhni . <i>n</i> Saint-Genix sur Guiers. le San-Nyòr : les habitants de St-Genix.	San-Ni . <i>n</i> Saint-Genix sur Guiers.
1569	San-Pyér . <i>n</i> Saint-Pierre d'Alvey.	
1570		San-Pou . <i>n</i> Saint-Paul sur Yenne.
1571		sangliyé . <i>n(ici au pl)*m</i> sangliers.
1572	sansyournè . <i>n*f*pl</i> probablement commentaires ou histoires sans importance (pendant les veillées).	
1573		santimétr . <i>n(ici au pl)*m</i> centimètres. di santimétr : 10 cm.
1574	sapin . <i>nm</i> sapin. chu le sapin : sur les sapins.	
1575	Sapin . <i>n</i> dans I Sapin (lieu-dit de Ste-Marie).	Sapin . <i>nm</i> Sapin (lieu-dit ? surnom ?), dans Gust du Sapin : Guste du Sapin.
1576	sappa . <i>nf</i> outil agricole du genre houe ou grosse pioche (on a omis d'en demander la description).	
1577		sara, seuré, seûré . <i>nm</i> sérac (fromage obtenu en chauffant dans un faitout le petit-lait du beurre). on bon seûré : un bon sérac.
1578	sardine . <i>n(ici au pl)*f</i> sardines.	
1579	sarmète . <i>n(ici au pl)*f</i> sarments.	sarmète, sarmèt . <i>n(ici au pl)*f</i> sarments.
1580	sarò . <i>v</i> 1. serrer. sarò : serré. 2. tasser. sarò avoué la shevîy dosse : tasser avec le plantoir dessous (repiquage des plants de tabac).	
1581	*sarò . <i>v</i> fermer, enfermer. sarò dyè na bwata : enfermé dans une boîte. y è sarò y a dou tréz an : c'est fermé depuis deux trois ans.	
1582	sarpè . <i>nf</i> serpent. d sarpè : des serpents.	sarpè . <i>nf</i> serpent. la famiy d le sarpè : la famille des serpents.
1583		sarva . <i>nf</i> mare.
1584	sarvî . <i>v</i> servir. avan dè s è sarvî : avant de s'en servir. on s è sèr : on s'en sert.	*sarvî . <i>v</i> servir. sarvu : servi. d m è sèrve pò : je ne m'en sers pas. on s è sèr : on s'en sert. i sarvòv : ça servait.
1585	sarvô . <i>n*m</i> cerveau.	
1586	sata . <i>nf</i> scie.	
1587	savnò . <i>v</i> savonner.	

1588	savoir. <i>verbe</i> . jamé su : jamais su. t sò bè : tu sais bien. pò k on sache : pas qu'on sache.	savoir. <i>verbe</i> . de sé : je sais. on n sò pò : on ne sait pas. y èn a plu byè k ô san : il n'y en a plus beaucoup qui savent ça.
1589	savon . <i>nm</i> savon.	
1590		Savoué . <i>nf</i> Savoie.
1591	sazon . <i>nf</i> année.	saazon . <i>nf</i> année. la saazon d apré : l'année d'après.
1592	se, sè (devant consonne), s (devant voyelle ou consonne) <i>pron se</i> . se bagarò : se bagarrer. èl sè meuzhe : elle se mange (la forme sè est rare). byè s krevi : bien se couvrir. è s batyan : en se battant. sè s artò : sans s'arrêter. on s è sèr : on s'en sert. èl s èvoule : elle s'envole.	se (devant consonne), s (devant voyelle ou consonne) <i>pron se</i> . i se keuvre : ça se couvre (le temps). èl se pulyon : elles s'épouillent (les poules). pò s brelò : pas se brûler. lo gone s amzòvan : les gones s'amusaient. i s è pardu : ça s'est perdu. on s è sèr : on s'en sert.
1593	sè . <i>pron ça</i> . sè dpè : ça dépend. i môr pò sè : ça ne mord pas, ça. on kalòve sè : on calait ça. yô kom sè : haut comme ça. sè dchu dosse : sens dessus dessous (mot à mot, ça dessus dessous).	sè . <i>pron ça</i> . sè dèpè, sè dpè : ça dépend. d é konu to sè : j'ai connu tout ça. lon kom sè : long comme ça. prè sè ! : prends ça ! bò-me le machin, sè ! : donne moi le machin, ça ! sè dchu dos : sens dessus dessous.
1594	sè . <i>pron ce</i> . sè k u bayòvan : ce qu'ils donnaient.	s . <i>pron ce</i> , dans s k, s ke, s kè, s ki : ce que, ce qui (voir k pron, ki).
1595	sè . <i>prép sans</i> . sè s artò : sans s'arrêter. sè pyér dedyè : sans pierres dedans. sè sè : sans ça.	sè . <i>prép sans</i> . sè parmi : sans permis.
1596	sé m sèta, sètta <i>f adj</i> sec, sèche. I boué sé : le bois sec. na bransh sèta : une branche sèche. byè sèt : bien sèches. <i>nm</i> dans dyè d klèye byè u sé : dans des claies bien au sec.	sé m sètta <i>f adj</i> sec, sèche. le bwé sé : le bois sec. kan èl son sète : quand elles sont sèches.
1597	seblè . <i>nm</i> sifflet.	
1598	seblò . <i>v</i> siffler.	
1599	segon . <i>adj</i> second. I segon keû : la seconde fois.	
1600	sejô, sijô . <i>nm</i> ciseaux (le mot patois est au <i>sing</i>). on sejô d kanpany : des ciseaux pour tondre les moutons.	sejô . <i>n*m</i> ciseaux (le mot patois est au <i>pl</i>). na pér de sejô : une paire de ciseaux.
1601	sékateur . <i>nm</i> sécateur.	
1602	sekossa, sekosse . <i>nf</i> secousse. na bona sekossa, na bona sekosse : une bonne secousse.	
1603	sèle . <i>n(ici au pl)*f</i> chaises.	
1604	seman-na, sman-na . <i>nf</i> semaine.	
1605	semi . <i>nm</i> semis (petite portion du jardinensemencée pour produire les jeunes pousses de tabac).	semi, smi <i>n(ici au pl)*m</i> semis (dans les jardins, portionsensemencées pour produire de jeunes pousses). dyè le smi de taba : dans les semis de tabac.
1606	semiye . <i>n(ici au pl)*m</i> sommiers (poutres de charpente).	
1607	*senò ou *sènò . <i>v</i> semer. on sène : on sème.	senò . <i>v</i> semer. senò : semé. on su-n : on sème. on senòv de pwazon : on semait du poison.
1608	*séparò . <i>v</i> séparer. séparò : séparé. on polè u mya kè sèpòre : une cloison au milieu qui sépare (l'intérieur de la noix).	
1609	seréjiye, serijiyè . <i>n(ici au pl)*m</i> cerisiers.	seréjiy, serijiy . <i>nm(ici au pl)</i> cerisiers. le seréjiy son blan : les cerisiers sont blancs.
1610	sèrf . <i>nm</i> lucane.	
1611	sèr-jouin . <i>nm</i> serre-joint.	
1612	sèrnò . <i>n(ici au pl)*m</i> cerneaux.	
1613		sèrtèna . <i>adj(ici au f)</i> certaine, dans a na sèrtèna tanpérateura : à une certaine température.
1614	sèt . <i>adj</i> sept. sèt bou : sept bœufs. di sèt san fran : 1700 francs.	sèt : sept. sèt an : 7 ans. swassant sèt : 67 (1967).
1615	seu . <i>nm</i> sureau.	seû . <i>nm</i> sureau.

1616	seû. <i>n(ici au pl)*m</i> sous. vin seû l lître : 20 sous le litre.	
1617	seuflé. <i>nm</i> soufflet (pour activer le feu).	
1618	*seuflô. <i>v</i> souffler. è seuflan : en soufflant.	
1619	seuliy. <i>nm</i> fenil.	
1620	seuma, seumma, sema. <i>nf</i> cime, sommet (montagne, arbre, plant de tabac, etc.).	
1621	seursa. <i>nf</i> source.	
1622	seuzhe. <i>nm</i> cuveau (pour faire la lessive avec les cendres).	seûzhe. <i>nm</i> cuveau (pour faire la lessive avec les cendres).
1623	Sevòr, Sevò. <i>nm</i> Sivard, dans l Sevòr, l Sevò : le Sivard (lieu-dit de St-Maurice).	
1624	Sévôs, Sévôz. <i>n</i> Cévoz (nom de famille).	
1625	sèze, sèz. <i>n et adj</i> seize. sèze kilô : 16 kg. sèz janviy : 16 janvier.	
1626	sha. <i>v</i> tomber. ul a sha bò dedyè : il est tombé dedans (le <i>pp sha</i> est très souvent suivi de bò : bas, mais sans modification de sens). u shò dedyè = u shò bò dedyè : il tombe dedans. la nuì shò p tèra : la noix tombe par terre. le vèr shayon pwé dyè la seupa : les vers tombent quelquefois dans la soupe. la viny shayòve : la vigne retombait (quand les attaches en osier étaient pourries). (*i) shayòv pò : ça ne tombait pas. k èl shaya pò : (pour) qu'elle ne tombe pas.	shéra. <i>v</i> tomber. shéra didyè : tomber dedans. sha : tombé. kan èl shòyon a l ôto-n : quand elles tombent à l'automne.
1627	shan. <i>n*m</i> champ. l béty von è shan : les bêtes vont au pré (« vont en champ », en français local). dyè le shan : dans les champs.	
1628		Shan Belon, Shan Blon. <i>n</i> Champ Belon (lieu-dit de Ste-Marie).
1629		Shanbéri. <i>n</i> Chambéry.
1630	shandéle. <i>nf</i> piquet de vigne moins gros que la beufa.	
1631	Shandluza. <i>nf</i> Chandeleur.	
1632	Shanpanyeû. <i>n</i> Champagneux. l Shanpanyòr : les habitants de Champagneux.	
1633		shanpanyon. <i>n(ici au pl)*m</i> champignons.
1634	shanshon. <i>nf</i> chanson.	
1635		shantaré. <i>nm</i> coq.
1636		shantarèl. <i>n(ici au pl)*f</i> chanterelles.
1637	*shantò. <i>v</i> chanter. i shant : ça chante (crapaud).	shantò. <i>v</i> chanter. èl shanton : elles chantent.
1638	*shanzhiye. <i>v</i> changer. shanzha : changé.	*shanzhiy. <i>v</i> changer. i shanzh : ça change. de non ke shanzhon : des noms qui changent. y a shanzha : ça a changé.
1639	shapé. <i>nm</i> chapeau. l shapé chu la téta : le chapeau sur la tête.	shapé. <i>n*m</i> chapeau.
1640	shapèla. <i>nf</i> chapelle.	shapèla. <i>nf</i> chapelle.
1641		Shapèlan. <i>nm</i> habitant de la Chapelle Saint-Martin.
1642	shar. <i>adj</i> cher.	shar. <i>adj</i> cher.
1643	sharbon. <i>n*m</i> charbon, dans sharbon d boué : charbon de bois.	
1644		Sharbon. <i>n</i> Charbon (nom de famille).
1645	shareu. <i>n*m</i> farou (vent qu'on a omis de faire définir, mais qui souffle surtout en automne).	
1646	Sharfareu. <i>n*m</i> dans l Sharfareu : le Charfarou (point culminant de Gerbaix ; Mont Chaffaron selon la carte IGN).	
1647	sharfazhe. <i>n*m</i> chauffage.	

1648	sharfò. <i>v</i> chauffer. p pò k i sharfaze : pour pas que ça chauffe.	sharfò. <i>v</i> chauffer.
1649	shariyè. <i>v</i> charrier.	sharèyè. <i>v</i> charrier (transporter).
1650		sharkutiy. <i>nm</i> charcutier (homme qui allait dans les fermes pour tuer le cochon puis préparer salaisons et charcuteries).
1651	sharopérò. <i>nf</i> saloperie (chose sale). I sharopérò : les saloperies.	
1652	sharpèta. <i>nf</i> charpente.	
1653	sharpètiyè. <i>n(ici au pl)*m</i> charpentiers.	
1654	sharui. <i>n*f</i> charrue. I sharui : les charrues.	
1655		sharzhij. <i>v</i> charger (un véhicule).
1656	shataniye, shataniy, shataniye, shataniy. <i>nm</i> châtaignier. le shataniye : les châtaigniers.	shataniy. <i>nm</i> châtaignier.
1657	shatanye. <i>n(ici au pl)*f</i> châtaignes. kwér I shatanye : cuire les châtaignes.	shatany. <i>nf</i> châtaigne. on keshon d shatany : un « cuchon » de châtaignes (voir keshon).
1658	shé. <i>prép</i> chez. shé sa, shé neu, shé lu : chez soi, chez nous, chez eux. dava shé Sévôs : en bas de chez Cévoz.	shé. <i>prép</i> chez. shé lui : chez lui. shé neu, shé no : chez nous. shé lu : chez eux. shé Pareû : chez Perroud.
1659	shemin. <i>nm</i> chemin.	shmin. <i>n*m</i> chemin.
1660		shemiz, shmiz. <i>nf(ici au pl)</i> chemises.
1661	shèna. <i>nf</i> chaîne.	shèna. <i>nf</i> chaîne.
1662	shenèvre. <i>n</i> chanvre.	shenève, shnève, shnèv. <i>nm</i> chanvre. de lèchju è shenève : des draps en chanvre.
1663	shèsherèsse. <i>nf</i> sécheresse.	
1664	shèshiyè, shèshiy, sheshiy, sèshiyè. <i>v</i> sécher. i shèshe la kornyole : ça déssèche le gosier (le sh initial de shèshe pourrait être ici un s mal transcrit).	shèshiy, shèshiyè. <i>v</i> sécher.
1665		sheû a ouy : colza. senò de sheû a ouy : semer du colza (mot à mot : semer des choux à huile).
1666	sheurshiyè, sheurshiy, shershiyè. <i>v</i> chercher (prendre quelque chose ou quelqu'un, afin de le ramener avec soi). va sheurshiyè ! : va chercher ! (ordre donné au chien pour qu'il ramène la vache).	shorshiy, sharshi. <i>v</i> chercher. fò shorshiy le golé ke déchè dyè tèra : il faut chercher le trou qui descend dans la terre (lutte contre les courtilières).
1667	sheva. <i>nm</i> cheval.	sheva. <i>nm</i> cheval. leu shevô : les chevaux.
1668		Shevelu. <i>n</i> Chevelu (St-Jean de Chevelu).
1669	sheviy. <i>n(ici au pl)*f</i> chevilles (des jambes).	
1670	sheviye, sheviy. <i>nf</i> plantoir. na sheviye è bwé k on-n avouijòv avoué on gwa : un plantoir en bois qu'on appointait avec une serpe.	
1671		shèvra, shèvre. <i>nf</i> chèvre. I lassé de shèvra, d shèvre : le lait de chèvre.
1672		shèvrafwa. <i>n*m</i> chèvrefeuille.
1673	shevreutin. <i>n*m</i> tomme de chèvre.	
1674	shevron. <i>n(ici au pl)*m</i> chevrons (de charpente).	
1675	shin m shina f n chien, chienne.	shin-na. <i>nf</i> chienne.
1676		*shirnò. <i>v</i> devenir vermoulu, être piqué des vers (en parlant du bois). shirnò : vermoulu, piqué des vers. i shiro-n : ça devient vermoulu (français local : ça « chironne »).
1677	shiron. <i>n(ici au pl)*m</i> vers du bois.	shiron, sheûron. <i>n(ici au pl)*m</i> vers du bois.
1678	shminò. <i>nf</i> cheminée.	shmenò. <i>nf</i> cheminée.
1679	Shnaviye. <i>n</i> Chenevier (nom de famille).	Shenaviy. <i>n</i> Chenevier (nom de famille).
1680	shò m shòda f adj chaud, chaude. I éga shòda : l'eau chaude. <i>nm</i> dans u shò dyè I ékuri : au chaud dans l'étable.	shò m shòda f adj chaud, chaude. I éga shòda : l'eau chaude. <i>nm</i> dans byè u shò : bien au chaud.
1681	shò. <i>adj(ici au m)</i> chaque. d shò koté : de chaque côté. a shò ptyô : petit à petit. (shò ne semble exister que dans des emplois figés).	

1682	shôdô . <i>v</i> chauffer, dans shôdô l'éga : chauffer l'eau.	shôdô . <i>v</i> chauffer (le petit-lait pour faire le sérac).
1683	shòlò . <i>nf</i> dans fôr la shòlò : ouvrir le chemin dans la neige (avec le traîneau).	
1684	shòne, shâne . <i>nm</i> chêne. le shòne : les chênes. (la forme shâne est très rare).	shòne . <i>n*m</i> chêne.
1685	shòr . <i>nm</i> char.	
1686		Shòrpena . <i>n</i> Charpine (nom de famille).
1687	shòrpina . <i>nf</i> charmille, charme.	
1688	shòté . <i>nm</i> château. (*le shòté d Mandrin : le château de Mandrin (à Rochefort).	
1689		Shòté . <i>nm</i> Château, dans l Shòté : le Château (lieu-dit de Gerbaix).
1690	si, s . <i>conj</i> si. si te te fò pikò : si tu te fais mordre (par une vipère). s i pusse dosse : si ça pousse dessous. si y apèze trô : si ça appuie trop. si y ava nyon : s'il n'y avait personne. (dans les deux derniers exemples, on pourrait considérer que l'on a s iy au lieu de si y , le sens étant inchangé).	si . <i>conj</i> si. si on le mét : si on les met. si èl son pò sòrtu : si elles ne sont pas sorties. si y èn ava : s'il y en avait.
1691	siflò . <i>v</i> siffler.	
1692	sigarèta . <i>nf</i> cigarette.	
1693		sigla . <i>nf</i> seigle.
1694	siklère . <i>nm</i> sorte de seringue pour projeter de l'eau, confectionnée par les enfants (avec du sureau probablement).	
1695	siman . <i>n*m</i> ciment.	
1696	sin (isolé ou devant consonne) ; sink, sinz (devant voyelle) <i>n et adj</i> cinq. diz nou san nonante sin : 1995. sin fôlye : 5 feuilles. katre sin zheur : 4 ou 5 jours. sink ur du matin : 5 h du matin. sinz Italyin : 5 Italiens.	sin : cinq. katr sin : 4 ou 5.
1697	sindre, sindrè, sèdrè . <i>n(ici au pl)*f</i> cendres.	sindre, sindr . <i>n(ici au pl)*f</i> cendres. de sindre de bwé : des cendres de bois.
1698	sinkanta, sinkant . <i>n et adj</i> cinquante. tou le sinkanta : tous les 50 cm. è sinkant chi y : en 56 (1956).	
1699		sinplamè . <i>adv</i> simplement.
1700	Sin-Michèl . <i>n</i> Saint Michel (village de Rochefort).	
1701	Sint-Mari . <i>n</i> Sainte-Marie d'Alvey. le Sint-Maryò, na Sint-Maryôta : les habitants, une habitante de Ste-Marie.	Sint-Mari . <i>n</i> Sainte-Marie d'Alvey.
1702	sinye, siny . <i>n*m</i> signe, dans sinye de bô tè, siny d bô tè : signe de beau temps.	
1703	Sippa . <i>n</i> surnom d'une famille ou d'un nommé Berthet.	
1704	sire . <i>nf</i> cire (d'abeilles).	
1705		sirkulò . <i>v</i> circuler.
1706	sitô . <i>adv</i> sitôt, dans la locution sitô k + indicatif : sitôt que.	
1707	sitre . <i>nm</i> cidre.	
1708	sizelin, sizlin . <i>nm</i> seau. le sizelin parcha : les seaux percés.	sizlin . <i>nm</i> seau. de plè sizlin : de pleins seaux.
1709	ski . <i>n(ici au pl)*m</i> skis.	
1710	skoyé . <i>v</i> secouer.	
1711		
1712	so, seu . <i>prép</i> sous. so le shatanyïe : sous les châtaigniers. so l for, seu l for : « sous le four », c'est-à-dire dans la partie avant du petit bâtiment servant pour la cuisson du pain.	so, seu . <i>prép</i> sous. so l pon : sous le pont. u fon d la teupena seu la kréma : au fond de la teupena sous la crème.
1713	sò . <i>nf</i> sel. la groussa sò : le gros sel.	sò . <i>nf</i> sel.

1714	sòbla . <i>nf</i> sable.	
1715	sola, seula . <i>nm</i> soleil.	sola, seula . <i>nm</i> soleil.
1716	sòle, sòl . <i>adj</i> (<i>ici au m</i>) sale. sòl i brelòve : (*si c'était) sale ça brûlait.	
1717	solè . <i>adj</i> seul.	
1718		*solevò ou *solèvò . <i>v</i> soulever. èl solévon la tèra : elles soulèvent la terre.
1719	sòli . <i>v</i> salir, dans s sòli : se salir.	
1720	sòltò . <i>nf</i> saleté. byè levò la sòltò : bien enlever la saleté (ce qui donne mauvais goût à la viande d'une vache souffrante).	sòltò . <i>n*f</i> saleté (chose de mauvaise qualité). yòr y è to d sòltò : maintenant c'est tout de la saleté.
1721	son . <i>adj m</i> son. i fò son ni : ça fait son nid (en parlant d'une pie).	son m sa f adj son, sa. l dyòble è son trin : le diable et son train. sa cheuru : sa sœur.
1722	*sonyò . <i>v</i> saigner. p aretò l san, k i sonya plu : pour arrêter le sang, que ça ne saigne plus.	*sonyò . <i>v</i> saigner. i l atashòvan è pwé i l sònyòvan : ils l'attachaient et puis ils le saignaient.
1723	sopa, soppa, seupa . <i>nf</i> soupe.	soppa . <i>n*f</i> soupe.
1724	sorsi . <i>nm</i> sourcil.	
1725	sòrti . <i>v</i> sortir. sòrtu : sorti. k sòr d la tèra : qui sort de la terre. la konpleuvva, kant i plou i sour : la salamandre, quand il pleut ça sort. i sortyòve, i sortyòv : ça sortait. k la sòva sortyasse : que la sève sortît.	sòtre, sòtr, sòtre . <i>v</i> sortir (la forme sòtre est peu fréquente). è sòrtyan : en sortant. la laato ke sòr : le petit-lait qui sort. si èl son pò sòrtu : si elles ne sont pas sorties.
1726		sòssa . <i>n*f</i> sauce. è sòssa : en sauce.
1727	sòssisson . <i>n*m</i> saucisson.	
1728	sòta-meùton . <i>n</i> saute-mouton (jeu d'enfant).	
1729		sòtaré . <i>n*m</i> individu remuant.
1730		sòtarèla . <i>nf</i> sauterelle.
1731	soudò . <i>v</i> souder. soudò le golé avoué l étin : souder les trous avec l'étain.	
1732	sòva . <i>nf</i> sève. è sòva : en sève.	
1733	sovè, seuvè . <i>adv</i> souvent. assé sovè : assez souvent.	sovè . <i>adv</i> souvent.
1734		soya . <i>nm</i> seuil (d'une porte).
1735	sòzhe . <i>nm</i> saule.	
1736		spèssyal . <i>adj</i> spécial. dyè de pô spèssyò : dans des pots spéciaux.
1737	spiraye . <i>n</i> spirale, dans è spiraye : en spirale.	
1738	stachon . <i>nf</i> station (arrêt du car ?).	
1739	stiy . <i>adj m</i> ce, dans stiy an passò : cette année passée (l'année qui vient de passer).	sti (devant consonne), stiy (devant voyelle). <i>adj m</i> ce. dè sti koté : de ce côté ci. stiy an : cette année (l'année où nous sommes). le démonstratif sti, stiy souligne la proximité dans le temps ou dans l'espace.
1740	sud . <i>nm</i> sud.	
1741	sufata . <i>nf</i> sulfate. la sufata de fèr ; d kwivre : le sulfate de fer ; de cuivre.	
1742	*sufatò . <i>v</i> sulfater. on sufatòv : on sulfatait.	
1743		sufizamè . <i>adv</i> suffisamment.
1744	surfasse . <i>nf</i> surface (ici il doit s'agir de la surface de l'eau).	surfasse . <i>nf</i> surface. pe ke la kréma montisse chu la làtò, èt apré a la surfasse : pour que la crème montât sur le petit-lait, et ensuite à la surface.
1745	surò . <i>nm</i> sureau.	
1746		survèliye . <i>v</i> surveiller.
1747	swa-dizan : soi disant (à ce qu'on dit, à ce qu'il semble).	
1748	swassanta . <i>n et adj</i> soixante. swassanta fagò : 60 fagots. swassanta ètr le rèshè : 60 cm entre les lignes (de tabac).	swassant : soixante. swassant chiy : 66. swassant di : 70.
1749	ta . <i>adj</i> ta. ta grandu : ta grandeur.	

1750	ta. <i>pron</i> toi. vin, ta ! : viens, toi ! (ordre donné au bœuf).	
1751	taba. <i>nm</i> tabac.	taba. <i>nm</i> tabac.
1752	taleu. <i>n(ici au pl)*m</i> talus, bordures en pente (de chemins, de prés, etc.).	
1753	taleu, tale. <i>n(ici au pl)*m</i> en français local « talus » (un « talus » est la partie d'une plante située près de sa base, ou dans le cas d'une feuille de tabac près du départ de sa nervure centrale). le tale p t̄era, byè sarò, dra : les « talus » par terre, bien serré, droit (stockage temporaire des feuilles de tabac, avant de les enfiler sur des ficelles pour le séchage).	
1754		talon. <i>n(ici au pl)*m</i> talons (de chaussettes).
1755	talyan. <i>nm</i> partie tranchante du begòr (voir ce mot).	
1756		talyeur m talyeurza f n tailleur, tailleuse (couturière). tra tant talyeurz : trois tantes couturières.
1757		*talyiy ou *taliy. <i>v</i> tailler. dè dèssin talya dyè l bwé : des dessins taillés dans le bois.
1758	talyon, tayon. <i>n(ici au pl)*m</i> gros morceaux de pommes-de-terre utilisés comme semence, ou morceaux de poires coupées. (la forme talyon est la plus fréquente).	
1759	tamonyòr. <i>n(ici au pl)*m</i> rétameurs.	
1760	tan. <i>adv</i> tellement, si. y a pò tan lontè : il n'y a pas tellement longtemps. pò tan môvé k sè : pas si mauvais que ça.	tan. <i>adv</i> tant. pò tan dz an : pas tant d'années.
1761	tanpa. <i>nf</i> tempe.	
1762		tanpérateura. <i>nf</i> température.
1763	tanpon. <i>nm</i> pilon (du mortier à sel).	
1764		tanta. <i>nf</i> tante. la tanta Pareû : la tante Perroud. tra tant : trois tantes.
1765	tantou. <i>nm</i> tantôt (après-midi).	
1766		tapé. <i>n(ici au pl)*m</i> battoirs à linge.
1767	tapò. <i>v</i> taper. u tape : il tape. k la t̄eta tapasse pò : que la tête ne tapât pas.	tapò. <i>v</i> taper. on tapòve : on tapait.
1768		taraliy. <i>v</i> creuser des trous dans la terre (en parlant des poules). èl taralyon : elles creusent des trous dans la terre.
1769	tarselè. <i>n(ici au pl)*m</i> tiercelets probablement (en tout cas, il s'agit de petits rapaces).	
1770		tartari. <i>nf</i> rhinathe crête-de-coq.
1771	tarteufla. <i>nf</i> pomme-de-terre. (voir aussi treuffle).	
1772	tashe. <i>nf</i> tache. d grand tash : de grandes taches. d tach : des taches (mais la forme tash est plus fréquente).	
1773		tay. <i>nf</i> corsage.
1774	taye. <i>nf</i> entaille. na pt̄ita taye : une petite entaille.	
1775	te (devant consonne), t (devant voyelle ou consonne). <i>pron</i> tu. te rgòrd : tu regardes. t sò bè : tu sais bien. t ò bayi a l vash ? : tu as donné à manger aux vaches ?	te, t (devant consonne). <i>pron</i> tu. te vin : tu viens. t kra : tu crois.
1776	te. <i>pron</i> 1. te. de te bora duè pom : je te donnerai deux pommes. (te peut probablement s'élider en t , mais on n'a pu le vérifier). 2. toi. kôr-te ! : pousse-toi !	te. <i>pron</i> toi. kôr-te ! : pousse-toi !
1777	tè, tèz. <i>nm</i> temps. 1. météorologie. on môvé tè, l bô tè : un mauvais temps, le beau temps. 2. durée.	tè. <i>nm</i> temps. 1. météorologie. bô tè : beau temps. 2. durée. to l tè : tout le temps.

	d tèt è tè : de temps en temps.	
1778		tééré . <i>nm</i> lacet en cuir.
1779	tèdre . <i>adj(ici au m)</i> tendre.	
1780	teindre. <i>verbe</i> . i tènỳdve : ça teignait (en parlant des graines de sureau).	
1781	tèla . <i>nf</i> toile. è tèla : en toile. plèya dyè d tèle : enveloppé dans des toiles.	tèla . <i>nf</i> toile (de textile, d'araignée). de tél, l sindre didyè : des toiles, les cendres dedans (pour la lessive).
1782		tèlamè . <i>adv</i> tellement. tèlamè dè chouze : tellement de choses.
1783	temon . <i>nm</i> timon.	
1784	tenér . <i>nm</i> 1. tonnerre, normalement dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. foudre, dans l'expression l tenér a sha bò : la foudre est tombée.	
1785	teni, tni . <i>v</i> tenir. l bô tè tin : le beau temps tient (se maintient). k le peza tenyasse : que le pisé tînt.	*teni . <i>v</i> tenir. s ke tin le koute : ce qui tient les koute (voir koute).
1786		*tenò . <i>v</i> tonner. y a tenò : « ça » a tonné.
1787	tepin . <i>nm</i> pot. on tepin a lassé : un pot à lait.	tepin . <i>nm</i> pot (2 à 3 L).
1788	tèra, tèr, tara . <i>nf</i> terre. è tèra kwéta : en terre cuite. d la tèra batu : de la terre battue. na bona tèra : une bonne terre. pe tèra, p tèra : par terre. a rò tèra : à ras terre. a sinkanta chu tèra : à 50 cm au dessus du sol. (la forme tèr peut se rencontrer devant voyelle ; la forme tara est très rare).	tèra . <i>nf</i> terre. dyè la bona tèra : dans la bonne terre. mandò pe tèra : envoyé par terre.
1789	Tèra Frada . <i>n</i> Terre Froide (lieu-dit de Ste-Marie).	Tèra Frada, Tèra Frade . <i>n</i> Terre Froide (lieu-dit de Ste-Marie).
1790	tériye, tériy . <i>v</i> tirer (en exerçant un effort), faire sortir. d la tîre : je la tire (hors de l'eau). on devan ke tiròv : un (homme) devant qui tirait.	*tériy . <i>v</i> tirer (faire sortir). on tètòv la làtò u fon d la tepeuna : on tirait le petit-lait au fond de la tepeuna .
1791	téta, teta . <i>nf</i> tête (d'homme, d'animal). la téta d n ashon : la tête d'une hache (à l'opposé du côté tranchant). (la forme téta est la plus fréquente).	
1792	tétiy, tetyiye . <i>nm</i> ce qui est en tête, au bout d'un dispositif. 1. gros piquet d'extrémité de treille (diamètre 30 cm). 2. planche verticale placée à l'extrémité d'une banchée de pisé, pour l'empêcher de glisser.	
1793	teur . <i>nm</i> tour.	
1794	teuzheu . <i>adv</i> toujours.	teuzheu, tozho . <i>adv</i> toujours.
1795	tije . <i>nf</i> tige.	tije . <i>nf</i> tige.
1796	tilyô . <i>nm</i> tilleul (arbre).	tilyô, tiyô . <i>nm</i> tilleul (arbre).
1797	tintilye . <i>nf</i> ici trappe ou piège à oiseaux (le sens général du mot semble être bricolage sommaire, chose de peu d'importance, mais on a omis de le vérifier).	
1798		tir-ju . <i>n(ici au pl)*m</i> libellules.
1799		tissu . <i>n*m</i> tissu.
1800	tiyô . <i>nm</i> tuyau.	
1801	tòbla . <i>nf</i> table.	
1802	toma . <i>n*f</i> tomme (du genre Saint-Marcellin). dè toma d kabr : de la tomme de chèvre.	toma . <i>nf</i> tomme (du genre St-Marcellin). le tome, lè tome : les tommes. la toma blanshe ou blèta, fréshe : le fromage frais (3 noms possibles : tomme blanche, mouillée, fraîche).
1803		tomije . <i>nm</i> caisse en bois, légèrement inclinée, où on faisait égoutter les tommes.
1804	tôna . <i>nf</i> guêpe. le tône : les guêpes. na tona lonbòrda : un frelon (une « lombarde » en français local).	tô-n . <i>n(ici au pl)*f</i> guêpes.

1805	tonbe . <i>n(ici au pl)*f</i> tombes. u benachòv l tonbe : il bénissait les tombes.	
1806	tonbò . <i>v</i> tomber.	
1807	tonbò . <i>nf</i> tombée, dans la tonbò d né : la tombée de nuit. la tonbò d la véprenò : la fin de l'après midi.	
1808	tondr . <i>v</i> tondre.	
1809		Tônou . <i>n</i> surnom.
1810	topeuna . <i>nf</i> grand pot en terre cuite pour l'huile (10 L), avec une ou deux anses et un couvercle. dyè d topeune , dyè d tepine : dans de grands pots en terre.	topenna , tepeuna , tepenna , teupena . <i>nf</i> grand pot pour la crème (5 ou 6 L), avec un trou au fond pour faire écouler le petit-lait résiduel.
1811		torniké . <i>nm</i> 1. virole placée entre le chaînon fixé à la crèche et les deux chaînons qui enserrant le cou (pour un lien de vache). 2. (*berire) a torniké : baratte tournante.
1812		torno . <i>v</i> tourner.
1813	torno . <i>nf</i> tournée (des rétameurs ambulants).	
1814	toshiye , toshiy , teushiye . <i>v</i> toucher.	* toshiy ou * teushiy . <i>v</i> toucher. èl toshon pò : elles ne touchent pas.
1815	tòtenò . <i>v</i> tâtonner.	
1816		totòr : tout à l'heure (il y a un moment).
1817		tou : est-ce. kom tou k on-n aplòve : comment est-ce qu'on appelait.
1818		tou . <i>adv</i> tôt. se tou k iye : aussi tôt qu'hier.
1819	tou , tout , to , tot , tote , teu . <i>adv</i> tout. tou krèvò : tout crevé. tout a la man : tout à la main. tout è pti morchò : tout en petits morceaux. tout ô dekatelò : rendre tout ça moins compact (en parlant du cardage de la laine). to mezhij la myèzhe : tout manger le tourteau. to kolò èchon : tout collé ensemble. to rdrècha : tout rangé à sa place. tot amwèlò : tout recroquevillé. pò tot a fé : pas tout à fait. le nuì son tote barde : les noix sont toutes barde (voir ce mot). le da teu nèr : les doigts tout noirs.	to , tota , touta . <i>adv</i> tout. i l ava to pekò : ça l'avait tout piqué. to korbe : tout bizarre (temps). tota prèste : toute prête. touta è golé : toute en trous.
1820	tou . <i>adj(ici au m pl et f s)</i> tous, toute. tou le tréz an : tous les trois ans. tou la lonzhu d la pans : toute la longueur de la panse.	to . <i>adj(ici au m s et m pl)</i> tout, tous. d é konu to sè : j'ai connu tout ça. on s è sèr to l tè : on s'en sert tout le temps. pò to lo keù : pas tous les coups.
1821		tou . <i>nm</i> tout. de sé pò du tou pe-ka : je ne sais pas du tout pourquoi. ryè du tou : rien du tout.
1822	tou m s tui m pl pron tout, tous. è tou 150 litre de marchandj : en tout 150 L de denrée. p se reduir tui èchon : pour s'en retourner tous ensemble.	tou , to m s tui m pl pron tout, tous. tou s kè vouì : tout ce qui vole. on-n a tozhò to mèlanzha : on a toujours tout mélangé. i sarvòv bè pe tou : ça servait bien pour tout. tui Italyin : tous Italiens. tui di : tous cités. d konachòvin tui : je connaissais tous. pò tui la biya l mém (*zhor) : pas tous la lessive le même jour.
1823		to . <i>adv ? pron ?</i> y è to d sòltò : c'est tout de la saleté. (* y è) to d niblan : c'est tout des tiercelets.
1824	toukse ! : cri pour exciter le chien. toukse ! va sheurshiye ! : toukse ! va chercher ! (ordre donné au chien pour qu'il ramène la vache).	
1825	Toussan . <i>nf</i> Toussaint.	
1826	Tramné , Tramnè . <i>n</i> Tramonet (hameau de Belmont-Tramonet).	
1827	trantaz (devant voyelle). <i>adj(ici*m)</i> trente. trantaz èshalon : trente échelons.	
1828	trapa , trappa . <i>nf</i> trappe (pour prendre les oiseaux).	

1829	trava . <i>nm</i> travail. byè d trava : beaucoup de travail.	trava . <i>nm</i> travail.
1830		travaliy . <i>v</i> travailler. on travalyòv le lassé : on travaillait le lait.
1831	travarchiy . <i>nm</i> barre de bois horizontale et transversale, longue de 80 cm, fixée au sommet de chaque piquet des vignes en hautins ; sur les extrémités des travarchiy reposent des perches refendues longitudinales d'environ 10 cm de diamètre.	
1832	* travarsò . <i>v</i> traverser. n ébre kè travarsòve : un arbre (de meule de moulin) qui traversait.	
1833	travèr . <i>n</i> travers, dans è travèr : en travers.	travèr . <i>n</i> travers, dans è travèr : en travers.
1834	travèrsa . <i>nf</i> 1. traverse (de luge d'enfant). 2. vent d'ouest (« traverse »). la travèrsa k aduj la na : le vent d'ouest qui amène la neige.	
1835		tré, trè . <i>adv</i> très. tré tré vuy : très très vieux. trè durè : très dures.
1836	trè . <i>nf</i> trident. na trè a trè forshon : un trident à trois dents (il en existe à 4 dents).	
1837	tré, trè (devant consonne) ; tréz, trèz (devant voyelle). <i>n et adj</i> trois. diz nou san nonante tré : 1993. tré katr an è mwé : 3 ou 4 ans en tas. (la forme trè est rare). tréz an : 3 ans. y è trèz ur : c'est 3 h.	tré, tra : trois. tra kabre : trois chèvres. dou u tra : 2 ou 3. tra katre dozène : 3 ou 4 douzaines. y èn avà dou tré boshé : il y en avait 2 ou 3 touffes. (tra est plus fréquent que tré).
1838	trèble . <i>n(ici au pl)*m</i> trembles (arbres).	
1839	trèfle . <i>n</i> trèfle (couleur aux cartes).	
1840		tréjém . <i>adj(ici au m)</i> troisième. le tréjém demékr du ma : le troisième mercredi du mois.
1841		trekiya . <i>nf</i> sarrasin (blé noir).
1842	trèlye, trèye . <i>nf</i> treille.	
1843	tremyò . <i>n*m</i> mot de sens inconnu (trognon ?).	
1844		trènaré . <i>n*m</i> individu maladif. trènaré vi mé ke sôtaré : un individu maladif vit plus longtemps qu'un individu remuant (proverbe).
1845	trepïye . <i>nm</i> trépied.	
1846	trèpò . <i>v</i> tremper.	trèpò . <i>v</i> tremper.
1847	treufle, treufl . <i>n(ici au pl)*f</i> pommes-de-terre. (voir aussi tarteufla).	treufle, treufl . <i>nf(ici au pl)</i> pommes-de-terre. le treufle rond : les pommes-de-terre rondes (telles quelles, non épluchées).
1848	traire. <i>verbe</i> . on trèyòv pò : on ne trayait pas.	
1849	trèyon . <i>nm(ici au pl)</i> trayons. y a k dou trèyon : il n'y a que deux trayons (chèvre).	
1850	* trichiye . <i>v</i> tricher. tricha : triché. u trichòve : il trichait.	
1851		trin . <i>nm</i> train, dans l dyòble è son trin : le diable et son train (et tout le bazar, et tout le tremblement).
1852		* tripò . <i>v</i> « triper ». i tripòvan l boyò : ils préparaient (« tripaient ») les boyaux.
1853	triyé . <i>v</i> trier.	
1854	triyolé, triyolè, triyeulè . <i>nm</i> trèfle (fourrage).	
1855	trô, tro . <i>adv</i> trop. trô blè : trop mouillé. si y apèze trô : si ça appuie trop. pò trô d bransh : pas trop de branches. pò tro lyuè : pas trop loin. (la forme tro est très rare).	trô . <i>adv</i> trop. pò trô shô : pas trop chaud.
1856	trokòr . <i>nm</i> trocart (pour vaches gonflées).	
1857	tron . <i>nm</i> tronç (d'arbre).	
1858	tronpèta . <i>nf</i> trompette.	

1859	tropé . <i>nm</i> troupeau. on tropé d fèy : un troupeau de moutons.	
1860	trovò . <i>v</i> trouver.	*trovò . <i>v</i> trouver. ul an pwé trovò sè : ils ont ensuite trouvé ça. kant on l trov : quand on les trouve.
1861	troyu , treulyu . <i>nm</i> celui qui tient un pressoir à huile. shé l treulyu Guichèr : chez le treulyu Guicherd.	Troyu . <i>n</i> surnom d'une famille Guicherd (elle tenait un pressoir à huile).
1862	truita . <i>nf</i> truite.	
1863	Truizon . <i>nm</i> Truison. 1. lieu-dit de Ste-Marie. 2. ruisseau (ce ruisseau est appelé l Truizon : le Truison, ou l oryeû d Truizon : le ruisseau de Truison).	
1864	trwa . <i>nm</i> pressoir (pour faire l'huile de noix, pour extraire le miel des rayons).	trwa . <i>nm</i> pressoir (à huile).
1865	tubèrkulôze . <i>nf</i> tuberculose.	
1866	Tuiyé . <i>n</i> Tuillier (nom de famille de Ste-Marie).	Tuiyé . <i>n</i> Tuillier (nom de famille de Ste-Marie).
1867	tuò . <i>v</i> tuer. tuò l krwaju : éteindre la lampe à huile. on tuòve la bête : on tuait la bête.	tyuò . <i>v</i> tuer. tyuò le mikrob : tuer les microbes.
1868	tyatya . <i>nm</i> cochon, dans le langage enfantin.	
1869		tyè . <i>adv</i> ci, dans la tyè : celle-ci.
1870	tyèd . <i>nm</i> tiède. dou tré zheu u tyèd : deux ou trois jours au tiède.	
1871		tyèdir . <i>v</i> tiédir.
1872	tyeule . <i>n(ici au pl)*f</i> tuiles.	
1873	u . <i>art défini contracté m sing (devant consonne)</i> au. u fon du seuzhe : au fond du cuveau. u ma d fèvriy : au mois de février. l Guiy u Pon : le Guiers au Pont de Beauvoisin. portò a bère u tyatya : porter à boire au cochon. u dantïste , u marshò : au dentiste, au maréchal-ferrant, c'est-à-dire chez.	u . <i>art défini contracté m sing (devant consonne)</i> au. u fré l été , u shò l ivèr : au frais l'été, au chaud l'hiver. u printè : au printemps. a l éga , u bwir , a l ously : à l'eau, au beurre, à l'huile. u Grenon : au Grenon. du premiý fevriy u vint vouj : du premier février au 28. remarque : au <i>pl</i> il n'y a pas contraction ; cependant uz art défini contracté m pl existe dans uz Èvèr : aux Envers (lieu-dit de Rochefort).
1874	u (devant consonne), ul (devant voyelle). <i>pron m</i> il, ils. u branle : il branle. u grevolòvan : ils grelotaient. u son modò : ils sont partis. ul ô fò : il « y » fait (il fait ça). ul an fan : ils ont faim.	u , i (devant consonne), ul , il (devant voyelle). <i>pron m</i> il, ils. i s è fé môdr pèr on vipèr : il s'est fait mordre par une vipère. kan il è montò : quand il est monté. il èpèyaachon dyè la pans . i pèrchon la pans : ils éclosent dans la panse. ils percent la panse. u volya plu fòr d taba : il ne voulait plus faire de tabac. u rmèdòvan : ils réparaient (des paniers). ul an pwé trovò sè : ils ont ensuite trouvé ça. (les formes i , il et u , ul ont une fréquence analogue).
1875	ula . <i>nf</i> marmite en fonte.	ula . <i>n*f</i> marmite.
1876	ulya , uya . <i>n</i> aiguillon (pour mener les bœufs). bò-me l uya ! : donne-moi l'aiguillon !	
1877	ulyè , uye . <i>n*f</i> aiguille. n uye a taba : une aiguille pour enfiler les feuilles de tabac.	uly . <i>nf</i> aiguille. dz uly a taba : des aiguilles pour enfiler les feuilles de tabac.
1878	ulyon . <i>n*m</i> pointe de l'aiguillon.	
1879	umiditò . <i>n*f</i> humidité. na briz d umiditò : un peu d'humidité.	
1880	uni . <i>adj</i> uni, c'est-à-dire de couleur uniforme.	
1881	upa . <i>nf</i> huppe (oiseau). on dit la upa ; c'est le seul cas attesté de prononciation faisant penser à un h aspiré.	
1882	ura . <i>n*f</i> heure. n ura du matin : 1 h du matin. sink ur , chéz ur : 5 h, 6 h.	

1883	Urisse . <i>n</i> Urice (lieu-dit s'étendant sur St-Genix, Rochefort, Gresin). èn Urisse : à Urice.	
1884	util . <i>adj(ici au m)</i> utile.	
1885		utor . <i>prép</i> autour. utor du pô : autour du pot.
1886	uvertura . <i>n*f</i> ouverture. (le u initial est douteux).	
1887	uvri . <i>v</i> ouvrir, dans s uvri : s'ouvrir.	uvri . <i>v</i> ouvrir. uvr li ! : ouvre lui !
1888		uze, uz m uza <i>f adj verbal</i> usé, usée.
1889		uzò . <i>v</i> user (détériorer par l'usage). d èn é uzò : j'en ai usées (des aiguilles à tabac). èl s uzon pô : elles ne s'usent pas.
1890		vaksinò . <i>pp</i> vacciné.
1891	valoir. <i>verbe</i> . i vô ryè : ça ne vaut rien. I shòne valya ryè : le chêne ne valait rien.	
1892		vantò . <i>pp</i> vanté.
1893	var m varda <i>f adj</i> vert, verte. <i>n m pl</i> dans le var èchon, I nèr èchon : les verts ensemble, les noirs ensemble (à moins que var et nèr ne soient ici au <i>sing</i>).	var . <i>adj</i> vert. le bwé var : le bois vert. <i>n f pl</i> dans le ptit vard kom sè : les petites vertes comme ça.
1894	*vardèyé . <i>v</i> verdir. avan k l èrba vardèya : avant que l'herbe verdisse.	
1895	Varna . <i>n</i> dans I Varna , lieu-dit de Ste-Marie (mot à mot : le Vernay).	
1896		varni . <i>pp(ici au m pl)</i> vernis.
1897	varsò . <i>v</i> verser. on varsòve : on versait.	*varsò . <i>v</i> verser. on varsòve, on varsòvè : on versait.
1898	varuze . <i>adj(ici au f pl)</i> véreuses (en parlant des noix).	
1899	varyètò . <i>nf</i> variété (de vigne), c'est-à-dire cépage.	
1900	Varzhotan . <i>n</i> surnom d'une famille Demeure (signification possible : Valdotaïn).	
1901	vashe, vash . <i>nf</i> vache. le vashe, le vash, I vashè : les vaches (au <i>pl</i> la forme vashè est peu fréquente).	vashe . <i>n*f</i> vache. I lassé d vashe : le lait de vache.
1902	Vashérèsse . <i>n</i> Vacheresse (hameau de Verthemex).	
1903		vassèla . <i>nf</i> vaisselle. fòr la vassèla : faire la vaisselle.
1904	vé . <i>prép</i> vers (du côté de, aux environs de).	vé . <i>prép</i> vers (du côté de, aux environs de). I oryeù d vé lo Plan : le ruisseau de vers le Plan (à côté du lieu-dit le Plan). vé shé Bavou : vers chez Bavoux.
1905	vè ! <i>interjection</i> voilà ! c'est comme ça ! que voulez-vous ! etc. (cette interjection passe-partout est aussi employée en français local : « vè ! »). è bè vè ! : et bien c'est comme ça ! etc.	vè ! <i>interjection</i> voilà ! c'est comme ça ! que voulez-vous ! etc. (cette interjection passe-partout, impératif du verbe voir est aussi employée en français local : « vè ! »).
1906	vè, vin . <i>nm</i> vent. I vè du myézheu : le vent du midi. I vin blan : vent ressemblant à une petite bise, venant du côté de St-Genix c'est-à-dire ouest, signe de beau temps (mot à mot : le vent blanc). pèdan k l vin blan tin, I bô tè tin avoué : pendant que le vin blan se maintient, le beau temps se maintient aussi.	
1907		vèdèzh . <i>n*f</i> vendange. on paniy dè vèdèzh : un panier de vendange.
1908	vèdèzhiye . <i>v</i> vendanger.	
1909	vèdu . <i>pp</i> vendu.	*vèdre . <i>v</i> vendre. i s vèdyòve byè myu : ça se vendait bien mieux.
1910	velazhe . <i>nm</i> village.	velazh . <i>nm</i> village. dyè I velazh : dans le village.
1911	velyé . <i>n(ici au pl)*f</i> veillées.	
1912	*veni . <i>v</i> venir, devenir. i vin grou : ça devient gros. vin, ta ! : viens, toi ! (pour faire avancer un bœuf).	veni . <i>v</i> venir. te vin : tu viens. vo venyé : vous venez. lè tome vinyon apré I bwîre : les tommes viennent après le beurre. dyè la bona tèra i

		vinyôv : dans la bonne terre ça venait (ça poussait).
1913	véprè . <i>n*f*pl</i> vèpres.	
1914	vèprenò . <i>nf</i> après-midi. la tonbò d la vèprenò : la fin de l'après-midi.	
1915	vèr . <i>nm</i> ver. (*on) vèr a chué : un ver à soie. le vèr : les vers.	vèr . <i>nm</i> ver, dans on vèr a chué : un ver à soie.
1916	voir. <i>verbe</i> . vyeu : vu. te va pleu l érisson : tu ne vois plus le hérisson. on n è va pleu : on n'en voit plus. no varon bè : nous verrons bien. vèz-ô! : vois ça !	véra . <i>v</i> voir. fô y avé vyeu : il faut avoir vu ça. jamé vyeû : jamais vu (la forme vyeû est rare). d ô vèj kom sè : j'« y » vois comme ça. on-n o va : on voit ça. vè komè i fò! : vois comment ça fait !
1917	vèrdyé . <i>n(ici au pl)*m</i> verdiers (oiseaux).	
1918	vère . <i>nm</i> verre à boire, verre de lampe.	
1919	Véré, Vèré . <i>n</i> Vérel-de-Montbel. I taba d Véré : le tabac de Vérel (variété de tabac non homologuée, et donc en principe interdite, mais qui était néanmoins plus ou moins tolérée).	
1920	vériye, vérij . <i>v</i> tourner. è viran : en tournant. i viròv : ça tournait.	vériye, vérij . <i>v</i> tourner. na rou ke vjre : une roue qui tourne. i vèròve : ça tournait. ke vèròvè : qui tournait.
1921	vèrtébròla . <i>adj(ici au f)</i> vertébrale, dans la kolona vèrtébròla : la colonne vertébrale.	
1922		vètmè . <i>nm(ici au pl)</i> vêtements.
1923	vètre, vètr . <i>nm</i> ventre. chu l vètre : sur le ventre (à plat ventre sur la luge).	
1924		vètya : voici. vètya l brelé : voici l'entrave pour ralentir les vaches.
1925	veuta, veûta . <i>nf</i> voûte (four, cave).	
1926	Veute, Veûtè . <i>n f pl</i> Voutes, dans I Veute, le Veûtè : les Voutes (lieu-dit de Ste-Marie).	Veûte . <i>n(ici au pl)*f</i> Voutes, dans le Veûte : les Voutes (lieu-dit de Ste-Marie).
1927	Vevij . <i>nm</i> Vivier, dans le Vevij, I Vevij : le Vivier (village de Rochefort).	
1928	vèye, vèy . <i>nf</i> veille.	
1929	vezin . <i>nm</i> voisin. le vezin : les voisins.	vèzin . <i>nm</i> voisin.
1930	Vi . <i>nf</i> dans Chu la Vi (lieu-dit de Ste-Marie, signifiant probablement : au-dessus du chemin).	
1931	*vibrò . <i>v</i> vibrer. i vibròv le dou morchô : ça vibrait, les deux morceaux (ou ça faisait vibrer les deux morceaux ?).	
1932	vin . <i>nm</i> vin.	
1933	vin, vint . <i>n et adj</i> vingt. kinze vin lèchu : 15 à 20 draps (lessive). katre vin nou : 89. vint è yon : 21 (1921). è vint nou : en 29 (1929). le vint chiye fevriye : le 26 février.	vin, vint, vinz : vingt. katr vin diz an : 90 ans. vint dou, vint vouj : 22, 28. è vint nou : en 29 (1929). y a katr vinz an dabô : il y a 80 ans bientôt.
1934		Vinsan . <i>n</i> Vincent (nom de famille).
1935	vinye, viny . <i>nf</i> vigne. (*on-n) atashe l vinye a le peké : on attache les vignes aux piquets. na vinye bòssa : une vigne basse, dans les terrains très en pente (on ne pouvait pas la travailler avec les bœufs mais seulement avec le begòr). na vinye vyèrje : une vigne grimpant le long d'un mur et produisant un vin de mauvaise qualité (ce n'est donc pas la vigne vierge du français).	
1936		Vinye . <i>n(ici au pl)*f</i> Vignes, dans Chu l Vinye : Sur les Vignes (lieu-dit de Ste-Marie ?).
1937	vipér . <i>n m ou f</i> vipère (on dit on vipér ou la vipér).	vipèr m vipèr f n vipère (on dit on vipér ou la vipèr).
1938	vis . <i>nm</i> vis (du pressoir à huile, de réglage pour la butteuse).	

1939	vîte. <i>adv</i> vite. alé, na brize pe vîte ! : allez, un peu plus vite !	vîte. <i>adv</i> vite. byè vîte : bien vite.
1940	vittr. <i>n</i> vitre.	
1941	* vitriyeulò. <i>v</i> vitrioler (imprégner de sulfate de fer le blé de semence). on vitriyeulòv l blò avoué : on vitriolait le blé avec (avec ce sulfate).	
1942	vitriyol. <i>nm</i> vitriol (sulfate de fer).	
1943		* vivre. <i>v</i> vivre. on n a pò véku sè : on n'a pas vécu ça. <i>proverbe</i> : trènaré vi mé ke sôtaré : un individu maladif vit plus longtemps qu'un individu remuant.
1944	vnimeû. <i>adj</i> venimeux.	
1945	vo. <i>pron</i> vous.	vo. <i>pron</i> vous. vo venyé : vous venez. kordyé-vo ! : poussez-vous !
1946	vôdre, vôdrè. <i>v</i> tordre axialement (par exemple le linge qu'on essore). è vordyan : en tordant. èl vordyôve : elle tordait.	
1947	volan. <i>nm</i> faucille (la faucille servait à prendre les javelles pour les donner au moissonneur qui allait lier la gerbe).	
1948	volè. <i>n(ici au pl)*m</i> volets.	
1949	* volò. <i>v</i> voler (oiseau, insecte). kant i voule : quand ça vole.	volò. <i>v</i> voler (oiseau, insecte). tou s kè vouf fò de jua : tout ce qui vole fait des œufs. èl voulon : elles volent.
1950	vouloir. <i>verbe</i> . kant on volya plantò : quand on voulait planter. I fèr roulya i volyò pò kolò : le fer rouillé ça ne voulait pas glisser. ul a volyu : il a voulu.	vouloir. <i>verbe</i> . u volya plu fòr d taba : il ne voulait plus faire de tabac.
1951	vôr. <i>n(ici au pl)*m</i> probablement torons (de corde).	
1952	vòra. <i>nf</i> ver blanc (larve de hanneton).	
1953	vouade. <i>nm</i> vide (espace où il n'y a ni solide ni liquide).	
1954	* vouariye. <i>v</i> émietter. i se vouaròvè è pti morchô : ça se brisait, ça s'émiettait en petits morceaux (en parlant d'une noix sèche que l'on casse maladroitement).	
1955	vré. <i>adj(ici au f)</i> vraie. la vré bize dur ouï zheu : la vraie bise dure huit jours.	
1956		vwateure. <i>n(ici au pl)*f</i> voitures (automobiles).
1957		vya. <i>nf</i> vie. na vya kom n ôtr : une vie comme une autre.
1958	vyanda. <i>nf</i> viande. on morchô d vyanda : un morceau de viande.	vyanda. <i>n*f</i> viande.
1959	vyazhe. <i>n*m</i> probablement ici quantité transportée par le char ou le tombereau.	
1960	vyô. <i>n(ici au pl)*m</i> veaux.	vyô. <i>n*m</i> veau.
1961	vyu m vyèye f adj vieux, vieille. <i>nm</i> dans on vvu : un vieux (vieillard). (* ètèdu) dir p le vvu : entendu dire par les vieux.	vyu. <i>adj</i> vieux. d vvu non : de vieux noms. <i>nm</i> dans le pe vvu u bôr : le plus vieux au bord. de vvu : des vieux (vieillards).
1962	* wadò. <i>v</i> vider. I barô s è wadò : le tombereau s'est vidé.	vwadò. <i>v</i> vider.
1963	Yèna, Yènna. <i>n</i> Yenne.	
1964	yeu, yeû. <i>adv</i> où. n inpourt yeu, n inpourte yeû : n'importe où. yeu k, yeû ke (introduisant une proposition subordonnée) : où. yeû k y a la Gonshe : où il y a la Gonshe (source intermittente).	yeû. <i>adv</i> où. n inpourte yeû : n'importe où. yeû k (introduisant une proposition subordonnée) : où. yeû k y a d éga : où il y a de l'eau.
1965	yô. <i>adj</i> haut. <i>adv</i> dans i va yô : ça va haut.	yô. <i>adj</i> haut.
1966	yon m yeuna, yeunna f n et adj un, une (considéré comme nombre). on-n è pikòve yon d on koté : on	

	en piquait un d'un côté (un = un bœuf). yon dyè la ra, l ôtre dame : l'un dans le sillon, l'autre en haut (un = un bœuf). n étèla blansh, yeunna : une étoile blanche, une (description d'un pelage de vache, sur le devant de la tête).	
1967.	yôre, yôr. adv maintenant. jk a yôre, jusk a yôr : jusqu'à maintenant.	yôre, yôr. adv maintenant. i me rvin yôre : ça me revient maintenant (un souvenir).
1968.	yuarme. n orme.	
1969.	zérô. n zéro, dans rkomèchiy a zérô : recommencer à zéro.	
1970.		zha. adv déjà.
1971.	zhakèta. nf pie. l zhakète, le zhakètè : les pies.	
1972.	zhalò. v geler. y a zhalò blan : ça a gelé blanc (il a fait de la gelée blanche). sitô k i zhòle : sitôt qu'il gèle. i zhalòve mwè : il gelait moins. (*k) l éga zhalisse pò : que l'eau ne gelât pas.	*zhalò. v geler. zhalò : gelé. i zhalòv : ça gelait.
1973.	zhalò. nf gelée.	
1974.	zhalyé, zhalyè, zhayé. adj(ici au m) se dit d'un bovin dont le pelage, blanc et noir, présente de grandes plaques blanches, en escaliers, larges « comme une carte de France » (kom na kòrta d Frans). le ra zhalyé, l ra zhalyè : probablement le lérot.	
1975.	Zhalyé m Zhalyèta, Zhalyèt f n Jaillet, Jaillette (nom de bœuf, de vache).	
1976.	zhanba. nf jambe.	
1977.	Zharbé. n Gerbaix. le Zharbelan, na Zharbelana : les habitants, une habitante de Gerbaix.	Zharbelan. nm(ici au pl) habitants de Gerbaix.
1978.	zharbon. n(ici au pl)*m taupes.	zharbon. nm taupe.
1979.	zharbouï, zharbwi. n(ici au pl) clématites.	zharbwi. n(ici au pl) clématites.
1980.	zhardin. nm jardin.	
1981.	zharla. nf gerle (cuveau en bois utilisé pour les vendanges, de 100L environ).	
1982.	zharnò. v germer. lon a zharnò : long à germer.	
1983.	zhavéla. nf javelle. le zhavèl de blò : les javelles de blé.	zhavéla. nf javelle.
1984.		zhavokô. nm joug à col (second joug posé sur l'encolure des bœufs).
1985.	zhenèré. n(ici au pl)*m geais.	
1986.	zhenyeû, zhenyeu. n(ici au pl)*m genoux.	
1987.	zhèrba. nf gerbe.	
1988.	zheu. nm joug (posé sur la tête des bœufs).	
1989.	zheûkl. nm variété de couleuvre (gris et noir, gros « comme un verre », 140 cm de long).	zhukla. nf couleuvre grise très longue (1 à 2 m, diamètre 5 cm).
1990.	zhor. nm jour. katr sin zheu, katre sin zheur : 4 ou 5 jours.	zhor, zheur. nm jour. (la forme zheur est douteuse).
1991.	zheuvva. nf joue. le zheuve : les joues.	
1992.		zhon. nm roseau. le zhon : les roseaux.
1993.	zhône, zhô-n m zhôna f adj jaune. le noyô blan, zhône : les cerneaux blancs, jaunes. nf pl dans lè ptîte zhône : les petites jaunes (variété de guêpes).	zhô-n. nm jaune. l zhô-n : le jaune (d'œuf). y èn a de blan è n a de zhô-n : il y en a des blancs et il y en a des jaunes (en parlant des champignons).
1994.	zhornò. nm journal (environ un tiers d'hectare).	
1995.	Zhouli m Zhououli f n Jouli, Joulie (nom de bœuf, de vache).	Zhouli. nf Joulie (nom de vache).
1996.	zhukla. nf longue courroie de cuir servant à attacher le joug sur les cornes.	zhukl. n(ici au pl) longues courroies de cuir servant à attacher le joug sur les cornes.
1997.		zhwène. adj(ici au m) jeune.

Index général

- à 1.
 abandonner 2 ; ... le nid 326, 766.
 abattre 556.
 Abbés (les) 16.
 abeille 82.
 abîmer, (s'...) 3, 899.
 Abondance 5.
 abord (d'...) 287.
 abreuvoir 7.
 abri ; à l'... de la pluie 283, du vent 795.
 accacia 10.
 accoler 798.
 accord (mettre en...) 13.
 acheter 63.
 acidité 67.
 âcre 1156.
 affaisser (s'...) 6.
 âge 12.
 agneau, agnelle 38.
 aider 398.
 aigle 404.
 aiguille 1877.
 aiguillon 1876 ; pointe de l'... 1878.
 aiguiser 25.
 aile 1157.
 aimer 1160.
 ainsi 346.
 air 440.
 alambic 14.
 alcali 53.
 Alfred 566.
 aller 18.
 allumer 17.
 amener 9.
 amer 26.
 amuser (s'...) 24.
Amyeû 29.
 an, année 30, 1591.
 anneau 173.
 annoncer 35.
 anse 988.
 Antonia 37.
 août 1184.
 aplanir 40.
 aplatir 41.
 appât 27.
 appeler 42.
 appointer 85.
 apporter 1362.
 approcher 45.
 appuyer 39.
 après 44.
 après-midi 1765, 1914.
 Aprin 1171.
 araignée 441.
 arbalétrier 49.
 arbre 395.
 arbuste indéterminé 474.
 arc de porte 52.
 arracher 48.
 arranger 407.
 arrêter 50.
 arrière 51, 261
 arriver 59.
 arroser 55.
 articulation 57 ; ... du doigt 1136.
 assez 65, 1392.
 assiette 8.
 attacher 68.
 atteler 60.
 attendre 70.
 attention 69.
 attrapper 71.
 au *art contracté* 1873.
 aubépine 1062.
 auge en pierre pour faire boire les
 vaches 115.
 Auguste 657.
 aumône 54.
 aussi 84, 1175, 1551.
 automne 1177.
 automobile 1176.
 autorisation 1179.
 autorisé 1178.
 autour 1885.
 autre 1180.
 autrefois 484.
 autrement 1181.
 avance 74.
 avancer 75.
 avant 73.
 avant-toit 76, 1449.
 avec 84.
 Avenières (les...) 83.
 averse 81, 1439.
 avoine 80.
 avoir 78.
 Avressieux 77.
 avril 86.
 Ayn 88.
 bâché 89.
 bagarrer (se...) 90.
 baguette 91.
 baïonnette 125.
 baisser 129.
 balance romaine 942.
 balancer 93.
 balayer 95.
 balle 175.
 ballot 96.
 baluchon de colporteur 256.
 banche 99.
 banchée 98.
 Bande (la..., Sous la...) 97.
 baptisé 117.
 baquet 92.
 baraque 101.
Barassa 102.
 baratte 139, 1811.
 barbe 184.
 barbiche 103.
 barbu 106.
 barre 182.
 barreau de chaise 446.
 barreau du perchoir 200.
 bas 167, 168.
 base d'une plante ou d'une feuille 1753.
 bassin ; arrivée d'eau dans un... 1287.
 bâtard 201.
 bateau 119.
 bâton 200.
 battant 116.
 batteuse 120.
 battoir à linge 1766.
 battre 118.
 Bauges (les...) 214, 997.
 baver 121.
 Bavoux 122.
 Bavuz 123.
 beau 169.
 beaucoup 257.
 bec 127.
 bêche 1347.
 beignet 137, 627.
 bêler 252.
 Belmont-Tramonet 140.
 bénir 135.
 Berland 111.
 Bernerd 112.
 Berthet 114.
 besoin 133.
 Bessieux 142.
 bête, animal 143, 144.
Beûderir (la...) 146.
 beurre 203, 253 ; le... ne prend pas bien
 524, 835 ; résidu du... fondu 868.
 biais 258.
 Bian 255.
 Bibet 128.
 bien 257.
 bientôt 287.
 Biolley 259.
 bise 157.
 bizarre 830.
 blanc 158.
 blanchi 161.
 Blanchinière (la...) 159.
 blanchir 160.
 blé 165.
 blesser 163.
 blouse 166.
 bœuf 202.
 bohémien 171.
 boire 138.
 bois 251 ; petit... d'allumage 1395.
 boîte 250.
 bon 178.
 bonbonne 179.
 bonhomme 180.
 bord 181.
 bordure 185.
 Borgey 191.
 bossu 170.
Bôta (la...) 196.
Boté 197.
 bouc 147.
 Boucher 208.
 boucher *n* 206.
 boucher *v* 207.
 bouchon 209.
 boucle 173.
 boudin 130 ; ressort à... 130.

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

- boue 183.
 bouillir 134.
 boulanger 177.
 boule 174 ; ... de neige 1022.
 bouleau 260.
 bourgeon 199.
 bout 145.
 bouteille 198.
 bouton 199.
 bouton d'or 1205.
 bouvreuil 210.
 boyau 212 ; préparer les... 1852.
 braise 242.
 brancard 217 ; ... pour charrier le mortier ou la terre 126.
 branche 219.
 branchu 220.
 branler 218.
 braquer 216.
 bras 222.
 brassée 215.
 brassée de blé dressée en pyramide pour le séchage 187.
 brasser 221.
 brebis 519.
Bregada 225.
 Brésil 235.
 Brets (aux...) 223.
 bricolage, bricole 1797.
 bricoler 190, 238, 1152.
 Bridoire (la...) 109.
Briké 237.
 briller 230.
 brin de noisetier pour les paniers 857.
 broche de maçon 241.
 brouter 234.
 brûler 231.
 Brun 243.
 bruyère 239, 244.
 bugne 154.
 buis 248.
 buisson 246.
 Bullisson 164.
 Burtillet 233.
 buse 245.
 butter 1479.
 butteuse 1480.
Bwasson 249.
 ça 660-662, 1153, 1593.
 cabane 694.
 cabri 696.
 cachette (en...) 725.
 cadastré 995.
 café 779.
 cage pour poule ou poussins 888.
 cageot 698.
 caillé *n* 732.
 cailler 733.
 caillette 735.
 caisse 746.
 caler 700.
 calvitie circulaire 939.
 Camille 702.
 camouflé 701.
 camp ; foutre le... 703.
 campagne 709.
 campanule 776.
 canal 705.
 canard 707.
 canine 302.
 canon (de vin) 706.
 carder 715.
 cardeuse 716.
 Carlet 719.
 Carotte 722.
 carré 717.
 carreau 721.
 carrière 723.
 carriole 724.
 carte 846.
 casque 849.
 casse-croûte 850.
 casser 728.
 casserole 727.
 cave 859.
 ce *pron* 660-662, 1594.
 ce, cette *adj* 274, 1739.
 celle-ci 1869.
 celui 273.
 cendre 1697.
 cenelle 1277, 1566.
 cent 1563.
 centimètre 1573.
 cep 1304.
 cerisier 1609.
 cerneau 1023, 1612.
 certain 1613.
 cerveau 1585.
 Cévoz 1624.
 chaîne 1661.
 chaise 1603.
 Chambéry 1629.
 champ 1627.
 Champ Belon 1628.
 Champagneux 1632.
 champignon 1633.
 Chandeleur 1631.
 changer 1638.
 chanson 1634.
 chanter 1637.
 chanterelle 1636.
 chanvre 1662 ; tige du... 290.
 chapeau 1639.
 chapelle 1640.
 Chapelle Saint-Martin (la...) 1641.
 chaque 1681.
 char 1685 ; ... à plancher 1315 ; charge du... 1959.
 charbon 1643.
 Charbon 1644.
 charcutier 1650.
 chardonneret 714.
 Charfarou (le...) 1646.
 charger 1655.
 Charmante 262.
 charme, charmille 1687.
Charoussé 264.
 charpente 1652 ; petite pièce de... 606 ; poutres de... 495, 1201, 1555, 1606.
 charpentier 1653.
 Charpine 1686.
 charrier 1649.
 charrue 1654 ; ... pour déchaumer 1257.
 chat 1064.
 châtaigne 1657 ; ... plate 1370 ; bogue de... 394 ; faire sortir la... de sa bogue 310.
 châtaignier 1656.
 Château (le...) 1689.
 château 1688.
 chatons (en...) 1063.
 chaud 1680.
 chaudron 275, 1252.
 chauffage 1647.
 chauffer 449, 1648, 1682.
 chaume 1381.
 chaussette 269.
 chauve-souris 1448.
 chaux 61.
 chemin 1659.
 cheminée 1678.
 chemise 1660.
 chêne 1684.
 Chenevier 1679.
 cher 1642.
 chercher 742, 1666.
 cheval 1667.
 chevelure 189.
 cheville 1669.
 chèvre 131, 695, 1671 ; la... fait des petits 697.
 chèvrefeuille 664, 1672.
 chevreuil 270.
 chevron 1674.
 chez 1658, 1873.
 chien 1675.
 chiffon 1230.
 chiffonnier 1233.
 chiquer 271.
 chocolat 276.
 chose 278.
 cidre 1707.
 cigarette 1692.
 ciment 1695.
 cinq 1696.
 cinquante 1698.
 circuler 1705.
 cire 1704.
 ciseau 1600.
 claie 773.
 clair 774.
 clématite 1979.
 Clément 770.
 cloche 775.
 Clos (vers le...) 777.
 clou 771.
 clouer 772.
 cochon 734, 1868.
 Cocolin 789.
 cocon 790.
 cœur 753.
 coin 901.
 coincer 902.
 col 793.
 coller 798.
 Colombet 800.
 colonne vertébrale 799.
 colza 1665.
 Combe (la...) 807.
 combien 808.
 comme 802.

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

- commencer 804.
comment 803.
Communaux (les...) 805.
compact ; rendre moins... 314.
compartiment 1053.
complainte 815.
complètement 813.
compte 822.
concasseur 812.
conduite (d'eau) 809.
confiture 810.
congère 740.
connaître 806.
conseil 816.
conseiller municipal 817.
construction (petite... appuyée contre un bâtiment plus grand) 43.
construit 818.
content 819.
continuer 820.
contre 821.
coq 1635.
coque (à la...) 783.
coquetier 784.
coquille 787, 886.
coquin 788.
corbeau 829 ; cri du... 895 ; ensemble de cris poussés par des... 150 ; les... font du bruit 1433 ; oiseau ressemblant au... 860.
corbeille 832 ; petite... pointue 110 ; ... à linge 592 ; ... pour ranger les cuillères 769.
corde 855.
corder 835.
cordier 833 ; matériel du... 580.
Cordier 834.
corne 856 ; donner de coups de... 837.
corneille 838.
cornillon 254.
Cornua 842.
corsage 845, 1773.
Côte (Grande...) 858.
côté 851.
coton 852.
cou 778.
couche superficielle du sol 896.
coucher 891 ; se... (soleil) 1511.
coucou (fleur) 792.
coude 780.
coudre 751.
couler 797 ; le sang... 188.
couleur 796.
couleuvre 801, 854, 1989.
coup 749.
coupe-feu 824.
couper 825.
cour 826.
courbe 830.
courir 836.
courroie 828 ; ... pour attacher le joug 1996.
course 844.
court 754.
courtilière 755.
Courtois 847.
coussin 747.
- couteau 748.
coudre 892.
couturière 1756.
couvain 864.
couvrir (des œufs) 863.
couvrir (feu) 861.
couvercle 756.
couvrir 875.
crampon 865.
crapaud 867 ; chant du... 871.
crayon 638.
crécelle 869.
crèche 866.
crémaillère 739.
crème 872.
crête (de poule) 873.
creuser des trous dans la terre 1768.
creux *adj* 614, 874.
crever (mourir) 876.
crever (percer) 877.
cri pour appeler les poules 1405 ; chasser les poules 277 ; ... exciter le chien 1824.
crier de façon désagréable 900.
crin 880.
croasser 900.
crochet 883.
croire 285.
croissant pour débroussailler 617.
croître 870, 1410.
croix 887.
crotin 884.
cru 885.
Crusille (la...) 878.
cuillère 736 ; corbeille pour ranger les... 769.
cuillerée 764.
cuir 897.
cuire 899.
cuisine 759.
cuivre 903.
Curia (la...) 881.
cuveau (pour lessive) 1622.
cuveau (pour vendange) 1981.
dalle de pierre taillée 952, 1321.
dans 382.
dard 363.
dé à coudre 338, 383.
de *art après négation* 298.
de *prép* 299, 300.
de, du, de la, des *art partitif* 297, 300.
débarrasser 303.
débattre (se...) 304.
débiter 305.
déborder 306.
débris 307 ; ... d'osier 227 ; ... de foin 506.
décembre 330.
décharger 329.
déchirer 429.
déclarer 315.
décoller 316.
décrocher 318.
dedans 343.
défaire 311.
défendu 341.
dégeler 385.
- dégonfler 312.
dehors 353.
déjà 1970.
délivrer 319.
demander 355.
démarrer 356.
Demeure 321.
demi 357.
démoli 358.
dénaturé 322.
denrée 998.
dent 302 ; ... de la houe 856 ; ... du trident 1419.
denté 333.
dentiste 289.
départ 325.
dépandre ; ça dépend 371.
dépérir 376.
déplacer (se...) 323.
dépôt 324.
dérivation 327.
dernier 291.
derrière 292, 293.
des *art indéf pl* 296, 300.
descendre 308.
Descostes 317.
désigné 340.
dessin 332.
dessous 364.
dessus 309.
deux 365, 366, 367.
devant 336.
devenir 1912.
diable 384.
différence 344.
digérer 313.
dinde, dindon 347.
dire 348.
directement 349.
discuter 350.
disparu 351.
distiller 352.
dix 342.
dizaine 354.
doigt 286.
donner 124.
dont 691.
dormir 374.
dos 359.
double 360.
doublure 361.
doucement 335.
douille (d'outil) 686, 1106.
douve 381.
douzaine 370.
douze 362.
drap 932.
dresser 373.
drogue 375.
droit 372.
dû 378.
du *art contracté* 377.
Dullin 337.
dur 334.
durer 379.
Dutruc 380.
eau 402.

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

- eau-de-vie 609.
 éboulé 1441.
 écarter 414.
 échauffer (s'...) 449.
 échelle 448.
 échelon 446.
 écheveau 447.
 écimer 456.
 éclater 418.
 éclore 438.
 école 420.
 écorce 421, 1429.
 écorcer 1327.
 écouler 419.
 écoute ! 428.
 écraser 422.
 écrevisse 425.
 écrire 426.
 écrouler (s'...) 328.
 écume 752 ; faire de l'... 738.
 écumoire 1363.
 égal 403.
 Eglise (Vers l'...) 406.
 église 405.
 égoutter 409.
 égouttoir 410.
 Egypte 416.
 élargir (s'...) 15.
 élection 431.
 élevé 432.
 elle, elles 430.
 emballer 392.
 émietter 1954.
 emmancher 433.
 empêcher 670.
 emplumé 1329.
 en bas 72, 294.
 en haut 20, 288.
 en *prép* 387.
 en *pron* 388-391.
 encore 34.
 encre 423.
 endroit 399, 901.
 enfermer 452, 1581.
 enfiler 401.
 enflé 400.
 engourdi 408 ; ... par le froid 611.
 engrais 33.
 enlever 941.
 ensemble 396.
 ensuite 1416.
 entaille 1774.
 entasser 28.
 entendre 465.
 enterrer 424, 459.
 entonnoir 31, 36.
 entrave pour vache 229.
 entre 472.
 envelopper 1333.
 Envers (les, des, aux...) 480.
 envers 479.
 envoler (s'...) 481.
 envoyer 987.
 épaisseur 437.
 épaupe 434.
 épine 435.
 épingle 439.
 époque (à cette...) 1079.
 épouiller (s'...) 1408.
 équarrir 718.
 érable 445 ; ... plane 1335.
 escalier 450 ; ... intérieur en bois 584.
 essaim 87, 457.
 essayer 453.
 essayé 455.
 essieu 66.
 essorer 454.
 essayer 397.
 est-ce (interrogation) 1817.
 estomac 458.
 et 386.
 étable 211, 427.
 étaï 461.
 étain 467.
 étancher 462.
 Étang (l'...) 460.
 étayer 710.
 été 464.
 éteindre 1867.
 étincelle 491.
 étoile 466.
 étouffer 468.
 étoupe 469.
 étourneau 463.
 être 471.
 étroit 470.
 eux 965.
 exactement 412.
 exister 413.
 exposer 451.
 extrémité ; ce qui est placé à l'... d'un dispositif 1792.
 fabriquer 485.
 façon 498.
 facteur 489.
 fagot 487 ; faire des... 488.
 faim 493.
 faire 548.
 faisselle 497.
 faitage 565.
 faitout 514.
 falloir 490.
 famille 492.
 fane 1091.
 fanon 1202.
 faucille 1947.
 faux *n* 301, 368, 369.
 femelle 537.
 femme 508.
 fendre 502.
 fenil 1619.
 fer 509.
 ferme (exploitation agricole) 494.
 ferme (poutre) 495.
 fermentation 510.
 fermenter 496.
 fermer 1581.
 Fernand 511.
 fesse 512.
 fête 513.
 feu 576 ; ... de joie 720 ; ... de détritrus 862.
 feuille 540.
 feuillu *adj* 557.
 février 518.
 ficelle 531.
 fièvre aphteuse 578.
 fil, fil de fer 522.
 filasse de chanvre 1507.
 filer (en vitesse) 525.
 filer (la laine) 524.
 fille 527.
 fils 591.
 filtre grossier placé au fond de la cuve 750.
 filtrer (le lait) 1228.
 fin *adj* 528.
 finir 507.
 flamme 536.
 flaque d'eau 583.
 flétri 1103.
 flétrir 533.
 fleur 172, 534.
 fleurir 535.
 foi 483.
 foie 577.
 foin 501.
 foire 529.
 fois 484, 749.
 foncé 543.
 fond 541.
 fondation 542.
 fonds 541.
 fonte (métal) 544.
 force 553.
 forcer 547.
 Forchin 551.
 Forest 549.
 forge 555.
 fort *adj* 546.
 foudre 1784.
 fougère 581.
 fouler (la toile de chanvre) 1456.
 foulon 1455.
 four 545.
 fourche 517.
 fourchette 554.
 fourmi 569.
 foutre 556.
 foyer 558.
 frais 564.
 franc *adv* 560.
 franc *n* 561.
 français 563.
 France 562.
 François 486.
 frelon 956, 1804.
Frema 568.
 frêne 573.
 Freney (le...) 570.
 frère 574.
 fricassée de cochon 567.
 froid 559.
 fromage 571 ; ... frais 1802.
 front 572.
 fruit 575.
 fumée 538.
 fumer (amender) 505.
 fumer (produire de la fumée) 504.
 fumier 503.
 fusil 520.

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

Gaillard 594.	guêpe 650, 1804.	joug 1988 ; attacher, attacher de
galetas 585.	guerre 651.	nouveau le... sur les cornes 905, 1473 ;
galvanisé 586.	gueule ; faire la... 656.	demi... 823.
garder 588.	Guicherd 653.	joug à col 1984.
garde-robe 587.	Guiers (le...) 654.	Jouli, Joulie 1995.
Gareûdyère (la...) 589.	Guillaume 655.	jour 1990.
garnir 590.	habitude 4.	journal (mesure agraire) 1994.
gâteau 610, 1358.	hache 62 ; côté à l'opposé du tranchant	jument 731.
Gavend 615.	d'une... 1791.	jusqu'à 688.
geai 1985.	hanneton 186.	juste <i>adv</i> 689.
gelée 1973 ; ... blanche 1972.	haricot 499, 1193.	jute 690.
geler 1972.	haut 1965.	Kepya 741.
gendarme 680.	hautin 477 ; barre sommitale	kilogramme 762.
gendre (en...) 938.	transversale des... 1831.	kilomètre 763.
général (en...) 684.	hein ! 669.	Kola 794.
genêt 176.	herbe 442.	Korbé 831.
genou 1986.	hérisson 444.	Kornyoulè (le...) 841.
genre 681.	herse 443, 626.	Krò (la...) 882.
gens 1085.	hêtre 500.	là 667, 929 ; là-bas 962 ; là-haut 953.
Gerbaix 1977.	heure 1882.	labourer 904.
gerbe 1987.	hiberner 393.	lacet en cuir 1778.
« gerle » 1981.	hier 676.	lâcher 961.
germe 685 ; ... de pomme-de-terre 686.	hirondelle 673.	laid 933.
germer 1982.	histoire sans importance 1572.	laine 906.
glace 596.	hiver 675.	laisser 931.
glisser 797.	ho ! 1154.	lait 912 ; ... caillé 732.
glissoire 595.	homme 1158.	lampe 907 ; ... à huile 889.
Godet 597.	houe (à main) 132, 153, 1576 ; tranchant	lance-boulettes 94.
Golet 600.	de la... 1755 ; retourner la terre avec	langue 935.
gone 602, 1102.	la... 539.	lanière 909.
gonfler 603, 811.	houe (tractée) 1185.	lanterne 908.
Gonshe (la...) 605.	hue ! 663.	lapin 910.
gosier 598, 840.	huile 1189, 1386.	large 959.
goudron 613.	huit 1188.	largement 960.
goudronner 612.	humidité 1879.	largeur 911.
gourmand 607.	huppe 1881.	Latte (la...) 913.
goût 652.	ici 665.	Lavatel (le...) 915.
goutte 608, 609.	il <i>neutre</i> 660-662 ; il y 660, 662.	laver 916.
Gôye (la Gran...) 616.	il, ils 1874.	lavoir 917, 918.
grain 619.	importe (n', n'... quoi, n'... où) 672.	le, la, les <i>art</i> 919-923.
graine 623.	impossible 671.	le, la, les <i>pron</i> 924-928.
grainer 624.	individu maladif 1844.	légume 937.
graisse 635.	individu remuant 1729, 1943.	lendemain 934.
graisser 628.	installer d'aplomb et solidement 710.	lequel (avec...) 691.
gramme 618.	isabelle 677.	lessive 156 ; eau de... 930 ; « couler »
grand 621.	Italien 674.	la... 797.
grandeur 622.	Jaillet, Jaillette 1975.	leur <i>adj</i> 964.
grand-mère 620.	jamais 678.	levant (est) 940.
grange 625.	jambe 1336, 1976.	lever 941.
gras 644.	janvier 682.	levier ; faire... 411.
grêle <i>n</i> 629.	jardin 743, 1980.	lèvre 1369.
grelotter 637.	jaune 1993.	lézard 47, 943, 1005.
Grenon 634.	javelle 683, 1983.	libellule 1798.
grenouille 633.	je 295.	lie (d'huile de noix) 972.
Gresin 639.	Jean 679.	lien 973 ; partie du... des vaches 200,
Grevet, Grevette 636.	jeter 440, 556.	1811.
grillage 641.	jeu avec les cartes 204.	lier 951.
grillon 879.	jeu d'enfant 1231.	lierre 668.
grimper 642.	jeudi 339.	lièvre 970.
grincer 900.	jeune 1997.	ligne 946, 1485.
gris 640.	joindre 1500.	linge 947.
grive 643.	jointée 32.	linteau 758.
groin 649.	jonc 532 ; au sujet du... 1199.	liquide 944.
gros 647.	jonquille 708.	lit 890.
grosseur 646.	joue 1991.	liteau 949.
grossir 645.		litre 948.
grumeau 632.		livrer 950.

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

- Loguet (du...) 936.
loin 975.
Lombard 955.
long 954.
longtemps 957.
longueur 958.
louche (de cuisine) 1363.
Louis, Louise 945, 967.
loup 938.
lourd 1283.
Loyassè 963.
lucane 1610.
luge 971.
lui 966.
lundi 345.
lune 939.
Lyon 974.
machin 978.
mâchuré 1100.
magasin 979.
mai 1028.
maigre 1034.
main 985.
maintenant 1967.
mairie 1042.
mais 1030.
maïs 648.
maison 1026.
majeur (doigt) 980.
mal *n* 1066.
maladie 982.
mâle 1072.
malin 983.
manche 994.
mancheron 839.
Mandrin 986, 1688.
manette 988.
mangeable 1058.
manger 1057.
manoque 990 ; faire des... 991.
manquer 989.
manteau 992.
maquignon 981.
marais 1000.
marc 996.
Marcel 1006.
marchand 997.
marche (d'escalier) 1098.
marcher 1007, 1008.
Mardi Gras 1094.
mare 1583.
maréchal-ferrant 1009.
Marguerron 1001.
marmite 1004, 1875.
marquer 1003.
Marquis, Marquise 1002.
marron (couleur) 1097.
mars 1090.
marteau 1010.
masse (outil) 1012.
Massette (la...) 1014.
mastiqué 1017.
masure 1110.
matefaim 1018 ; ... « cordé » 835.
matin 1020.
matou 579.
Maurice 1096.
- mauvais 1107.
me 1027.
méchant 1031.
mêche (de lampe) 1032.
médecin 1033.
meilleur 1054.
mélanger 1037.
Mélanie 1036.
mêlé 1038.
même 1039.
mener 1040.
menton 1045.
menu *adj* 1395.
Mercier 999.
mercredi 320.
mère 1095.
merle 1043.
mésange 1056.
messe 1044.
mesure (à...) 1035.
mètre 1046.
mettre 1047.
meule, pierre creuse dans laquelle tourne la... 1305, 1427.
microbe 1059.
midi 1118.
miel 1065.
mieux 1119.
milieu 1115.
mille 1060.
mince et maigre par nature 228.
minuit 1061.
moelle 1116.
moellon 1076.
moi 977, 1027.
moineau 1086, 1366.
moins 1113.
mois 976.
moisir 1055.
moisson 1015.
moissonner 1011.
moitié 1023, 1115.
molaire 1013.
Molasses (les...) 1071.
Mollard (le...) 1077.
mollet *n* 1073.
moment 1079.
mon, ma, mes 1080-1084.
montage 1088.
montagne 1087.
monter 1089.
morceau 1093, 1281 ; petit... brisé 236 ; ... de bois refendu 417 ; gros... de pomme-de-terre ou de fruit 1758.
mordre 1069, 1290.
morille 226.
mort 1092, 1502.
mortier à sel 1288 ; pilon du... 1763.
mortier pour maçonner 1099.
mot 1067.
motte (de beurre) 984.
mou (un morceau de...) 1104.
moucheron 1111.
moudre 1078.
mouillé 162, 1108.
moule 1105.
Moulin (vers le...) 1075.
- moulin 1074.
mourir 1050.
mouton 1052 ; troupeau de... 519.
moyeu 199.
muet 1114.
muguet 1070.
mur 1048.
muraille 1049.
mûrier 1051.
nager 1125.
nain 1123.
narcisse 1124.
ne 1120.
né 1127.
nèfle 1041.
neige 1121 ; ouvrir le chemin dans la... 1683.
neiger 1131.
nettoyer 1130.
neuf (9) 1145.
nez 1138.
ni 1133.
nid 1134.
noir 1128, 1129.
noisetier 19.
noix 1149 ; ... creuse 107 ; amande de la... 631, 1148 ; cloison intérieure de la... 23, 1352 ; partie renflée de la... 1203 ; coque verte de la... 415 ; monder les... 630, 1139.
nom 1141.
non 1140.
nonante 1142.
normalement 1143.
nous 1137.
Novalaise 1146.
novembre 1147.
noyer (se...) 1132.
noyer *n* 1144.
nuit 1126.
nuque 848, 1150.
obligé 1155.
odeur 652.
œil 686.
œuf 687 ; jaune d'... 1993.
oiseau 666.
ombre 1167.
omelette 1159.
on 1166.
oncle 1170.
onglon 1168.
onze 1169.
orage 1172.
oreille 473.
orme 1968.
orteil 58.
ortie 1173.
orvet 205.
os 1183.
osier 22 ; brin d'... 21.
ou 1182.
où 691, 1964.
oui 1186.
ourlet 475.
outil 476.
outré *adv* 478.
ouverture 1886.

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

- ouvrier 1192.
 ouvrir 1887.
 paille 1381.
 pain 1198.
 paire 1262.
 pal de fer 1343.
 Paluel (le...) 1196.
 paneton 136, 1197.
 panier 1200 ; ... « coquin » 788 ;
 armature du... 1525 ; arc secondaire de
 l'armature du... 56 ; tige de noisetier
 pour la fabrication du... 853 ; brin de
 noisetier pour... 857.
 panne (poutre) 1201.
 panse 1203.
 papier 1204.
 paquet 1195, 1260.
 par 1244-1246.
 paralysé 1208.
 parapluie 1209.
 parasite des moutons 104.
 pareil 1206.
 parent 1214.
 Parise 1217.
 parler 1218.
 partager 1224.
 partie *n* 1360.
 partir 1068.
 partout 1225.
 pas *adv* 1342.
 passe-laine 1364.
 passer 1228.
 passereau 1366.
 passoire 1229.
 patatras 1232.
 pâte 1368.
 pâtée pour le cochon 1226.
 patois 1235.
 patron 1234.
 patte 1336.
 pâturé 1371.
 Paul 1346.
 payer 1236.
 pays 1237.
 peau 1429.
 pêche (aux poissons) 1269.
 pêcher *n* 1263.
 pelage 1253 ; ... ayant tel ou tel aspect
 108, 192, 194, 593, 1220, 1221, 1974.
 peler 1254.
 pelle 1347.
 pelote 1256.
 peloton 1337.
 pendant *prép* 1247.
 pendre 1248.
 pénible 1258.
Penola 1259.
 pente 1270 ; être en... 1248.
 pépin 1261.
 percer 1211.
 perche (en bois) 1268.
 perché 1223.
 perchoir 1264.
 perdu 1212.
 père 1359.
 permis *n* 1219.
 Péronnet 1267.
 Perret 1213.
 Perrière (la...) 1216.
 Perroud 1215.
 personne *n* 1222.
 personne *pron* 1151.
 pesant 1283.
 pesée (quantité de viande achetée par
 solidarité) 1285.
 peser 1284.
 péter (exploser) 1272.
 petit 1276, 1404.
 petit à petit 1276, 1681.
 petit-lait 141, 914.
 pétrir 1373.
 pétrole 1274.
 Pettiaqui 1275.
 peu ; un... 240 ; à... près 1375.
 peuplier 1278.
 peur 1406.
 Philippe 523.
 piailler 1433.
 pic de terrassier 1430.
 pic-vert 1303.
 pie 1432, 1971.
 pied 1304, 1336.
 piège 1425 ; ... à oiseaux 1797.
 Pierre 1426.
 pierre 1427.
 piétiner 1271.
 piéton 1428.
 pigeon 1300.
 pignon (de maison) 1299.
 piler 1249.
 pilon 1286, 1292, 1763.
 Pilon 1293.
 Pin (le...) 1294.
 pince 1296.
 pincée 1297.
 pincer 1295.
 pinson 1298.
 pioche 1431, 1576.
 pique (aux cartes) 1289.
 piquer 1290.
 piquet 1251 ; ... de vigne 148, 1024,
 1210, 1630.
 pire 1302.
 pisé 1282.
Pla (Vé le...) 1307.
 place 1319.
 placer 1320.
 plafond 1309.
 plafonner 1308.
 plaindre 1310.
 Plan (le...) 1313.
 planche 1314.
 plancher 1315.
 plant 1304, 1312.
 plantation 1317.
 plante 1316.
 planter 1318.
 plantoir 1670.
 plaque 1311.
 plat 1306 ; à... ventre 1923.
 platane 1323.
 plâtre 1338.
 Plattière (la...) 1322.
 plein 1325.
 pleurer 1330.
 pleuvasser 1331.
 pleuvoir 1339.
 Plévieux 1324.
 plier 1333.
 plomb 1334.
 plot pour couper le bois 1101.
 pluie 1332.
 plume 1328.
 plumer 1326.
 plus (+) 1029, 1238.
 plus (négation) 1340.
 plusieurs 1341.
 plutôt 1273.
 poche 1557.
 poêle (fourneau) 1420.
 poêle à frire 726.
 poids 1194.
 poignée 988, 1260.
 point *adv* 1417.
 point *n* 1418.
 pointe 1421.
 pointu 1422.
 poire 1277.
 poirier 1266.
 poison 1415.
 poitrine 1414.
 poivre 1279.
 poivrière 1280.
 pomme 1353.
 pomme-de-terre 1771, 1847.
 pommier 1354.
 pompe 1357.
 pondre 1190.
 pont 1355.
 Pont de Beauvoisin (le...) 1356.
 porte 1377.
 porte graine 1378.
 porter 1362.
 poser 1383.
 pot 1344, 1787 ; grand... pour l'huile ou
 la crème 1810.
 pot au feu 151.
 poteau 1374 ; ... porteur 152.
 potin 1372.
 pouce 1411.
 poulailler 1348.
 poule 1350 ; griffe de la... 1168.
 poulet 1349, 1351.
 poumon 1376.
 pour 1239-1243.
 pourquoi 1250.
 pourrir 1265.
 pourvu que 1379.
 pousse 1380.
 pousser 1410 ; ... de côté 781 ; ... en
 produisant trop de tiges 550.
 poussière 1409.
 pouvoir 1345.
Poyu (le...) 1382.
 pré 1399 ; aller paître au... 1627.
 premier 1387.
 prendre 1385.
 près 1384.
 préserver 1393.
 presque 1389.
 presser 1390.

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

<p> pressoir 1864 ; partie du... 604 ; homme qui tient un... à huile 1861. présure 1394. prêt <i>adj</i> 1391. primevère 1301. Prince (le...) 1396. principalement 1397. printemps 1398. probablement 1400. procession 1403. prononcer 1401. propre 1402. prunelle sauvage 1255. prunellier 436. prunier 1388. public 1407. puis 1416. puits 1412 ; crochet de sécurité fixé à la corde du... 649. purin 968. Pwètyjr (la...) 1423. Pyèr prè sè ! 1426. qualité 699. quand 704. quantité 711. quarante 713. quart 827. quatorze 729. quatre 730. que <i>conj</i> 692. que <i>pron</i> 691. quel 765. quelqu'un 791. quelque 768, 785. quelque chose 786. quelquefois 484, 1416. queue 894. qui 691, 760. quinze 767. quoi <i>interjection</i> 693. raccomoder 1475. raccorder (se...), rajouter 46. racler 1327, 1521. ragoût de pommes-de-terre 105. raide 1438. raie de labour 1436. raisiné 1451. ramasser 1442. rame (de haricots) 1523. ramoner 1443. rang 1444. rangé 1461. rangée 1485. rappeler 1446. rare 1531. ras (à...) 1517. ras <i>adj</i> 1541. rasette 1452. rat 1435 ; ... des champs 1447. râtelier 1537. Ratier (le...) 1450. ration 1437. rayon (de miel) 610. rayon (de roue) 1499. rebouger 1453. recasser 1467. réchauffer 1509. </p>	<p> recherché 1484. récipient avec manche 1413. récolte 1512. récolter 1470. recommencer 1510. recourber 1471. récréation 1472. recroqueviller (se...) 28. reculer 1468. réduire 1464. refaire 1465. refendre 1501. refroidi 1502. regain 1469. regarder 1466 ; ... en se cachant 761. reine (des abeilles) 1477. reins (les...) 1454. rejeton de végétation 1458 ; pousser des... 1457. relabourer 1513. relever 1514. remède 1474. remonter 1515. remplacer 1445. remuer 1476. renard 1516. rendre 1460. renoncé 1478. rentrer 1493. réparer 407, 1475. repasser 1481. repérer 1545. replier 1482. répondre 1546. repousser (végétation) 1547. repris 1483. reprendre 1475. respiration 1486. respirer 1487. ressort 1488. rester 1489. rétamer 1490. rétameur 993, 1759. retourner 1548. retrier 1492. réunir 1500. réveiller 1496. revenir 1497, 1548 ; ... à la maison 1463. Reverdy 1495. revu 1498. rhinathe crête-de-coq 1770. Rhône 1527. ridelle (à pâtisserie) 1504. rien 1550. rigole d'évacuation 707. rincer 1459, 1505. Ripaz 1506. rivé 1508. robinet 1518. Roche (la, Sous la...) 1532. Rochefort 1533. rocher plat à fleur de terre 952. roi (aux cartes) 1434. Rokètta 1520. Romagnieu 1522. ronce 1528. </p>	<p> roncier 1529. rond 1524, 1525. rondelle 1526. ronger 1530. rose <i>adj</i> 1542. roseau 1519, 1992. Rosset 1534. rôti <i>pp</i> 1491. roue 1538. rouge 1543. rouge-queue 898. rouillé 1540. rouir 1122. rouleau de neige 1019. rouler 1539. route 1536. roux 1535. Rozhon 1544. ruche 1549 ; ... en paille 232. ruisseau 1174 ; petit... 155. sable 1714. Sables (aux...) 1554. sablière (poutre) 1555. sabot 1556. sac 1552. saigner 1722. Saint Bonnet 1564. Saint Martin ; poire... 1566. Saint Michel 1700. Saint-Béron 1565. Sainte-Marie d'Alvey 1701. Saint-Genix sur Guiers 1568. Saint-Jean de Chevelu 1668. Saint-Maurice de Rotherens 1567. Saint-Paul sur Yenne 1570. Saint-Pierre d'Alvey 1569. salade 1560. salamandre 814. sale 1716. saleté 782, 1720. salière 1561. salir 1719. saloperie 1651. sang 1562. sanglier 1571. sans 1595. Sapin (l, du...) 1575. sapin 1574. sarcler 1558. sarcleuse 1559. sardine 1578. sarment 1579. sarrasin 1841. sauce 1726. saucisson 1727. saule 1735 ; ... marsault 1016. saute-mouton 1728. sauter par dessus un obstacle 376. sauterelle 695, 734, 1730. Savoie 1590. savoir 1588. savon 1589. savonner 1587. scie 1586. scier 1459. se <i>pron</i> 1592. </p>
--	---	---

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

seau 1708 ; ... métallique à deux anses 100 ; ... avec manche 1413.	sous 1712.	tombée de la nuit 1807.
sec 1596 ; intermédiaire entre vert et... 1103.	souvent 1733.	tomber 1626, 1806 ; ... en poussière ou en grumeaux 521.
sécateur 1601.	spécial 1736.	tombereau 113.
sécher 1664.	spirale 1737.	tomme 1802 ; ... de chèvre 1673 ; caisse pour faire égoutter les... 1803.
sécheresse 1663.	station 1738.	tondre 1808.
second 1599.	Suard (le...) 284.	tonneau 195.
secouer 1710.	sud 1118, 1740.	tonner 1786.
secousse 1602.	suffisamment 1743.	tonnerre 1784.
seigle 1693.	suire 265, 281.	Tônon 1809.
seize 1625.	sulfate 1741.	tordre axialement 1946.
sel 1713.	sulfater 1742.	toron 1951.
semaine 1604.	sur 279.	tôt 1818.
semer 1607.	sureau 1615, 1745.	toucher 1814.
semis 1605.	sûrement 282.	touffe 193.
sens dessus dessous 1593.	surface 1744.	toujours 1794.
sensation désagréable d'acidité ou d'âpreté 331.	surveiller 1746.	toupie 580.
sentir 266.	ta <i>adj</i> 1749.	tour 1793.
séparer 1608.	tabac 1751 ; variété de... 1207, 1919 ; belle feuille de... 712 ; feuilles de... enfilées sur une même ficelle 526, 530 ; travée d'un séchoir à... 1440.	tournée 1813.
sept 1614.	table 1801.	tourner 1812, 1920.
sérac (fromage) 1577.	tablier 515.	tourteau 1025, 1117.
seringue pour projeter de l'eau 1694.	tache 1772.	Toussaint 1825.
serpe 658.	tailler 1424, 1757.	tout 1819-1823.
serpent 1582.	tailleur 1756.	tout à l'heure 1816.
serpette 659.	talon 1754.	train 1851.
serre-joint 1611.	talus 1752, 1753.	traire 1848 ; finir de... la vache 11.
serrer 1580.	tant 1760.	Tramonet 1826.
servir 1584 ; s'en... tout le temps 844.	tante 1764.	tranchant (de la houe) 1755.
seuil (d'une porte) 1734.	tantôt <i>n</i> 1765.	trappe 1828.
seul 1717.	taper 1767.	travail 1829.
sève 1732.	tartine 1494.	travailler 1830.
si <i>adv</i> 1551, 1760.	tas 745, 1112 ; mettre en... 744.	travers 1833.
si <i>conj</i> 1690.	tasser 1580.	traverse 1834.
siffler 1598, 1691.	tâtonner 1815.	traverser 1832.
sifflet 1597.	taupe 1978.	trayon 1849.
signe 1702.	te 1776.	trèfle (aux cartes) 1839.
sillon 1436.	teindre 1780.	trèfle (fourrage) 1854.
simplement 1699.	tellement 1760, 1782.	treille 1842.
Sippa 1703.	tempe 1761.	tremble (arbre) 1838.
sitôt 1706.	température 1762.	tremper 1846 ; laisser... 893.
Sivard (le...) 1623.	temps 1777.	trente 1827.
six 272.	tendre <i>adj</i> 1779.	trépied 1845.
ski 1709.	tenir 1785.	très 1835.
sœur 268.	terre 1788 ; remonter la... de descente 1514.	tricher 1850.
soi 1553.	Terre Froide 1789.	trident 1836 ; dent du... 552.
soi disant 1747.	terreau des saules creux 224.	trier 1853.
soie 280.	têtard 1363.	trocart 1856.
soir 1126.	tête 1791.	trognon 1843.
soixante 1748.	tétine 1365.	trois 1837.
soleil 1715 ; le... se couche 1511.	tiède 1870.	troisième 1840.
sommet 267, 1620.	tiédir 1871.	trompette 1858 ; ... en écorce de frêne 149 ; embout de la... 1291.
sommier (poutre) 1606.	tiercelet 1135, 1769.	tronc 1304, 1361, 1857.
son <i>n</i> 224.	tige 1316, 1795 ; ... de noisetier pour les paniers 853.	trop 1855.
son, sa 1721.	tilleul 1796.	trou 599, 601.
sortir 1725.	timon 1783.	troupeau 1859.
sou 1616.	tirer 1790.	trouver 1860.
souder 1731.	tissu 1799.	Troyu 1861.
soue du cochon 247.	toi 1750, 1776.	Truison 1863.
souffler 1618.	toile 1781.	truite 1862.
soufflet 1617.	toit 757 ; pan coupé d'un... 843 ; remettre en état acceptable les tuiles du... 1503.	tu 1775.
soulever 1718.	tombe 1805.	tuberculose 1865.
soupe 1723.		tuer 1867.
source 1621.		tuile 1872.
source de désagréments 263.		Tuillier 1866.
sourcil 184, 1724.		

Patois de Ste-Marie d'Alvey : index du glossaire

tuyau 1800 ; ... verseur de l'eau dans une fontaine 187. un, une 1161-1165, 1966. uni 1880. Urice 1883. usé 1888. user 1889. utile 1884. vacciné 1890. vache 1901 ; pelage des... : voir pelage ; grousseur au cou des... 969 ; breuvage pour les... 582. Vacheresse 1902. vaisselier 1462. vaisselle 1903 ; faire la... 482. valoir 1891. vanté 1892. variété 1899. Varzhotan 1900. vè ! 1905. veau 213, 1960 ; ... tétant encore sa mère 1367. veille 1928. veillée 1911. vêler (aider à...) 79. vendange 1907. vendanger 1908. vendre 1909. venimeux 1944. venir 1912.	vent 1191, 1906 ; ... d'est 1021 ; ... d'ouest 1834 ; ... soufflant surtout en automne 1645 ; coup de... tourbillonnant 516. ventre 1203, 1923. vêpres 1913. ver 1915 ; ... blanc 1952 ; ... du tabac 522 ; ... du bois 1677 ; ... luisant 737. verdir 1917. verdir 1894. Vérel de Montbel 1919. véreux 1898. vermoulu 1676. Vernay (le...) 1895. verni 1896. verre 1918. vers 1904. verser 1897. versoir 1157. vert 1893. vertébral 1921. vêtement 1922 ; marchand de... 1230. Vi (Chu la...) 1930. viande 1958. vibrer 1931. vide 1953. vider 1962. vie 1957. vieux 1961. vigne 1935 ; au sujet de la... 1227.	Vignes (Sur les...) 1936. village 1910. vin 1932 ; le... « fait l'huile » 1189. Vincent 1934. vingt 1933. vipère 64, 1937. vis 1938. vite 1939. vitre 1940. vitriol 1942. vitrioler 1941. Vivier (le...) 1927. vivre 1943. voici 1924. voir 1916. voisin 1929. voiture 1956. voler 1949. volet 1948. vouloir 1950. vous 1945. voûte 1925. Voutes (les...) 1926. vrai 372, 1955. « y » 1153. Yenne 1963. zéro 1969. zone toujours humide dans un terrain 1109.
---	---	--

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes.

fleuves, rivières, ruisseaux : 654, 936, 1196, 1527, 1863.
communes, villes, et leurs habitants : 5, 77, 83, 88, 109, 140, 337, 639, 974, 1146, 1356, 1522, 1533, 1565, 1567-1570, 1629, 1632, 1641, 1668, 1701, 1826, 1919, 1963, 1977.
régions, pays, et leurs habitants : 214, 235, 416, 562, 674, 1590.
lieux-dits
Ayn : 1382.
Gerbaix : 223, 878, 913, 1001, 1646, 1689.
Gresin : 146, 616 ?, 1071, 1294, 1883.
Novalaise : 878, 915.
Rochefort : 16, 29, 142, 197, 225, 255, 284, 480, 589, 605, 805, 963, 1014, 1216, 1322, 1324, 1382, 1450, 1532, 1688, 1700, 1883, 1927.
Ste-Marie : 97, 142, 159, 208, 225, 406, 551, 570, 600, 605, 777, 789, 794, 800, 807, 831, 841, 842, 858, 881, 882, 1075, 1259, 1307, 1313, 1423, 1532, 1554, 1564, 1575, 1628, 1789, 1863, 1895, 1926, 1930, 1936 ?.
St-Genix : 1883.
St-Maurice : 634, 1077, 1534, 1623.
Vérel : 460.
Verthemex : 1902.

2. Anthroponymes.

noms de familles et surnoms : 102, 111, 112, 114, 122, 123, 128, 164, 191, 196, 233, 237, 243, 259, 264, 317, 321, 380, 549, 597, 600, 615, 653, 655, 719, 722, 741, 770, 834, 847, 986, 999, 1171, 1213, 1215, 1267, 1275, 1396, 1426, 1506, 1575, 1624, 1644, 1679, 1686, 1703, 1809, 1861, 1866, 1900, 1934.
prénoms : 37, 486, 511, 523, 566, 657, 679, 702, 945, 967, 1006, 1036, 1096, 1346, 1426.

3. Divers.

bœufs et vaches : 249, 262, 568, 594, 636, 955, 1002, 1217, 1293, 1495, 1520, 1544, 1975, 1995.
fêtes : 1094, 1566, 1631, 1825.

Phonétique du patois de Sainte-Marie

Voici certaines des caractéristiques observées :

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **ueu** de **meuuton** (mouton) est un peu plus long qu'un **eu** ordinaire. Mais la longueur des voyelles n'a que rarement été notée dans ce glossaire.

Existence de doubles consonnes ou d'un double **y**, toujours après voyelle brève et tonique (**byolla** : bouleau, **reutta** : route, **sakka** : poche, **beuyya** : lessive).

Au son « an » noté « en » en français, correspond en général en patois le son **è** (**lontè** : longtemps, **prèdre** : prendre ; **mèton** : menton). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Le son **ly** est présent, mais chez M Demeure il a tendance à se réduire à **y** (**boteulye** : bouteilles, **belyi** ou **beyi** : bouillir, **fôlye** ou **fôye** : feuilles).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o** ; la différence entre **ò** et **o** apparaît clairement dans des mots tels que **borba** (boue) et **bôrba** (barbe). Ce **ò** est long, sauf en finale.

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, du son **è** ou du son **in** (**pyéra** ou **pyèra** : pierre, **seuvè** ou **sovè** : souvent, **pwètu** ou **pwintu** : pointu). On peut aussi avoir double ou simple consonne (**reutta** ou **reuta** : route), présence ou disparition du son **e** (**reparuza** ou **rparuza** : butteuse, **shataniye** ou **shataniy** : châtaignier), etc. La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **kopò** (couper) et **on koupe** (on coupe) : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

Quelques points de grammaire

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone ou en **e** final atone (ce **e** pouvant disparaître), le pluriel est en **e** atone (ce **e** pouvant disparaître) ou sporadiquement en **è** atone. Exemple : **na bôra**, **d bôr** (une barre, des barres), **na bête**, **le bête** : une bête, les bêtes.

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **ò** tonique, le pluriel est en **é** tonique. Exemples : **na bansha**, **dué banshé** (une banchée, deux banchées), **n anbotò**, **dyeuèz anboté** (une jointée, deux jointées).

Les autres noms féminins et les noms masculins sont invariables.

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs et les participes passés.

2. Articles définis, indéfinis, contractés.

article défini

<i>art défini m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	le, l	le, l
<i>devant voy</i>	l	lez, lz

<i>art défini f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	la	le, l
<i>devant voy</i>	l	lez, lz

article indéfini

<i>art indéf m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	on	de, d
<i>devant voy</i>	n	*dez, dz

<i>art indéf f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	na	de, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dz

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

<i>de + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	du	*d le, d l
<i>devant voy</i>	d l	*d lez

<i>de + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	d la	d le, d l
<i>devant voy</i>	d l	d lez

Patois de Ste-Marie d'Alvey : phonétique et grammaire

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

<i>a + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	u	a le,*a l
<i>devant voy</i>	*a l	*a lez

<i>a + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	a la	a le, a l
<i>devant voy</i>	a l	*a lez

Ce système d'articles est très peu performant. La plupart du temps, l'observateur extérieur ignore s'il a affaire à un masculin ou un féminin, un singulier ou un pluriel. Le patoisant sait d'expérience quels mots sont féminins, ce qui automatiquement lève l'ambiguïté entre singulier et pluriel pour ces mêmes mots. Cependant l'ambiguïté demeure avec les mots masculins commençant par consonne. Sans s'aider du contexte, il est impossible de savoir si **le bou** (ou **l bou**) veut dire le bœuf ou les bœufs. Mais cet inconvénient apparent n'entraîne aucune gêne pratique : **le bou** c'est le bœuf quand on veut butter, ce sont les bœufs quand on veut tirer le char ; s'il demeurait une difficulté, le patois étant une langue orale, l'auditeur demanderait immédiatement les précisions nécessaires...

3. pronoms

pronom personnel sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	te, t	u, i	no	vo	u, i	èl	*èl
<i>devant voy</i>	d	t	ul, il	*noz, neuz	*voz	ul, il	èl	èl

pronom personnel réfléchi

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se
<i>devant cons</i>	me, m	te, *t	se, s	*no	vo	se, *s
<i>devant voy</i>	m	*t	s	*noz, *neuz	*voz	s

pronom personnel complément introduit par une préposition

équivalent français	moi	toi	soi	nous	vous	eux	lui
	*ma	*ta	sa	no, neu	*vo	lu	lui

(le système est plus complexe que ne le laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents ; par exemple, le pronom moi correspond dans certains cas à **me**)

pronom la, le,les

équivalent français	le	la	les
<i>devant cons</i>	le, l	la	le, l
<i>devant voy</i>	l	l	lez, lz

autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	« y » français local	qui, que, dont, etc.
<i>devant cons</i>	on	è	i	ô	ke, k
<i>devant voy</i>	on-n	èn	iy, y	ôy, iy, y	k

4. Conjugaison

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais les verbes de ce patois entrent parfaitement dans le cadre de conjugaison que l'on peut définir pour les communes voisines (St-Maurice et Gerbaix en particulier).

Patois de Ste-Marie d'Alvey : phonétique et grammaire

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en ô. 1.b. verbes en ïye. 1.c. verbes en yé. Le second groupe, constitué par une partie des verbes en i, correspond au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont très variés.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Les passés composé et surcomposé sont les seuls temps composés attestés, mais les autres existent probablement. On n'a pas trouvé trace de passé simple. Le subjonctif imparfait est couramment employé (on l'a systématiquement traduit dans le glossaire par le subjonctif imparfait du français).

En recoupant les exemples recueillis, on peut reconstituer très partiellement les conjugaisons (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté ici des temps simples.

groupe 1.a. **kopò** : couper. **kopò** : coupé. ***è kopan** : en coupant.

indicatif. ***de koupe** : je coupe. ***te koupe** : tu coupes. **u koupe** : il coupe. ***u koupon** : ils coupent. **èl koupon** : elles coupent. **u kopòve** : il coupait. ***u kopòvan** : ils coupaient. ***u kopara** : il coupera.

impératif. ***koupa** : coupe. ***kopò** :coupez.

subjonctif. ***k u kopa** ou ***k u kopaze** : qu'il coupe. ***k u kopisse** ou ***k u kopasse** :qu'il coupât. ***k u kopissan** : qu'ils coupassent.

groupe 1.b. **mezhiye** : manger. ***mezha** : mangé.

indicatif. ***te mezhe** : tu manges. **u mezhe** : il mange. ***u mezhon** : ils mangent. **u mezhòve** : il mangeait. ***u mezhòvan** : ils mangeaient. **vo mezhèrè** : vous mangerez.

subjonctif. ***k u mezhasse** : qu'il mangeât. ***k u mezhissan** : qu'ils mangeassent.

groupe 1.c. **payé** : payer. **payà** : payé. **è payan** : en payant.

indicatif. ***u payòve** : il payait.

subjonctif. ***k u paya** : qu'il paie.

groupe 2. **grossi** : grossir. ***grossi** : grossi.

indicatif. **u grossa** : il grossit. ***u grossachon** : ils grossissent. ***u grossachòve** : il grossissait.

subjonctif. ***k u grossache** : qu'il grossisse. ***k u grossachisse** : qu'il grossît.

Sommaire

les patoisants et l'enquête patoise	p 1
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 2
glossaire	pp 3-68
index général du glossaire	pp 69-78
index spécifique des noms propres	p 78
phonétique	p 79
quelques points de grammaire	p 79-81